

## *Birds of Faynan: past and present*

Book

Published Version

Creative Commons: Attribution 4.0 (CC-BY)

Open access

Mithen, S., Khoury, F., Greet, B., White, J. and Maslamani, N.  
(2019) *Birds of Faynan: past and present*. Faynan Heritage.  
University of Reading, Reading, UK, pp177. ISBN  
9780704915909 doi: <https://doi.org/10.17864/1926.87374>  
Available at <https://centaur.reading.ac.uk/87374/>

It is advisable to refer to the publisher's version if you intend to cite from the work. See [Guidance on citing](#).

Identification Number/DOI: <https://doi.org/10.17864/1926.87374>  
<<https://doi.org/10.17864/1926.87374>>

Publisher: University of Reading

All outputs in CentAUR are protected by Intellectual Property Rights law, including copyright law. Copyright and IPR is retained by the creators or other copyright holders. Terms and conditions for use of this material are defined in the [End User Agreement](#).

[www.reading.ac.uk/centaur](http://www.reading.ac.uk/centaur)

**CentAUR**

Central Archive at the University of Reading

Reading's research outputs online

# BIRDS OF FAYNAN PAST AND PRESENT

---

طيور وادي فينان  
من الماضي إلى الحاضر



  
الجمعية الأردنية لمراقبة الطيور  
JORDAN BIRDWATCH

إرث فينان  
  
FAYNAN  
HERITAGE

إرث فينان



FAYNAN  
HERITAGE



الجمعية الأردنية لمراقبة الطيور  
JORDAN BIRDWATCH

Published by the University of Reading  
University of Reading, Whiteknights, PO Box 217, Reading,  
Berkshire, RG6 6AH, UK



©Steven Mithen, 2019

*The Birds of Faynan: Then and Now* is licensed under the  
Creative Commons Attribution 4.0 International License.  
To view a copy of this license visit:  
<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

To cite this book:

Mithen, S., Khoury, F., Greet, B., White, J. and Masalamani, N.  
2019. *The Birds of Faynan: Past & Present*. Reading, UK:  
The University of Reading

ISBN: 9780704915909 (paperback)

British Library Cataloguing in Publication Data  
A catalogue record is available from the British Library

TRANSLATION FROM ENGLISH TO ARABIC PROVIDED BY Nebras  
Maslamani AND REVIEWED BY Firas Bqa'in

DESIGNED BY Rachel Warner  
Typeset in Frutiger and Adobe Arabic

Links to third-party websites are provided in good faith  
and for information only. The publisher disclaims any  
responsibility for the materials contained in any third-party  
website referenced in this work.

تم نشر الكتاب من قبل جامعة ريدينغ  
جامعة ريدينغ، وايتنايتس، ص.ب: 217، ريدينغ،  
بيركشير، المملكة المتحدة



© ستيفن ميثن، 2019

تم ترخيص كتاب طيور وادي فينان: من الماضي إلى الحاضر برخصة  
المشاع الإبداعي 4.0 الدولية.  
للإطلاع على نسخة من هذه الرخصة يمكنكم زيارة الموقع التالي  
<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

فهرسة المكتبة البريطانية لبيانات النشر  
يتوفر السجل الفهرسي من المكتبة البريطانية

تمت ترجمة النص من اللغة الإنجليزية الى اللغة العربية من قبل  
نبراس المسلماني وتمت مراجعة الترجمة من قبل فراس بقاعين

تم تصميم الكتاب من قبل ريتشيل وارنر

روابط الكتاب متاحة لأي طرف ثالث بحسن نية وللإستفادة من  
المعلومات فقط. يخلي الناشر مسؤوليته من أي مواد واردة عن  
طرف ثالث تشير إلى هذا العمل.

# **BIRDS OF FAYNAN**

## PAST AND PRESENT

---

طيور وادي فينان  
من الماضي إلى الحاضر



---

*Birds dwell at the heart of human experience, furnishing us with an imaginative and symbolic resource that is as limitless as their fund of flesh and feathers. Birds often seem so much more intensely alive than we are. Birds walk on the Earth on two legs, just as we do, but then they perform something we never have. They rise up and fly away.*

Mark Cocker, *Birds and People*, 2013

---

تمكث الطيور في قلب تجارب الإنسان، تزودنا بموارد إبداعية وخيالية لا حدود لها تماماً كتزويدنا بلحمها وريشها. في كثير من الأحيان تبدو الطيور مفعمة بالحياة أكثر بكثير مما نبدو عليه نحن بني البشر. فهي تمشي على الأرض بقدمين، مثلنا تماماً، ولكنها تقوم بعد ذلك بأداء امرأ لا نقوى نحن البشر أبداً على القيام به. فهي ترتفع وتحلق بعيداً.

مارك كوكر، *الطيور والناس*، 2013





# Contents

# الفهرس

Acknowledgements	xi	شكر وتقدير
Welcome	1	تحية لكم
Introduction	2 : 3	مقدمة
The Neolithic of Faynan	6 : 7	فينان والعصر الحجري الحديث
Location and climate	10	الموقع والمناخ
<b>Bird Habitats</b>	<b>13</b>	<b>موائل الطيور</b>
Sand plains and dunes	16	السهول والكثبان الرملية
Acacia habitats	18	موائل أشجار الأكاسيا (الطلح والسممر)
Tamarix habitat at the Tassan Spring	19	موائل أشجار الطرفاء فينبوع طاسان
Wadi Fidan and Faynan	20	وادي إفدان وفينان
Rocky slopes and mountain sides	22	الوديان وجوانب الجبال الصخرية
Conservation	24 : 25	المحافظة على الطبيعة
<b>Birds of Faynan</b>	<b>29</b>	<b>طيور وادي فينان</b>
<b>Wadi Faynan resident birds</b>		<b>طيور وادي فينان المقيمة</b>
Chukar Partridge	32	حجل الشنار
Sand Partridge	34	السفرج (الحجل الرملي)
Griffon Vulture	36	نسر أسمر
Long-legged Buzzard	38	صقر حوام طويل الساق
Bonelli's Eagle	40	عقاب بونلي
Common Kestrel	41	العوسق/صقر الجراد
Lanner and Barbary Falcons	42	شاهين جبلي وصقر وكري
Houbara Bustard	44	الحباري
Spur-winged Plover	46	قطقاط شوكي الجناح
Cream-coloured Courser	47	الدرج
Crowned and Spotted Sandgrouse	48	قطا مُتَوَج و قطا مُرَقَّط
Rock Dove	50	حمام جبلي/بلدي
Collared Dove	52	يمامة مطوقة
Laughing Dove	53	اليمامة الضاحكة/حمام الدبسي
Pharaoh Eagle-owl	54	بومة نسارية فرعونية
Desert Tawny Owl	55	بومة الصحراء
Little Owl	56	بومة أم قويق
Nubian Nightjar	58	سبد نوبي
Little Green Bee-eater	60	وروار شرقي صغير
Hoopoe	62	الهدهد
Great Grey Shrike	63	صرد رمادي كبير

Striolated Bunting	64	الدرسة المخططة
Crested Lark	65	قبرة متوجة
Desert Lark and Bar-tailed Lark	66	قبرة الصحراء و قبرة الصحراء الموشمة الذنب
Greater Hoopoe Lark	68	قبرة هدهدية
White-spectacled Bulbul	69	بلبل أصفر العج
Rock Martin	70	سنونو الصخر
Arabian Warbler	71	هازجة عربية
Scrub Warbler	72	ثمينة الشجيرات
Arabian Babbler	74	الثرثار العربي
Tristram's Starling	75	زرزور أسود
Blackstart	76	قليعي أسود الذيل
Hooded Wheatear	77	أبلق أبو قلنسوة
Palestine Sunbird	78	عصفور الشمس الفلسطيني \ التميز
Sinai (Pale) Rosefinch	80	عصفور وردي سينائي
Brown-necked and Fan-tailed Ravens	82	غراب بني العنق و غراب مروحي الذنب
Wadi Faynan migrant birds		طيور وادي فينان المهاجرة
Common Teal	86	الحذف الشتوي
Mallard	87	بط البركة/البط البري
Common Quail	88	الفر/السلوى
White Stork	90	لقلق أبيض/أبو سعد
Honey Buzzard	91	حوام النحل
Egyptian Vulture	92	الرخمة المصرية
Steppe Buzzard	94	صقر الحوام
Booted Eagle	96	عقاب المسيرة
Eastern Imperial Eagle	97	عقاب ملكي شرقي
Steppe Eagle	98	عقاب السهوب
Greater Spotted Eagle	100	عقاب سعفاء كبرى
Lesser Spotted Eagle	101	عقاب سعفاء صغرى
Pallid and Montagu's Harriers	102	مرزة باهتة و أبو شودة
Hen and Marsh Harrier	104	مرزة الدجاج ومرزة المستنقعات
Black Kite	106	حداة سوداء
Sparrowhawk	107	الباشق الأوراسي
Levant Sparrowhawk	108	الباشق المشرقي (البيدق)
Peregrine Falcon	110	الشاهين
Short-toed Snake-eagle	112	عقاب الثعابين

Western Water Rail	113	مرعة الماء
Corncrake	114	مرعة الغيط
Common Moorhen	115	دجاجة الماء
Common Crane	116	كركي شائع
Turtle Dove	118	حمامة السلحفاة/القمريّة
Eurasian Scops-owl	119	ثبج أوروبي
European Roller	120	شقراق أوروبي/الخضيري
Common Blackbird	122	شحرور
Grey Wagtail	123	ذعرة رمادية
Syrian Serin	124	التَّعَار/التَّعَرُ الشامي
<b>Non-migratory birds from WF16</b>		<b>طيور غير مهاجرة من تنقيبات موقع وادي فين</b>
Lappet-faced Vulture	128	نسر أذون
Verreaux's Eagle	129	عقاب أسود (أفريقي)
Barn Owl	130	هامّة
Red-billed Chough	131	زمت أحمر المنقار/أبو قلّمون
<b>Migratory birds from WF16</b>		<b>طيور مهاجرة من تنقيبات موقع وادي فينان 5</b>
Greylag Goose	134	الوزة الربداء
Tufted Duck	135	بطة زرقاي
Common Pochard	136	حمرواي/بط كستنائي الرأس
Gadwall	137	بط سماري
Northern Pintail	138	بلبول شمالي
Eurasian Wigeon	139	صوأي أوراسيا
Northern Bald Ibis	140	أبو منجل أصلع
Little Bittern	142	واق صغير
Little Egret	144	بلشون أبيض صغير
Purple Heron	146	بلشون أرجواني
Osprey	148	عقاب نساري
Golden Eagle	150	عقاب ذهبي
Eurasian Coot	151	غر أوراسي
Wood Pigeon	152	حمامة الغابة
Stock Dove	154	حمام بري
Short-eared Owl	155	بومة قصيرة الأذن
Rook	156	غدا ف شائع
Hooded Crow	157	غراب مقنّع
Mistle Thrush	158	سمنة كبيرة/سمنة الدبق



## شكر وتقدير

يعتبر إصدار هذا الكتاب جزءاً من أنشطة مشروع "الناس والطيور"، الممول من مجلس أبحاث الآداب والعلوم الإنسانية في المملكة المتحدة. نحن ممتنون لدعم زملائنا في كل من جامعة ريدينغ، ومجلس الأبحاث البريطانية في بلاد الشام في الأردن، والجمعية الأردنية لمراقبة الطيور، وأهالي وسكان المنطقة المحيطة بوادي فينان.

## Acknowledgements

This book was made possible by the 'People & Birds of the Southern Levant' project funded by the Arts & Humanities Research Council, UK. We are grateful for the support from colleagues at the University of Reading, Council for British Research in the Levant, Jordan Birdwatch and the people of Faynan.



أ.د. ستيفين ميثين  
أستاذ مختص بعلم الآثار  
في جامعة ريدينغ بالمملكة  
المتحدة

---

**Steven Mithen**

is Professor of  
Archaeology at  
the University of  
Reading, UK



أ.د. فارس خوري  
أستاذ في علم بيئة  
الحيوان وعلم الطيور  
في الجامعة الأمريكية في  
مادبا، الأردن، ومؤسس  
مشارك في الجمعية  
الأردنية لمراقبة الطيور

---

**Fares Khoury**

is Professor of  
Animal Ecology and  
Ornithology at the  
American University  
in Madaba, Jordan,  
and co-founder of  
the Jordan BirdWatch  
Association



د. بين جريت  
عالم آثار مختص بالفترة  
الكلاسيكية، ومختص  
في التوجهات الثقافية  
المتعلقة بالطيور في  
الفترات الكلاسيكية وفترة  
ما قبل التاريخ

---

**Dr Ben Greet**

is a classicist and  
archaeologist,  
specialising in the  
cultural attitudes  
towards birds in  
prehistoric and  
classical societies



جوديث وايت  
أمينة متحف التاريخ  
الطبيعي في قسم  
مجموعات الطيور  
بالمملكة المتحدة

---

**Judith White**

is a curator within  
the Bird Group at  
the Natural History  
Museum, UK



نبراس المسلماني  
تعمل في مجلس الأبحاث  
البريطانية في بلاد الشام  
المختص في إدارة التراث  
الثقافي للتنمية المستدامة  
في الأردن

---

**Nebras****Maslamani**

is at the Council for  
British Research in  
the Levant working  
in cultural heritage  
management  
for sustainable  
development in  
Jordan

## Welcome

from Steven Mithen,  
Fares Khoury, Ben Greet,  
Judith White and  
Nebras Masalamani

---

We have combined our expertise in ecology, archaeology and cultural heritage to bring you this celebration and guide to the birds of Faynan and some of the ways they have inspired artists, poets and story-tellers throughout the history of Jordan. We have done so out of our own love of birds and for this beautiful corner of Jordan, to help you enjoy your visit to Faynan, and to help protect its habitats and birds for future generations.

Enjoy birds. Look after them. Be inspired.

تحية لكم  
من ستيفن ميثن، وفارس خوري،  
وبين جريت، وجوديث وايت،  
ونبراس المسلماني

---

لقد جمعنا خبرتنا في علم البيئة وعلم الآثار والتراث الثقافي لنضع بين يديك دليل طيور وادي فينان وبعض المعلومات حول كيف ألهمت هذه الطيور العديد من الفنانين والشعراء ورواة القصص طوال الوقت وفي فترات مختلفة من تاريخ الأردن. قمنا بهذا العمل نتيجة حبنا للطيور وحبنا لهذه المنطقة في الأردن، ولنساعدك على الإستمتاع بزيارتك إلى منطقة وادي فينان وفي حماية الموائل والطيور للأجيال القادمة.

استمتع بالطيور البرية. إعتني بها. كن مصدر إلهام.

# Introduction

---

This book is a celebration of the birds of Faynan. Extending from the narrow wadis at the edge of the Jordanian plateau in the east, to sandy deserts and the Tassan spring in the west, Faynan is a beautiful corner of Jordan where 187 different species of birds have been seen. Forty-two of these are resident all year round, while the others pass through during their spring and autumn migrations. The birds range from small ground nesting larks to huge soaring vultures, from emerald sunbirds and multi-coloured hoopoes, to owls, ravens and sandy-coloured sandgrouse. This diversity reflects the variety of local habitats and the location of Faynan on the Rift Valley migratory route between Africa and Europe.

Archaeological excavations at the 12,000–10,000 year old Neolithic settlement of WF16, have shown that there were once even more types of birds in Faynan than today, at least 23 additional species. At that time, there were many more trees across the landscape and water flowed along the wadis all year round. The more arid landscape of today is partly a consequence of climate change that reduced and changed the pattern of rainfall. It is also a result of human activities from prehistoric times to the modern day. These have included clearing land for farming, re-directing water for irrigation, felling trees for fuel, copper mining and constructing roads. While this activity led to impressive cultural achievements, as evident from the archaeological remains in Faynan, it also destroyed natural habitats and reduced the abundance and diversity of birdlife.

Habitat destruction and degradation is on-going in Faynan as agricultural development continues, livestock grazing intensifies, new roads are constructed and settlement expands. Finding a way to balance the much-needed economic growth with the equally essential nature conservation is a challenge not only for Faynan but for the whole of Jordan, and indeed the world. One contribution is to ensure that we appreciate the natural habitats and the birds they support to avoid their inadvertent loss; another is to recognise the roles that birds themselves have played in human culture.

In this book, we feature 87 of the birds that currently breed in Faynan, 23 birds from the Neolithic period in Faynan that are no longer present, and a selection of the passage migrants. We illustrate some of the Neolithic bones often showing cut marks from stone tools that indicate how the birds had been skinned, and their feathers and claws removed. We also describe how many of these birds have inspired artists, poets and story-tellers throughout the history of Jordan.

By celebrating the birds of Faynan and showing how cultural, social and individual well-being would be so much the poorer without them, we hope to make a contribution towards their conservation.



الأثرية في منطقة فينان أن هذه الأنشطة بقدر ما أدت إلى إنجازات ثقافية مثيرة للدهشة، دمرت في الوقت عينه الموائل الطبيعية وقللت من وفرة وتنوع الموارد الطبيعية وأنواع الطيور.

إن تدمير وتدهور الموائل الطبيعية في مناطق وادي فينان عملية مستمرة وذلك مع استمرار التنمية الزراعية غير المستدامة ورعي الماشية بشكل مكثف وبناء طرق جديدة والتوسع العمراني والسكني. يعد تحقيق التوازن بين النمو الإقتصادي الذي نتطلع إليه دائماً والحفاظ على الطبيعة التي لها نفس القدر من الأهمية، أمراً لا يمثل تحدياً لمناطق وادي فينان فقط بل للأردن بأكمله وللعالم بأسره أيضاً. قد تتمثل إحدى المساهمات لمواجهة هذه التحديات في حماية وتقدير الموائل الطبيعية والطيور البرية، مما يجنبنا خسارتها عن غير قصد؛ كما يساهم أيضاً الاعتراف بأهمية الطيور وبالأدوار التي لعبتها في تشكيل الثقافة الإنسانية.

نعرض في هذا الكتاب 87 نوعاً من الطيور التي تتكاثر حالياً في فينان، و 23 نوعاً من الطيور التي تواجدت في المنطقة خلال فترة العصر الحجري الحديث ولكنها لم تعد موجودة الآن، ومجموعة مختارة من الطيور المهاجرة والعابرة للمنطقة. كما نوضح في هذا الكتاب بعض عظام الطيور التي تم العثور عليها خلال التنقيبات الأثرية في حفريات موقع وادي فينان 16، فتظهر غالباً على هذه العظام علامات قطع باستخدام الأدوات الحجرية مما يشير إلى الطرق التي تمت فيها عملية سلخ الطيور وإزالة ريشها ومخالبها. سوف تجد أيضاً وصفاً لعدد من هذه الطيور التي ألهمت الفنانين والشعراء ورواة القصص طوال تاريخ الأردن.

نأمل أن نساهم في الحفاظ على أنواع الطيور من خلال الاحتفاء بطيور فينان وإظهار أهمية الطيور التي تلعب دوراً كبيراً في تشكيل الثقافة الاجتماعية والفردية، حيث سيكون مجتمعنا أفقر بكثير من دونهم.

هذا الكتاب هو للإحتفاء بالطيور المتواجدة في منطقة وادي فينان والتي تمتد بين الوديان الضيقة على حافة الهضبة الأردنية شرقاً، إلى الصحاري الرملية وعين طاسان غرباً. يعتبر وادي فينان واحداً من مناطق الأردن الجميلة والمليئة بالطيور، حيث تمت مشاهدة 187 نوعاً مختلفاً منها. تستوطن اثنان وأربعون نوعاً منها في المنطقة المحيطة بوادي فينان على مدار السنة، بينما تمر أنواع الطيور الأخرى على الوادي خلال فترات هجرتها في فصلي الربيع والخريف. تتراوح أنواع الطيور المتواجدة من طيور القبرة الصغيرة التي تعشش على الأرض إلى النسور الكبيرة الضخمة، ومن طيور الشمس الزمردية والهدهد متعدد الألوان، إلى البوم والغراب الأسود وطيور فصيلة القطويات التي تمتاز بألوانها الرمادية. يعكس هذا التنوع في أنواع الطيور تنوع الموائل المحلية وموقع وادي فينان على طول صدع حفرة الانهدام والذي يعتبر بمثابة طريق الهجرة للطيور بين أفريقيا وأوروبا.

أظهرت الحفريات الأثرية في موقع وادي فينان 16 والذي يعود تاريخه كمستوطنة إلى فترة العصر الحجري الحديث فيه إلى ما بين 10000 و 12000 عام مضت، إلى اكتشاف تواجد أنواع مختلفة من الطيور الغير متواجدة حالياً، والتي تشمل على الأقل 23 نوعاً مختلفاً. تشير الدلائل أيضاً إلى وجود العديد من أنواع الأشجار في المناطق الطبيعية في ذلك الوقت، حيث كانت المياه تتدفق على طول الوديان خلال كل أوقات السنة. إن ما نشاهده اليوم من المناطق الجافة عموماً يعتبر نتيجة لتغير المناخ الذي أدى إلى انخفاض وتغير نمط هطول الأمطار. كذلك نتيجة للأنشطة البشرية التي مارستها الشعوب المختلفة عبر عصور ما قبل التاريخ وحتى يومنا هذا. شملت هذه الأنشطة إخلاء الأراضي بهدف الزراعة وإعادة توجيه المياه لري المزروعات وقطع الأشجار للحصول على الوقود واستخراج النحاس وبناء الطرق. اتضح أيضاً من البقايا



Judith White at the Natural History Museum in Tring studying the bird bones from the Neolithic site of WF16 in Faynan. The fragments of bird bone are compared with the skeletons in the reference collection enabling Judith to identify the birds present in Faynan between 12,000 and 10,000 years ago.

تدرس جوديث وايت في متحف التاريخ الطبيعي في مدينة ترينج بالمملكة المتحدة عظام الطيور التي يعود تاريخها الى العصر الحجري الحديث والتي تم العثور عليها خلال أعمال التنقيب والحفريات في موقع وادي فينان 16. تمكنت جوديث من التعرف على أنواع الطيور التي كانت متواجدة في منطقة وادي فينان منذ ما بين 12000 و 10000 عام مضت، وذلك من خلال مقارنة بقايا الطيور التي عثر عليها مع الهياكل العظمية الموجودة في المجموعات المرجعية.



# The Neolithic of Faynan

---

People first came to Faynan more than 500,000 years ago. They lived by hunting and gathering, continuing to do so until the adoption of agriculture between 12,000 and 10,000 years. That was a gradual process, resulting in Neolithic farming communities living in permanent villages, growing crops of barley and wheat, and managing goats and cattle.

Archaeological sites in Faynan track that development, showing how it began at the settlement of WF16, and then continued at the site of Ghwayr 1, where the first large stone buildings were constructed, and at Tell Wadi Feinan where pottery was first used. WF16 is the best preserved of these settlements. It was discovered by Steven Mithen and Bill Finlayson, who led excavations between 2008 until 2010. This exposed a large number of small semi-subterranean structures used as houses, workshops and storerooms, along with one especially large building that appears to have been an area for performance.

More than 18,000 bird bones were found within the rubbish deposits at WF16, coming from birds that had been deliberately captured. While at least 63 different species were represented, the bird bones were dominated by those from buzzards. We suspect these were primarily caught for use of their feathers and talons in costumes and ornaments, although they may have also been a source of food.

The bird bones were extracted from the excavated remains by Dr Cheryl Makarewicz and then identified by Judy White at the Natural History Museum at Tring, UK. This collection has provided a unique insight into the bird life of Faynan 12,000 – 10,000 years ago and into the activities of Neolithic inhabitants of WF16.

Many of the bird species at WF16 were depicted in art and literature during the later prehistoric and historic periods throughout the Levant. Dr Ben Greet has recorded all of that information to show how birds have always been a source of fascination, inspiring artists, story-tellers and writers, and simply bringing great pleasure into peoples' lives.

## فينان والعصر الحجري الحديث

بدأ تواجد العنصر البشري في مناطق وادي فينان لأول مرة قبل أكثر من 500000 عام مضت. حيث عاش الإنسان خلال تلك الفترة عن طريق الاستفادة من الصيد وجمع الغذاء، واستمر على ذلك حتى بدأت حقبة الزراعة منذ ما بين 10000 و 12000 عام مضت. ولقد تم ذلك بطريقة تدريجية أدت إلى ظهور مجتمعات زراعية في فترة العصر الحجري الحديث، تعيش في القرى بصفة دائمة وتمارس زراعة محاصيل الشعير والقمح وتربية الماعز والماشية.

تواكب المواقع الأثرية في فينان هذا التطور التاريخي وتبين كيف بدأت المستوطنات بالظهور في موقع وادي فينان 16. وكيف استمرت في النمو كما في موقع وادي غوير 1 حيث تم انشاء أول مبنى حجري كبير نسبياً فيه، وفي موقع تل وادي فينان حيث تم استخدام الفخار لأول مرة.

يعد موقع وادي فينان 16 أفضل موقع محافظ عليه من بين هذه المستوطنات البشرية، وقد تم اكتشافه من قبل ستيفن ميثن وبيل فينلايسون، الذين نظما الحفريات الأثرية بين عامي 2008 و 2010. حيث كشفت الحفريات عن عدد كبير من البقايا المعمارية المبنية تحت مستوى سطح الارض والمستخدمه كبيوت وورش عمل ومخازن، إلى جانب مبنى مميز وكبير الحجم كان على ما يبدو مكانا للفعاليات وتقديم العروض.

تم العثور على أكثر من 18000 عظمة من عظام الطيور داخل النفايات في موقع وادي فينان 16، وعلى ما يبدو أن معظم هذه البقايا تعود لطيور تم القبض عليها وأسرها بشكل متعمد. وقد مثلت هذه العظام 63 نوعاً مختلفاً من الطيور على الأقل، غير أن أغلبية العظام التي تم العثور عليها في الموقع كانت للصقور. نعتقد أنه كان يتم القبض عليها لاستخدام ريشها في المقام الأول وكذلك لاستخدام مخالبها في عمل الأزياء والحلي، وربما كانت تشكل تلك الطيور مصدراً للغذاء.

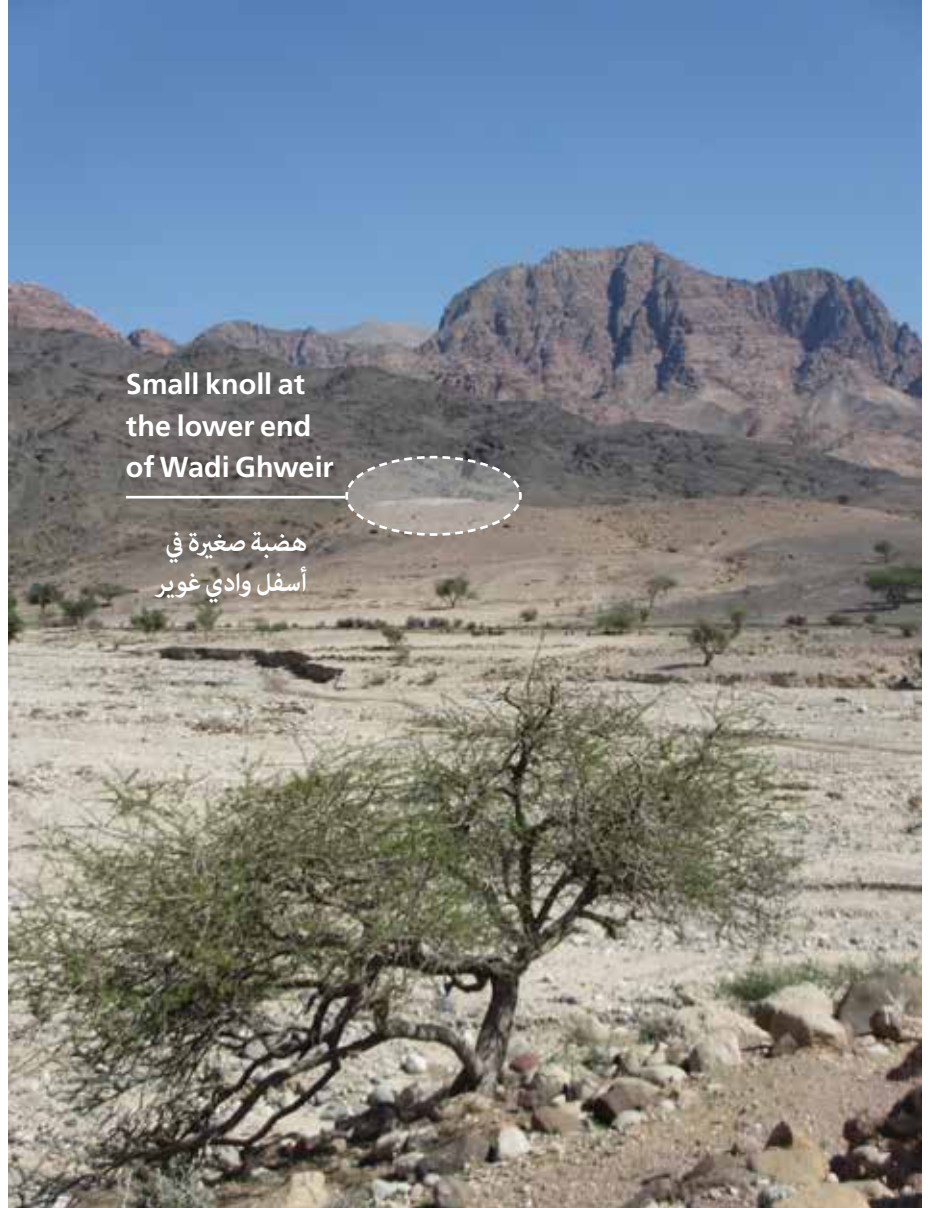
تم فرز عظام الطيور عن البقايا المكتشفة من قبل الدكتور شيريل ماكاريفيتش، وتم تصنيف ومعرفة الطيور من قبل جودي وايت في متحف التاريخ الطبيعي في ترنغ في المملكة المتحدة. حيث قدمت هذه المجموعة من العظام المتنوعة نظرة فريدة عن حياة الطيور في منطقة فينان قبل 12000 - 10000 سنة مضت، وعن أنشطة شعوب العصر الحجري الحديث في موقع وادي فينان 16.

لقد تم وصف العديد من أنواع هذه الطيور المختلفة التي عثر على بقاياها في موقع وادي فينان 16 في الفن والأدب وفي مختلف فترات ما قبل التاريخ والفترات التاريخية في جميع أنحاء بلاد الشام. فقد سجل الدكتور بين جريت كل تلك المعلومات التي تظهر كيف كانت الطيور دائماً مصدراً للإعجاب لدى الشعوب المختلفة، وكيف كان لها الأثر في إلهام الفنانين ورواة القصص والكتاب، وكيف كانت ببساطة تجلب المتعة الكبيرة إلى حياة الناس.



تقع مستوطنة العصر الحجري  
الحديث من موقع وادي فينان  
16 على أعلى تلة صغيرة في أسفل  
وادي غوير. سكنها أناس عاشوا  
معتمدين على الصيد والجمع  
في المقام الأول وذلك قبل ما بين  
12000 و 10000 سنة مضت، بدأ  
السكان أيضا بزراعة نباتات مثل  
الشعير ورعي الماعز البري.

The Neolithic settlement  
of WF16 is found on the  
top of a small knoll at the  
lower end of Wadi Ghweir.  
It was occupied between  
12,000 and 10,000 years  
ago by people who were  
primarily living by hunting  
and gathering but were also  
starting to cultivate plants  
such as barley and to herd  
wild goats.





كشفت حفريات موقع وادي فينان 16 بين عامي 2008 و 2010 عن بقايا مساكن السكان القدامى وورش عملهم ما دون مستوى الأرض، هذا بالإضافة إلى الكشف عن مبنى كبير يشبه المسرح كان يستخدم على الأرجح في الاحتفالات والعروض. وعلى ما يبدو فإن سكان موقع وادي فينان 16 قد اصطادوا العديد من أنواع الطيور لأسباب مختلفة، فبعضها ليتغذوا عليها، وبعضها ليستفيدوا منها في عمل وتصنيع أدواتهم، والبعض الآخر لاستعمال الجلود والريش والمخالب في صنع أزياءهم الاحتفالية ولباسهم.

Excavations between 2008 and 2010 revealed the remains of semi-subterranean dwellings and workshops, and a large theatre-like building most likely used for ceremonies and performances. The WF16 people captured many birds, some for food, some to provide sinews for use in tools, and some for their skins, feathers and talons to use for their ceremonial costumes.

Wadi Faynan is located in the eastern part of central Wadi Araba, around 35 km south of Tafila near the southern tip of the Dead Sea. The area includes parts of the relatively flat or hilly Wadi Araba and adjacent rift margins, particularly the lower parts of Wadi Dana and Wadi Ghweir that join at Faynan and flow westwards as a shallow, broad wadi (Wadi Fidan). The altitude of this area ranges from 70 metres below sea level in the west to around 400 metres above sea level in the east. The climate is very arid with hot summers and mild winters, with a mean annual temperature of 24°C and mean annual precipitation of approximately 60 mm. Rain falls occasionally during the cooler winter months, when average temperatures are 15° lower than in the summer. The wadis are often flooded when it rains in the adjacent mountains. The best time of the year to visit is from October to May when temperatures are moderate and resident, migrant, and winter-visiting birds can be observed.

In terms of biogeography, the area is generally considered part of the Sudanian penetration zone as characterized by the presence of African trees and shrubs, e.g. acacias (*Acacia tortilis*, and *Acacia raddiana*) jujubes (*Jujubas*) (*Zizipus spina-christii*) and *Moringa peregrina*. However, plant species of Saharo-Arabian origin are also common such as the desert broom *Retama raetam*, the white saxaul (*Haloxylon persicum*) and the dwarf shrubs *Anabasis articulata* and *Zygophyllum dumosum*.

يقع وادي فينان على الجانب الشرقي من وسط وادي عربة وعلى بعد حوالي 35 كم إلى الجنوب من منطقة فيفا بالقرب من الجزء الجنوبي للبحر الميت. تشتمل المنطقة الموجودة حول وادي عربة على بعض المناطق المسطحة أو شديدة الانحدار والمجاورة للتصدعات والتشققات على حواف الوادي ولا سيما في المناطق المنخفضة حول وادي ضانا ووادي غوير، حيث يلتقي الواديان ويتصلان عند وادي فينان فتتدفق المياه باتجاه الغرب ليتكون وادي ضحل عريض والذي يسمى بـ (وادي إفدان). يتراوح ارتفاع هذه المنطقة من 70 متراً تحت مستوى سطح البحر غرباً إلى حوالي 400 متراً فوق مستوى سطح البحر شرقاً. يُعد مناخ الوادي حار وجاف جداً صيفاً ومعتدل شتاءً، مع متوسط درجة حرارة سنوية تصل إلى 24 درجة مئوية ومتوسط هطول الأمطار السنوي حوالي 60 ملم. تتساقط الأمطار من حين لآخر خلال أشهر الشتاء المعتدلة حيث يكون متوسط درجات الحرارة أقل بمقدار 15 درجة مئوية عن الصيف. تعمير مياه الأمطار الواديان في كثير من الأحيان عندما تُمطر في الجبال المجاورة. يُعتبر أفضل وقت لزيارة وادي فينان في السنة من شهر تشرين الأول إلى شهر ايار عندما تكون درجات الحرارة معتدلة، ويمكن أيضاً مراقبة الطيور المقيمة والمهاجرة والزائرة في فصل الشتاء.

وفيما يتعلق بالجغرافيا الحيوية، تعد المنطقة بشكل عام جزءاً من منطقة الإمتداد السوداني التي تتميز بوجود الأشجار والشجيرات الأفريقية، مثل أشجار الأكاسيا (نبات الطلح والسمر)، وبالإضافة إلى شجر السدر وشجر البان. أما بالنسبة لأنواع النباتات ذات الأصل العربي الصحراوي فإنها أيضاً شائعة ومن أمثلتها نباتات الرتم والغضا والعجرم والعذبة.





Wadi Faynan, looking eastwards towards the Jordanian plateau

---

صورة لوادي فينان، يطل نحو الهضاب الأردنية باتجاه الشرق

---



# Bird Habitats

Faynan has a great diversity of bird life. This is a consequence of its range of habitats that arise from changes in topography, geology and water availability, which in turn influence the vegetation, fauna and insect life on which the birds depend. Although the habitats blend into each other, five distinct types can be recognised. Each of them provide opportunities for seeing different types of birds:

1. Sand plains and dunes
2. Acacia habitats
3. Tamarix habitat at the Tassan Spring
4. Wadis Fidan and Faynan
5. Rocky slopes and mountain sides

# موائل الطيور

يتميز وادي فينان بوجود تنوع كبير في حياة الطيور، وذلك نتيجة وجود مجموعة من الموائل التي تنشأ من التغيرات في التضاريس والجيولوجيا ومدى توافر المياه، مما يؤثر بدوره على الحياة النباتية والحيوانية وحياة الحشرات التي تعتمد عليها الطيور. وبالرغم من أن جميع الموائل تتداخل فيما بينها، إلا أنه يمكن التعرف على خمسة أنواع مميزة منها، ويوفر كل من هذه الأنواع إمكانية رؤية أنواع مختلفة من الطيور:

1. السهول والكثبان الرملية
2. موائل أشجار الأكاسيا (الطلح والسمر)
3. موائل أشجار الطرفاء في عين طاسان
4. وادي إفدان ووادي فينان
5. الوديان وجوانب الجبال الصخرية

Acacia habitats on granite hills

موائل أشجار الأكاسيا (الطلح والسممر) على تلال الجرانيت

2

Sand plains and dunes

السهول والكثبان الرملية

1

Tamarix habitat at Tassan Spring

موائل أشجار الطرفاء في عين طاسان

3

Greigra

قريقرة



# The five habitats

## الموائل الخمس

4

Wadi Fidan

وادي إفدان \ فدان

4

Wadi Faynan

وادي فينان

Faynan museum

متحف فينان

Faynan village

قرية فينان

Wadi Khaled

Wadi Dana

Wadi Ghweir

5

Wadis and adjacent  
rocky mountain side

الوديان وجوانب الجبال الصخرية

Feynan Ecolodge

نزل فينان البيئي

Neolithic WF16

موقع العصر الحجري  
الحديث وادي فينان 16

Faynan camp

مخيم فينان

## Sand plains and dunes

The sand plains are easily accessible from the Greigra road which heads off east from the Dead Sea road known as the Aqaba Highway. The sand is occasionally covered with a thin layer of fine gravel, and has low vegetation cover. A few shallow waterbeds intercept this area and are lined with relatively dense vegetation dominated by the shrub *Haloxylum persicum*. We recommend a walk of at least 2 km north of the road and along the shallow wadi (Wadi Abu Dubbana) to observe Cream-coloured Cursor, Hoopoe Lark, Temminck's Lark, Bartailed Lark, Desert Wheatear and possibly Spotted and Crowned Sandgrouse and Dunn's Lark. Scrub Warbler occurs locally where vegetation is dense. Desert Warbler spends the winter here, preferring the scrub growing along the shallow wadis.

1

## السهول والكثبان الرملية

يسهل الوصول إلى السهول الرملية عن طريق المرور بمنطقة قرية القريقرة والتوجه شرقاً من طريق البحر الميت المعروف بإسم طريق العقبة السريع. تكون الرمال أحياناً مغطاة بطبقة من الحصى الناعم ولها غطاء نباتي قليل. يعتز هذه الموائل بعض من قيعان ومجاري المياه الضحلة (مياه الأمطار) ويغطيها نباتات أهمها نبات الغضا. نوصي بالسير لمسافة لا تقل عن كيلومترين إلى الشمال من الطريق وعلى طول الوادي الضحل (وادي أبو دبانة) لمشاهدة طيور درّج، والقبرة الهددية، وقبرة تمك القرناء، وقبرة الصحراء الموشمة الذنب، وأبلق الصحراء، ومن الممكن أيضاً رؤية طيور القطا المتوّج والقطا المرقط وقبرة دن وطيائر نممة الشجيرات محلياً في الأماكن الكثيفة بالنباتات. أما بالنسبة لطيائر هازجة الصحراء فإنه ينتشر في المنطقة خلال فصل الشتاء، حيث يُفضّل البقاء في الأماكن التي تحتوي على أشجار منخفضة متنامية وحول الوديان الضحلة.





## Acacia habitats

The granite hills just west of Greigra (Jabal Hamrat Fidan) and the acacia woodland near the asphalt/tarmac road leading to Petra (Namala road) are good places to observe Sand Partridge, Little Green Bee-eater, Desert Lark, Great Grey Shrike, Spectacled Bulbul, Palestine Sunbird and Blackstart. The acacias are the favored habitat of Arabian Babblers, and although the Arabian Warbler has been spotted here in the past, it is now considered a rarity in Wadi Araba.

During the spring migration, the acacia trees are often teeming with small migrant warblers, flycatchers and redstarts.

2

## موائل أشجار الأكاسيا (الطلح والسمر)

تُعد تلال الجرانيت التي تقع غرب قرية القريقرة (جبل حمرة إفدان) وغابات أشجار الأكاسيا الواقعة بالقرب من طريق شارع الأسفلت الذي يؤدي إلى البتراء (طريق غملة) أماكن جيدة لمشاهدة طيور الحجل الرملي، والوروار الشرقي، والقبرة الصحراوية، والصرذ الرمادي الكبير، وبلبل أصفر العجز، وطائر الشمس الفلسطيني، والقلبي أسود الذيل. وتُعتبر أشجار الأكاسيا من الموائل المفضلة لطائر الهاجرة العربية حيث تم العثور عليه حول المنطقة في الماضي ولكنه يعتبر الآن من الطيور النادرة في وادي عربية.

تُحج أشجار الأكاسيا (الطلح والسمر) في أغلب الأحيان بطيور فصيلة الدُّخْل والدُّخْن والهوازج وطيور حميراء والملكاوية أثناء هجرتهم في فصل الربيع.





## Tamarix habitat at the Tassan Spring

Southwest of Greigra lies a small marsh-like habitat formed by fresh-water springs, accessible with a 4WD vehicle from the Namala road. Here, the Tassan and Buerdah springs form a desert oasis surrounded by a sand dune landscape. The Tamarix habitat is home of the rare Nubian Nightjar and also attracts a great variety of passerine migrants that stop over here to rest and feed during the migration seasons.

3

## موائل أشجار الطرفاء في ينبوع طاسان

يقع جنوب غرب قرية القريقرة موائل صغيرة تشبه المستنقعات تتشكل من ينباع المياه العذبة، ويمكن الوصول إليها بواسطة سيارة دفع رباعي من طريق ملة. تُشكل عيون طاسان وبويردة واحة صحراوية تحيط بها مناظر الكثبان الرملية. تُعد موائل أشجار الطرفاء موطن لطائر سبد نوبي والذي يعتبر من الطيور النادرة الآن. وتستقطب هذا الموائل أيضا مجموعة كبيرة ومتنوعة من الطيور المهاجرة التي تندرج تحت رتبة الجوائم، حيث تتوقف عند موائل أشجار الطرفاء للراحة وللحصول على بعض الطعام لتكملة الرحلة خلال موسم هجرتها.



## Wadi Fidan and Faynan

4

## وادي إفدان وفينان

Much of the shallow wadi has been recently converted to agricultural fields, which nevertheless contains patches of acacias with Little Green Bee-eaters and Arabian Babblers. The presence of water attracts birds of the surrounding rocky hills like Sand Partridge, Desert Lark, Trumpeter Finch and House Bunting. Spur-winged Plovers reside near irrigation ponds. Winter visitors include Mourning Wheatear, Sardinian and Cyprus Warblers, Syrian Serin and in some years the Common Buzzard and Dead Sea Sparrow. The Hooded Wheatear can also be observed at Faynan.

تم تحويل الكثير من مناطق الوديان الضحلة مؤخراً إلى حقول زراعية، وعلى الرغم من ذلك فإنها مازالت تحتوي على أشجار الأكاسيا (الطلع والسمر) التي يتواجد حولها طيور الوروار الشرقي و الثثار العربي. يجذب وجود الماء الطيور المحيطة بالتلال الصخرية مثل طيور الحجل الرملي، والقبرة الصحراوية، والزمير الوردي، وطيور الدرسة المخططة. أما طائر القطقاط شوكي الجناح فيُفضّل التواجد بالقرب من أحواض الري. تشمل قائمة الطيور الزائرة في فصل الشتاء طائر أبلق حزين، والهاجرة الرأساء، والهاجرة القبرصية، والنّعار الشامي، وتنضم إليهم في بعض السنوات طيور الحوام الشائع وعصفور البحر الميت.



## Rocky slopes and mountain sides

There are three main sites to visit, but these have limited access even with a 4WD vehicle, so long walks are required with a starting point at Faynan: Wadi Dana, Wadi Ghweir (Wadi El-Nakheel) and Wadi Khaled. The scenic, narrow, deep wadis of the rift margin and adjacent rocky mountain slopes have some springs and sections with flowing water supporting a lush vegetation of Oleander, Tamarix and Ziziphus. The edges of Wadi Ghweir are dotted with Moringa shrubs and higher up there is a dense grove of wild palms and a small dense jungle in the wadi bed. The Wadi Khaled is drier and less steep than the two other wadis, but birds of prey like the Griffon Vulture, Bonelli's Eagle and others are often observed soaring here. The wadis are home of Sand and Chukar Partridges, Desert Tawney Owl, Desert Lark, Blackstart, Hooded, Mourning and White-crowned Wheatears, Scrub Warbler, Fan-tailed Raven, Tristram's Grackle, Trumpeter and Pale Rose Finches and Striated Bunting.

In winter, Grey Wagtails and possibly Kurdistan Wheatear can be observed, while the Great Tit and Syrian Serin descend from higher elevations. Short-toed Snake Eagle, Sooty Falcon, and Pallid Swift are also among the breeding species. Due to its location along the rift valley north of the Red Sea, the area is of great importance for bird migration and large numbers of soaring birds can be observed along the lower rift margins.

5

## الوديان وجوانب الجبال الصخرية

هناك ثلاثة مواقع رئيسية في المنطقة يجب زيارتها، لكن هذه المواقع محدودة الوصول حتى مع وجود سيارة دفع رباعي ولذلك هناك حاجة إلى السير لمسافات طويلة والإنطلاق من فينان، هذه المناطق هي: وادي ضانا، ووادي غوير (وادي النخيل)، ووادي خالد. تضم الوديان ذات المناظر الخلابة الضيقة والعميقة لضفاف الصخور والمنحدرات الجبلية الصخرية المجاورة بعض الينابيع وتحوي أجزاء منها مياه متدفقة تساند الأراضي الخصبة والتي تتكون من نباتات الدفلى الطرفاء والسدر. تنتشر على حواف وادي غوير شجيرات البان أو المورينجا، ويوجد في أعلى الوادي بستان كثيف من أشجار النخيل البرية وفي قاع الوادي غابة كثيفة صغيرة. يُعتبر وادي خالد أكثر جفافاً وأقل انحداراً من الوديان الأخرى ولكن غالباً ما يتم ملاحظة الطيور الجارحة مثل طائر النسور الأسمر، وعقاب بونلي، ويمكن أيضاً مراقبة طيور أخرى تُحلق في هذه الموائل. تُعد الوديان موطناً لطيور حجل الشنار والحجل الرملي، وبومة الصحراء، وبومة هيوم، وقبرة الصحراء، وقلبيعي أسود الذيل، وأبلق أبو قلنسوة، وأبلق حزين، وأبلق أبيض الذيل، وغممة الشجيرات، وغراب مروحي الذنب، وزرزور أسود، وزمير وردي، وعصفور سيناء الوردي، والدرسة المخططة.

يمكن خلال فصل الشتاء ملاحظة طيور الذعرة الرمادية وأبلق الكردي، بينما تتحدّر طيور القرقف الكبير والنّعار الشامي من المرتفعات. ويُعتبر طائر عقاب الثعابين، وصقر الغروب، وسمامة باهتة من أنواع الطيور المتكاثرة في المنطقة أيضاً. ونظراً لوقوعه على طول الوادي المتصدع شمال البحر الأحمر، تُعتبر المنطقة ذات أهمية كبرى للطيور المهاجرة ويمكن ملاحظة أعداد كبيرة من الطيور المُحلّقة على طول حواف الصدعات أو التشققات المنخفضة، مثل طائر الباشق المشرقي.





# Conservation

---

The north-eastern part of the area covered in this book is located within the Dana Nature Reserve which is being managed by the Royal Society for the Conservation of Nature, which is also BirdLife International's partner in Jordan. The entire Wadi Dana is located within this Biosphere Reserve which is of great importance for its breeding birds, particularly the Griffon Vultures that bred until recently on the cliffs of Wadi Dana and the near-endemic Syrian Serin that breeds in the juniper-oak woodlands at higher elevations.

The Dana Reserve together with its surroundings was also declared an Important Bird Area in the year 2000 according to BirdLife International's criteria. This is due to the presence of several species with a restricted geographical range (e.g. Sand Partridge, Sooty Falcon, Arabian Babbler, and Hooded Wheatear) and the huge numbers of migratory birds of prey that pass through the area every year.

## Threats

Although considered as one of the least populated and spoilt areas of Jordan just a few decades ago, the current expansion of agricultural projects in Wadi Araba is interfering with ecosystem function and modifying the habitats of birds at an increasing rate.

Recent studies showed a direct impact on native birds in the environs of farms in sandy habitats, thus farm expansion risks the loss and fragmentation of remaining suitable habitats and the consequent serious decline, even local extinctions, of characteristic bird species. Overgrazing by camels and goats and the practices of some herders such as cutting wood or shaking branches of acacias to allow pods and leaves to fall to ground for the goats to eat, are also impacting acacia trees, causing local extinctions of highly specialized species like the Arabian Warbler. Another threat is the wild and uncontrolled hunting, which recently lead to the decline of Spotted and Crowned Sandgrouse in the western part of this area. Tassan and Buerdah springs are among the most affected because large numbers of sandgrouse used to come and drink at the streams every morning, but sandgrouse are rarely seen here nowadays. The hides made of rocks on the top of hills are testimony of modern, unsustainable hunting.

# المحافظة على الطبيعة

## المخاطر والتهديدات

على الرغم من اعتبار وادي عربة واحد من أقل المناطق ازدحاماً بالسكان في الأردن قبل بضعة عقود، إلا أن التوسع الحالي في المشاريع الزراعية في الوادي يؤثر على النظام البيئي (الإيكولوجي) وموائل الطيور بمعدل متزايد. حيث أظهرت الدراسات الحديثة تأثيراً مباشراً على الطيور المحلية في المناطق المحيطة بالمزارع في الموائل الرملية، وبالتالي فإن توسع الزراعة غير المستدامة يهدد بفقد وتبعثر مساحات الموائل المناسبة المتبقية للطيور ومما يؤدي الى انخفاض خطير في تنوعها، وحتى إنه قد أدى الى الإنقراض المحلي لأنواع من الطيور المميزة. يُعتبر الرعي الجائر للجمال والماعز وممارسات بعض الرعاة كقطع الخشب أو هز أغصان الأكاسيا للسماح للقرون والأوراق بالتساقط حتى يتسنى للماعز تناول الطعام من العوامل المؤثرة أيضاً على أشجار الأكاسيا، حيث تسبب ذلك في انقراض أنواع طيور محلية ذات خصائص هامة ويعتمد وجودها على هذه الأشجار مثل طائر الهاجرة العربية. هناك تهديد آخر يتمثل في الصيد الجائر وغير الخاضع للرقابة والذي أدى مؤخراً إلى تراجع أعداد طيور القطا المتوج والقطا المرقط في غرب المنطقة. تُعد عيون طاسان وبويردة من بين أكثر المناطق المتضررة من ذلك حيث كان هناك أعداداً كبيرة من طيور فصيلة القطا معتادة على زيارة هذه العيون للشرب من جداول المياه كل صباح ولكن نادراً ما تتم رؤيتها هنا الآن. يُعد تواجد المجافر الكبيرة المصنوعة من الصخور على قمة التلال شهادة على الصيد الجائر غير المستدام.

يُغطي هذا الكتاب الطيور المتواجدة في الجزء الشمالي الشرقي من محمية ضانا الطبيعية التي تديرها الجمعية الملكية لحماية الطبيعة ومنظمة حياة الطيور الدولية في الأردن. يقع وادي ضانا بأكمله داخل المحمية الحيوية التي كانت تعتبر ذات أهمية كبيرة للطيور المتكاثرة ولا سيما لطيور النسر الأسمر، حيث قامت هذه الطيور مؤخراً ببناء أعشاشها على منحدرات وادي ضانا، وكذلك لطيور نَعَار الشامي الشبه مستوطنة في المنطقة والتي تتكاثر في غابات العرعر والسنديان على المرتفعات.

في عام 2000 ووفقاً لمعايير منظمة حياة الطيور الدولية، تم إعلان محمية ضانا والمناطق المحيطة بها بأنها مناطق مهمة جداً للطيور. وتتمركز أهمية المناطق بوجود العديد من أنواع الطيور المقيّدة والمحصور تواجدتها جغرافياً مثل طيور الحجل الرملي، وصقر الغروب، والثرثار العربي، وأبلق أبو قلنسوة، وبالإضافة الى الأعداد الهائلة من الطيور المهاجرة الجارحة التي تمر عبر المنطقة كل عام.



While the spread of irrigated farming for tomatoes and melons is a valuable economic development for the people of Faynan, it risks the loss and fragmentation of natural habitats, threatening the survival of many bird species.

في حين أن انتشار الزراعة المروية للطماطم والبطيخ يمثل تطورا اقتصاديا قيماً لسكان وادي فينان، إلا أنه يهدد بفقدان وتفتيت الموائل الطبيعية للطيور في المنطقة، مما يهدد أيضا بقاء العديد من أنواع الطيور حول وادي فينان.





Goats have been part of the Faynan landscape for many thousands of years. But overgrazing by goats and camels has destroyed valuable habitats for birds, and will continue to do so unless it is controlled.

كان الماعز جزءاً من المشاهد الطبيعية في وادي فينان منذ آلاف السنين، لكن الإفراط في رعي الماعز والجمال دمر الموائل المهمة للطيور، وسوف يستمر تدمير هذه الموائل ما لم تخضع عملية الرعي للرقابة.



صقر حوام طويل الساق

Long-legged Buzzard

---

## Birds of Faynan

We have selected to feature 88 of the 187 birds that have been seen in Faynan, choosing those most likely to be seen and some of the most elusive, many of which were also present in the Neolithic. We present these birds in two sections, those which are resident and might be seen all year round, and the migrants, to be seen either in the spring or the autumn. We then present a further 23 birds that are represented in the bird bones at the Neolithic site of WF16 but no longer seen in Faynan. These show how the habitats in Faynan have changed, indicating much more water and woodland than is found today. We finish with a complete bird list for Faynan.

## طيور وادي فينان

لقد اخترنا أن نعرض لكم في هذا الكتاب 88 نوع من الطيور وذلك من الـ 187 نوع من أنواع الطيور التي شوهدت في وادي فينان، واخترنا أنواع الطيور التي من المرجح أن تراها خلال زيارتك، بالإضافة إلى بعض أنواع الطيور الأخرى التي يصعب مشاهدتها حول وادي فينان، أو الأكثر غرابة، أو التي كانت متواجدة خلال فترة العصر الحجري الحديث قديماً. نقدم هذه الأنواع في قسمين، الطيور المقيمة والتي يمكن رؤيتها على مدار السنة، والطيور المهاجرة التي يمكن رؤيتها إما في فصل الربيع أو فصل الخريف. نعرض بعد ذلك 23 نوعاً من أنواع الطيور المختلفة التي تم التعرف عليها من خلال بقايا عظام الطيور التي عُثِرَ عليها خلال تنقيبات موقع وادي فينان 16 ولكن لم تعد موجودة في وادي فينان. يوضح ذلك كيف تغيرت موائل الطيور في منطقة وادي فينان، مما يشير إلى تناقص كمية المياه والغطاء النباتي الشجري التي كانت أكثر بكثير مما هو عليه الحال اليوم. نهي الكتاب بقائمة كاملة لجميع أنواع الطيور في وادي فينان.



## Wadi Faynan resident birds

---

طيور وادي فينان المقيمة

# Chukar Partridge

*Alectoris chukar*

## حجل الشنار

Resident

مقيم

Found at  
Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16



عظم ساق من طائر حجل الشنار، تم  
العثور عليه في حفريات موقع وادي  
فينان 16

A leg bone of a Chukar Partridge  
found at WF16

The Chukar Partridge inhabits rocky slopes dotted with vegetation but can sometimes be found in semi-deserts that have begun agricultural development. It is a resident in Wadi Faynan, mostly along the slopes of the various wadis in the region and particularly within Wadi Dana. The Chukar has a long history in the region, being hunted as a source of food between 12,000 and 10,000 years ago in the Neolithic. Images of Chukar Partridges also decorate the palaces of the early Islamic caliphs, with a row of the birds depicted above the caliph in a fresco at Qasr Amra in Jordan and 80 sculptures in a caliph's reception room at Khirbat al-Mafjar, near Jericho.

ينتشر حجل الشنار في المنحدرات الصخرية التي تحتوي على نباتات، ولكن في بعض الأحيان يمكن العثور عليه في الأماكن الشبه صحراوية و التي بدأت فيها التنمية الزراعية. يعيش هذا الطائر في وادي فينان، وغالبا ما يتواجد عند منحدرات الوديان المختلفة في المنطقة وخاصة في منطقة وادي ضانا. يتمتع الشنار بتاريخ طويل في المنطقة، حيث كان يتم اصطياده كمصدر للغذاء منذ ١٠٠٠٠ عام في العصر الحجري الحديث. تزيّن صور حجل الشنار قصور الخلفاء المسلمين الأوائل، ويوجد أيضا لوحة جصّية تجسّد صف من طيور الشنار أعلى صور الخليفة داخل قصر عمرة بالأردن، ويوجد ٨٠ منحوتة في غرفة استقبال الخليفة في خربة المفجر بالقرب من أريحا.



حجل الشنار

Chukar Partridge

---

*Image credit: Volttëch Soukup via Wikimedia Commons*



# Sand Partridge

*Ammoperdix heyi*

## السفرج (الحجل الرملي)

Resident

مقيم

Found at  
Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع وادي  
فينان 16



عظم من صدر طائر الحجل الرملي،  
تم العثور عليه خلال حفريات موقع  
وادي فينان 16

A bone from the torso of a Sand  
Partridge found at WF16

The Sand Partridge inhabits arid and rocky slopes, usually within wadis and not far from a water source. The birds will often form small flocks and congregate at these water sources at dawn. As with the Chukar Partridge, it is a resident in Wadi Faynan and can usually be found in the various wadis of the region. Also, like the Chukar, the Sand Partridge is regularly hunted in Jordan with the imposed bag limits often being heavily exceeded. Bedouin tribes used to forage for partridge eggs when shepherding their goats, but this practice has died out with the introduction of easily accessible chicken eggs to the region.

يتواجد طائر السفرج في الأراضي القاحلة والمنحدرات الصخرية، ينتقل غالبا بين الوديان ليكون قريبا من مصادر المياه. يُشكّل هذا النوع من الطيور مجموعات صغيرة حول هذه المصادر عند الغروب او الصباح. يعيش الحجل الرملي في نفس مكان تواجد طائر حجل الشنار في وادي فينان وكذلك في الأودية المجاورة. يتم اصطياده في الأردن ويتم تجاوز الحد الأقصى المسموح به للصيد. اعتادت القبائل البدوية قديما أن تبحث عن بيض الحجل عند رعي الماعز ولكن تلاشت هذه الممارسات عندما تم إدخال بيض الدجاج الى المنطقة، وذلك لسهولة الحصول عليه.





السفرج (الحجل الرملي)

Sand Partridge

Image credit: מינוי via Wikimedia Commons

# Griffon Vulture

*Gyps fulvus*

## نسر أسمر

Resident

مقيم

Not found at  
Neolithic WF16

لم يتم العثور على بقايا الطائر في  
تنقيبات موقع وادي فينان 16



Whilst the Griffon Vulture will inhabit different types of landscape, it will always nest on cliffs in the mountains. As a resident, the bird may nest in the more mountainous regions of Wadi Dana or the Jabal Zureiq el Mirad but will roam the landscape for many kilometres in search of carrion. The Bedouin communities used to make flutes from the bones of vultures, with some in Wadi Faynan remembering these instruments being played in the 1960s. These instruments were usually made from the leg bones, with five holes drilled into them. Examples of such instruments have been found in archaeological excavations dating to the Early Islamic period.

يعيش طائر النسر الأسمر في أماكن مختلفة ولكنه يبنى دائما أعشاشه في منحدرات الجبال. يعيش الطائر في المناطق الأكثر جبلية في وادي ضانا أو جبل زريق. ولكنه يتجول في المناطق الطبيعية لعدة كيلومترات بحثا عن الجيف ليتغذى عليها. كانت المجتمعات البدوية تصنع المزمار من عظام النسر حيث يتذكر بعض المجتمعات في وادي فينان هذه الآلات الموسيقية التي عزفوا عليها في الستينيات. كانت هذه الأدوات تُصنع عادة من عظام الساق ويتم حفر خمسة ثقوب فيها، وقد تم العثور على بعض هذه الأدوات في الحفريات الأثرية التي تعود إلى الفترة الإسلامية المبكرة.

Image credit: Markel Olano via Flickr



نسر أسمر

Griffon Vulture

---

# Long-legged Buzzard

*Buteo rufinus*

## صقر حوام طويل الساق

Resident

مقيم

Found at

Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع

وادي فينان 16



عظم ساق من طائر صقر الحوام  
طويل الساق، تم العثور عليه في  
حفريات موقع وادي فينان 16

A leg bone of a Long-legged  
Buzzard found at WF16

The Long-legged Buzzard can be found in a variety of habitats, from semi-deserts, to mountains, and open woodland. It is resident in Wadi Faynan and might be seen sitting prominently on a rock escarpment or soaring and hovering over the landscape when hunting. At the Neolithic archaeological site of WF16, the remains of buzzards outnumber all other birds to a huge degree. This shows that between 12,000 and 10,000 years ago, the hunter-gatherer inhabitants of Wadi Faynan were capturing these buzzards over other birds. Cut marks discovered on the bones indicate that this was likely because of their feathers, which they may have used for clothing or ritual purposes.

يمكن العثور على الصقر الحوام في مواطن مختلفة، من شبه الصحاري إلى الجبال أو في الغابات الطبيعية المفتوحة. يستوطن هذا الطائر منطقة وادي فينان ويمكن رؤيته جالسا بشكل بارز على جرف صخري أو يرتفع ويحوم فوق المشاهد الطبيعية عندما يقوم بالبحث عن غذائه. تفوق كمية بقايا طيور الصقر الحوام جميع بقايا الطيور الأخرى بدرجة كبيرة في الموقع الأثري (وادي فينان 16) الذي يعود لفترة العصر الحجري الحديث. ويدل هذا على أنه منذ ما بين 12000 و 10000 عام مضت كان الصيادون في وادي فينان يقومون باصطياد هذه الطيور أكثر من غيرها. وتشير علامات القطع الموجودة على عظام الصقر الحوام إلى احتمالية استخدام ريشه لأغراض صنع الملابس أو للقيام بالطقوس قديما مما يفسر سبب اصطياده بكثرة.



صقر حوام طويل الساق

Long-legged Buzzard

---

*Image credit: Fares Khoury from Jordan BirdWatch*

# Bonelli's Eagle

*Aquila fasciata*

## عقاب بونلي

Rare resident,  
breeds nearby

مقيم نادر،  
يتكاثر في الأماكن القريبة

Found at  
Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16



Bonelli's Eagle usually inhabits mountainous regions or forested foothills but often travels to plains or semi-deserts during the winter and for foraging. Wadi Faynan provides both mountainous and semi-desert habitats for the eagle, which breeds high up in Wadi Dana. Bonelli's Eagles hunt in pairs, often stooping down to catch their prey at great speed. Eagles were depicted in artworks throughout the history of Jordan but are notable in the culture of the Nabataean Kingdom, which controlled parts of the southern Levant, northern Arabia, and the Sinai Peninsula around 2,000 years ago. The eagle became one of the symbols of the Nabataean kings, which they proudly displayed on their coinage.

يتواجد طائر عقاب بونلي عادة عند المناطق الجبلية أو في الغابات عند أدنى سفوح التلال. ولكنه ينتقل غالباً إلى السهول أو المناطق الشبه صحراوية خلال فصل الشتاء وخلال البحث عن الطعام المؤونة. يوفر وادي فينان موائل جبلية وشبه صحراوية لهذا العقاب، حيث أنه يقوم بالتكاثر على مرتفعات وادي ضانا. يصطاد عقاب بونلي في أزواج، وغالباً ما يميل بجسمه الى الأسفل للقبض على فرائسه بسرعة كبيرة. تم تصوير العقاب في أعمال فنية على مدى تاريخ الأردن، حيث لوحظ ذلك في ثقافة المملكة النبطية التي سيطرت على أجزاء من جنوب بلاد الشام وشمال الجزيرة العربية وشبه جزيرة سيناء منذ حوالي 2000 عام خلت. ولقد أصبح العقاب أحد رموز الملوك الأنباط الذين وضعوه بفخر على عملتهم المعدنية.

Image credit: Francesco Veronesi via Flickr





## Common Kestrel

*Falco tinnunculus*

### العوسق/صقر الجراد

Resident

مقيم

Found at  
Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16

The Common Kestrel inhabits open country, mountains, and semi-desert. It is frequently seen near agricultural fields and will nest in holes within cliffs and buildings. In Wadi Faynan, kestrels can be identified by their hovering position used for hunting prey. The present-day inhabitants of Faynan see the kestrel as a slight pest. Often it will come swooping down to steal the newly hatched chicks from around their property. In times past, young Bedouin boys would often capture the kestrels to use in falconry, practicing for when they could capture and train the larger falcons.

ينتقل طائر صقر الجراد في الأراضي المفتوحة والجبال والأماكن الشبه صحراوية. وكثيرا ما يتواجد بالقرب من الحقول الزراعية، ويعشش في الفجوات داخل المنحدرات والمباني. بينما في وادي فينان يمكنك التعرف على هذا الطائر من خلال طريقة تحليقه التي يستخدمها لصيد فريسته في وسط الطبيعة. يرى سكان فينان الحاليون أن طائر صقر الجراد يمثل آفة طفيفة لهم وذلك لأن هذا الطائر يقوم أحيانا بالإنقضاض على صغار الدجاج الموجود حول ملكيتهم. كان البدو الصبيان قديماً يقبضون على هذا النوع من الطيور في الكثير من الأوقات ليتدربوا على تربية الصقور، فيتدربون على التقاط هذا الطائر لحين وقت التقاط وتربية الصقور الكبيرة.

# Lanner and Barbary Falcons

*Falco biarmicus* and *Falco pelegrinoides*

## شاهين جبلي وصقر وكري

Both are resident

كلاهما من الطيور المقيمة

Lanner Falcon found  
at Neolithic WF16

صقر وكري، عثر عليه في موقع  
وادي فينان 16



عظم الساق من طائر الصقر  
الوكري تظهر عليه علامات قطع  
بواسطة أداة مصنوعة  
من الحجر، تم العثور عليه في  
حفريات موقع وادي فينان 16

A leg bone of a Lanner Falcon  
found at WF16 with cut  
marks from a stone blade

Both falcons inhabit mountainous regions where they nest, as well as plains and semi-deserts. Both are similar to Peregrine Falcons in appearance, but the Barbary Falcon is around the size of a crow. As with other birds of prey, they are seen hovering over the Wadi Faynan landscape hunting. While it is possible they are residents, this has not been confirmed. Falcons appear regularly in the history of the region, but particularly within the Bronze Age, around 3,500 years ago. In this period, Egypt was politically dominant in the southern Levant and so the falcon often adorned magical amulets as a symbol of the falcon-headed Egyptian god Ra.

يعيش كلا الصقران في المناطق الجبلية وبينون أعشاشهم في هذه المناطق، وكذلك في السهول والمناطق الشبه صحراوية. يشبه كلاهما أيضا صقور الشاهين في المظهر الخارجي، لكن حجم طائر الشاهين الجبلي يعادل تقريبا حجم الغراب. وكما هو الحال مع جميع الطيور الجارحة الأخرى فإنه يتم رؤية هذه الصقور وهي تحلق فوق المناطق مناطق وادي فينان الطبيعية والخلابة. وبالرغم من وجودها في تلك المنطقة إلا أنه لم يتم التأكيد على أنها طيور مستوطنة فيها. فالصقران كانا متواجداً بانتظام في تاريخ المنطقة وخاصة في العصر البرونزي منذ ٣٥٠٠ عام خلت. كانت مصر خلال تلك الفترة مهيمنة سياسيا في جنوب بلاد الشام، ولذلك كان الصقر في كثير من الأحيان يُزيّن التماثيل السحرية و يرمز للإله المصري رع.



صقر وكري

Lanner Falcon

---



شاهين جبلي

Barbary Falcon

---

# Houbara Bustard

## *Chlamydotis undulata*

### الحبارى

Recent attempts at  
re-introduction in  
Wadi Araba

Found at  
Neolithic WF16

محاولات - حديثة - لإعادة  
تأهيله في منطقة وادي عربة

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16

Until recently, the Houbara Bustard was extinct in Jordan. This was caused by a combination of habitat destruction and over-hunting. Recently, however, reintroduction programmes in Jordan have begun to re-establish the bird in its traditional habitats of large arid plains. Some of these efforts have occurred in the Wadi Araba near Wadi Faynan. Whilst the extinction of the bird was due to over-hunting, based primarily on the introduction of automobiles and shotguns, the Houbara appears to have been sustainably hunted in the region for thousands of years. In the Neolithic excavations of WF16, archaeologists have uncovered various Houbara remains dating to between 12,000 and 10,000 years ago.



عظم ساق من طائر الحبارى تظهر  
عليه علامات قطع بواسطة أداة حادة  
مصنوعة من الحجر، تم العثور عليه في  
حفريات موقع وادي فينان 16

A leg bone from a Houbara  
Bustard found at WF16 with cut  
marks from a stone blade

انقرض طائر الحبارى مؤخرا في الأردن، ويعود السبب في ذلك إلى تدمير الموائل والصيد المفرط. وقد بدأت في الآونة الأخيرة جهود لإعادة الطائر وتطبيق برامج بيئية تهدف للحفاظ على هذا النوع من الطيور وإعادة نشاطه لما كان عليه سابقا في الأردن وفي بيئته التقليدية المتمثلة في السهول القاحلة والواسعة. حدثت بعض هذه الجهود في وادي عربة بالقرب من وادي فينان. وفي حين أن انقراض الطائر كان بسبب الإفراط في الصيد واستند في المقام الأول على إدخال السيارات والبنادق، إلا أنه كان يتم اصطياد طائر الحبارى بطريقة مستدامة في المنطقة منذ آلاف السنين. حيث اكتشف علماء الآثار خلال الحفريات في وادي فينان 16 مختلف بقايا الحبارى التي يعود تاريخها إلى العصر الحجري الحديث، ما بين 12000 و 10000 سنة مضت.



الحبارى

Houbara Bustard

---

*Image credit: Frank Vassen via Flickr*

# Spur-winged Plover

*Vanellus spinosus*

## قطقاط شوكي الجناح

Common resident

مقيم شائع

Not found at  
Neolithic WF16

لم يتم العثور على بقايا الطائر في  
تنقيبات موقع وادي فينان 16



The Spur-winged Plover inhabits dry ground in a variety of habitats but is always closely attached to water. In Wadi Faynan the bird is seen mostly around the large pools of water created to assist with irrigation. To catch its prey, the Spur-winged Plover stands on one leg, whilst the other leg taps rapidly on the ground beneath it. This foot-trembling flushes out insects from beneath the ground for the plover to catch. Once it has exhausted a location, it will move forward a few feet and begin its foot-trembling again. When approached, the Spur-winged Plover will emit a sharp alarm call and bob its head before flying away.

يسكن طائر قطقاط شوكي الجناح في الأراضي الجافة ولكن قريبة من أماكن توافر المياه وفي مجموعة متنوعة من الموائل. يشاهد الطائر في وادي فينان غالباً حول برك المياه الكبيرة التي تم إنشاؤها للمساعدة في الري. يقوم قطقاط شوكي الجناح بالوقوف على ساق واحدة بينما الساق الأخرى تضرب سريعاً على الأرض لاصطياد فريسته. تؤدي حركة تخبطه السريع على الأرض إلى طرد الحشرات منها فيتغذى عليها. ومجرد تحديده مكاناً لفعل ذلك يقوم بخطى عدة خطوات ويعود مجدداً للضرب أو الركل على الأرض. وعند محاولة الوصول إليه، تصدر منه إنذارات حادة ويهز رأسه قبل أن يطير بعيداً.

Image credit: Fares Khoury from Jordan BirdWatch





## Cream-coloured Courser

*Cursorius cursor*

### الدرّج

Resident

مقيم

Not found at  
Neolithic WF16

لم يتم العثور على بقايا الطائر في  
تنقيبات موقع وادي فينان 16

The Cream-coloured Courser inhabits flat and sandy areas in deserts. It is resident in Wadi Araba, notably in the flatter and more arid plains that extend into Wadi Fidan. It feeds mostly on insects and builds its nest in a shallow dip on bare ground. Some adults have been recorded pretending to brood away from their nests to distract any observers from the presence of their chicks. They are occasionally seen in flocks of up to 30 birds, which may help them to exploit the patchy food resources of their arid habitat. Cream-coloured Coursers also display a natural curiosity, which they indicate through a craning of their neck.

تعيش طيور الدرّج في الصحراء وتختار المناطق المسطحة والرمليّة للتواجد فيها. وتُعتبر من الطيور المستوطنة في وادي عربة وخصوصاً في السهول القاحلة وشديدة الجفاف التي تمتد إلى وادي إفدان. تتغذى في أغلب الأحيان على الحشرات وتبني أعشاشها على الأرض الجرداء. تم تسجيل بعض من طيور الدرّج البالغة وهي تمثّل وتتناظر بحضن بعضها بعيداً عن أعشاشها لصرف انتباه أي مراقبين عن مكان وجود فراخها. من الممكن رؤية هذا النوع من الطيور في مجموعات تصل إلى 30 طائراً، مما يساعدها في إستغلال الموارد الغذائية المتفاوتة والموجودة في موائلها القاحلة. تُبدي طيور الدرّج فضولاً طبيعياً لكثير من الأمور حولها وتقوم بالإشارة إلى ذلك من خلال تحريك رقبتها.

# Crowned and Spotted Sandgrouse

*Pterocles coronatus and Pterocles senegallus*

## قطا مُتَوَجَّج و قِطَا مُرَقَّط

Rare residents  
in flat sandy areas

مقيم نادر في الأماكن الرملية  
المسطحة

Sandgrouse found at  
Neolithic WF16

قطا مُرَقَّط، تم العثور على بقايا  
الطائر خلال حفريات موقع وادي  
فينان 16

Both the Crowned Sandgrouse and the Spotted Sandgrouse tend to inhabit sandy deserts. Due to their preferences, they are more likely to be found in the sandy regions to the west and south-west of Wadi Faynan. They are quite rare in this region now, however, as hunting has drastically reduced their numbers over the last 20 years. The sandgrouse will often travel long distances in small groups to a water source every morning. When they arrive, they have specially adapted feathers on their breast that allow them to gather and store water whilst they fly. Once loaded up, they return this water to their nests to hydrate their chicks. Due to this, Bedouin see the sandgrouse as an excellent guide to a water source. Within Bedouin poetry, the large gatherings of sandgrouse at water sources have also come to symbolise the gathering together of many Bedouin tribes.

تميل طيور القِطَا المُتَوَجَّج والقِطَا المُرَقَّط إلى العيش في الصحراء الرملية، ويتم العثور عليهم غالباً في الغرب والجنوب الغربي من وادي فينان والمناطق الرملية. أصبح وجود القِطَا نادراً جداً الآن في هذه المنطقة، فقد قلَّص الصيد أعدادها بشكل كبير على مدار الأعوام الخمسة عشر إلى العشرين الماضية. في أغلب الأحيان يسافر طير القِطَا كل صباح لمسافات طويلة وفي مجموعات صغيرة إلى مصدر المياه. لدى هذا النوع من الطيور ريش مميز على صدرها يسمح لهم بجمع المياه وتخزينها أثناء التحليق وال طيران، فتقوم بذلك عند وصولها إلى مصدر مياه ومن ثم بعد حمل المياه بريشها تقوم بإعادته إلى أعشاشها لإرواء الفراخ. يعتبر البدو نتيجة لذلك أن القِطَا هو مؤشر ممتاز لوجود مصدر مياه في المنطقة. وفي الشعر البدوي أصبحت أيضاً التجمعات الكبيرة لطيور القِطَا عند مصادر المياه رمزا للتجمعات البدوية للعديد من العشائر البدوية.



قطا مُتَوَّج

Crowned Sandgrouse



قطا مُرَقَّط

Spotted Sandgrouse

عظم جناح من طائر لم يتم التعرف على نوعه  
من فصيلة القطويات، تم العثور عليه خلال  
حفريات موقع وادي فينان 16

A wing bone from an unidentified  
species of Sandgrouse found at WF16



## Rock Dove

*Columba livia*

### حمام جبلي/بلدي

Common resident

مقيم شائع

Found at  
Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16



برج حمام بدوي

A Bedouin dovecote

The Rock Dove nests on ledges or cliffs and can be found mostly in rocky wadis. In Wadi Faynan the domestic species can be found around the various settlements in the region and in the rocky-sided wadis, such as Wadi Dana. The Rock Dove is the same species as the domestic pigeon, which has been raised by humans for thousands of years. Some Bedouin families raise domestic pigeons in self-made dovecotes constructed from wood and fabric and placed on top of their houses or made from plastic containers attached to tall wooden posts placed around their tent. Pigeon raising attracts the people of Wadi Faynan for a variety of reasons, from breeding and selling rare breeds of domestic pigeon, to eating pigeons as an extra source of meat, or simply because they enjoy the sight and sound of birds around their home.

يُعشش طائر الحمام البلدي على حواف الصخور أو المنحدرات ويمكن العثور عليه غالباً عند الوديان الصخرية. يمكن العثور على طائر الحمام البلدي المدجن حول مختلف المستوطنات في وادي فينان وفي الوديان المجاورة مثل وادي ضانا. طائر الحمام البلدي هو أصل طائر الحمام المحلي الذي قام الإنسان بتربيته منذ آلاف السنين. تُربي بعض العائلات البدوية الحمام المحلي في أكواخ مصنوعة من الخشب والنسيج وتوضع في أعلى منازلهم، أو في أكواخ مصنوعة من أوعية بلاستيكية مرفقة بأعمدة خشبية طويلة حول خيمهم. ينجذب سكان وادي فينان إلى تربية طيور الحمام لمختلف الأسباب، من تربية وبيع السلالات النادرة من الحمام، إلى تناول الحمام كغذاء وكمصدر إضافي للحوم، أو لمجرد الإستمتاع بمشاهدة طيور الحمام وسماع أصواتها حول منازلهم.

Image credit: Ben Greet



جبلي \ بلدي

Rock Dove

---



## Collared Dove

*Streptopelia decaocto*

### يمامة مطوقة

Common resident

مقيم شائع

Found at

Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع

وادي فينان 16



عظم من صدر طائر اليمامة المطوقة، عُثر عليه في حفريات موقع وادي فينان 16 وتم حرقه في موقد من فترة العصر الحجري الحديث

A bone from the torso of a Collared Dove found at WF16 that has been burnt with a Neolithic fireplace

Collared doves are often found in small flocks inhabiting fields, villages, and even towns. In Wadi Faynan, they are common around the Feynan Ecological Reserve and in the nearby villages of Faynan and Greigra, as well as dotted throughout the landscape. Although Collared Doves have not been domesticated like the Rock Dove, there is a strong tradition of dove raising within Jordan. The earliest dove-cotes are found in Amman and date to the Iron Age between 3,200 and 2,500 years ago. These early dove-cotes were niches carved into the walls of caves. At Petra, behind the Qasr al-Bint, a dove-cote was carved into the sandstone rockface. When travelling through Jordan today, one can often spot cone-like dove-cotes in the countryside. The dove's guano has always provided excellent fertilizer for farmers in the arid environment.

تتواجد طيور اليمامة المطوقة كمجموعات صغيرة وتقفن في الحقول والقرى وحتى في المدن. بينما ستجدهم في وادي فينان غالبا حول نزل فينان البيئي وفي القرى المجاورة في فينان والقريقة، وتنتشر هذه الطيور أيضا في المناطق المجاورة. وعلى الرغم من أن طيور اليمامة المطوقة لم يتم ترويضها كطيور الحمام البلدي إلا أن هناك تقاليد قوية لتربية طيور اليمامة في الأردن. تم العثور على أقدم يمامة في عمّان ويعود تاريخها إلى العصر الحديدي ما بين 3200 و 2500 سنة مضت. كان هذا النوع من الطيور منحوت في محاريب داخل جدران الكهوف، وقد تم نحت اليمامة في الصخر الرملي داخل قصر البنت في البتراء. يمكن للمرء في كثير من الأحيان وخلال زيارة الأردن مشاهدة أبراج الحمام على شكل مخروط في الأرياف. يتم استعمال زبل الحمام كسماد ممتازا للمزارعين في البيئة القاحلة.





## Laughing Dove

*Spilopelia senegalensis*

## اليمامة الضاحكة / حمام الدبسي

Common resident

مقيم شائع

Not found at  
Neolithic WF16

لم يتم العثور على بقايا الطائر في  
تنقيبات موقع وادي فينان 16

Like the Collared Dove, the Laughing Dove feels at home in areas around settlements, such as the villages, gardens, and agricultural areas of Wadi Faynan. Their distinctive calls are often heard in the trees near the Faynan Ecolodge and gives them their name because it is meant to resemble a person's laugh. Wild doves are regularly hunted in Jordan, either by shooting or with snares and are among the most hunted birds in the country, along with the Chukar Partridge, Sand Partridge, and Common Quail. One traditional saying within the region is that the dove's laughing is directed at those who are unsuccessful at hunting it.

تعيش طيور اليمامة الضاحكة في المناطق المحيطة بالمستوطنات، مثل القرى والحدائق والمناطق الزراعية في وادي فينان، تماماً مثل طيور اليمامة المطوقة. تسمع نداءاتها المميزة غالباً في الأشجار القريبة من نزل فينان البيئي. وهذا ما أعطى طائر اليمامة الضاحكة إسمها، حيث يشبه نداءها ضحك الإنسان. يتم اصطياد طيور الحمام البرية بانتظام في الأردن، إما عن طريق إطلاق النار عليها أو عن طريق نصب الأفخاخ لها. تُعتبر اليمامة الضاحكة واحدة من أكثر الطيور المطاردة في البلاد، إلى جانب طيور حجل الشنار والحجل الرملي والفر. أحد المقولات التقليدية في المنطقة هو أن ضحك طيور الحمامة موجه إلى أولئك الذين لم ينجحوا في صيدها.

# Pharaoh Eagle-owl

*Bubo ascalaphus*

## بومة نسارية فرعونية

Resident nearby

مقيم في الأماكن القريبة  
من وادي فينان

Found at  
Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16



The Pharaoh Eagle-owl usually inhabits mountains and steppe, often frequenting cliffs and rocky outcrops. It can also be found in sandy deserts that contain large trees or bushes. In Wadi Faynan they are most likely to be seen amongst the rocky cliffs. Sometimes Pharaoh Eagle-owls will adopt the abandoned nests of ravens or buzzards, rather than building their own nests. The Wadi Faynan Bedouin believe that the owl has no need to hunt for food, because its prey will fly right to its nest to be eaten, either drawn by the owl's cry or given to the owls by Allah.

تنتشر طيور البومة النسارية الفرعونية عادة في الجبال والسهوب وتعيش في المنحدرات والنتوءات الصخرية، ويمكن العثور عليها أيضا في الصحاري الرملية التي تحتوي على أشجار كبيرة أو شجيرات. يمكن رؤية هذا الطائر بين المنحدرات الصخرية في وادي فينان. تتبنى طيور البومة الفرعونية في بعض الأحيان أعشاش مهجورة للصقور أو للغربان بدلا من بناء أعشاشها. يعتقد بدو وادي فينان أن البومة لا تحتاج للبحث عن الطعام، لأن طعامها يأتي مباشرة إلى عشها لتأكله وذلك إما عن طريق تتبعه لصراخ البومة أو أن الله يُنزل الطعام لها.



## Desert Tawny Owl

*Strix hadorami*

## بومة الصحراء

Resident

مقيم

Bones of unidentified  
Tawny Owl species  
found at Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16



عظم الساق من طائر بومة الصحراء، عُثِرَ عليه خلال  
حفريات موقع وادي فينان 16

A leg bone of an unidentified Tawny Owl found  
at WF16

The Desert Tawny Owl inhabits rocky gorges and canyons in both semi-deserts and deserts, usually with a water source nearby. Perhaps the most common owl in Wadi Faynan, it is found amongst the cliff-faces of the various smaller wadis, such as Wadi Ghwein. In older Bedouin traditions, the owl was a bird of ill-omen. It could signal someone's death or indicate you would get sick. This may stem from a much older tradition seen in pre-Islamic poetry, where the owl was seen as the spirit of the unavenged dead – likely due to its nocturnal habits.

تتنقل بومة الصحراء بين الوديان الصخرية والأخاديد الموجودة في الصحاري والأماكن الشبه صحراوية. وقد تكون هذه البومة في وادي فينان الأكثر شيوعاً فتنتشر بين جروف المنحدرات الصخرية للوديان كوادي غوير. كانت البومة تنذر بالشؤم في التقاليد البدوية القديمة، فتشير إلى وفاة شخص ما أو مرضه. قد نشأ هذا الاعتقاد من تقاليد قديمة جداً ظهرت قبل الإسلام كما في الشعر الجاهلي حيث كانت تعتبر البومة على أنها روح الموتى الذين لم يتم الأخذ بثأرهم – على الأرجح بسبب كون البومة طائراً ليلي النشاط.

# Little Owl

*Athene noctua*

## بومة أم قويق

Resident

مقيم

Not found at  
Neolithic WF16

لم يتم العثور على بقايا الطائر في  
تنقيبات موقع وادي فينان 16

The Little Owl thrives in several different habitats. It is at home in cultivated regions, rocky semi-desert, sandy deserts with outcrops, as well as open country dotted with trees. In Wadi Faynan it can usually be found within holes in the cliffs at dawn or dusk or hunting its prey by night. The Wadi Faynan Bedouin also have a story concerning the owl meeting King Solomon. The owl is the last to arrive to a conference of birds called by Solomon, who then asks the bird why he has arrived late and forces him to answer three riddles. In answering correctly, the owl demonstrates its vast wisdom, which explains why its head is larger than other birds.

تكثر طيور بومة أم قويق في العديد من الموائل المختلفة. تتواجد في المناطق الزراعية والأماكن الصخرية شبه الصحراوية والصحارى الرملية التي تحتوي على نتوءات صخرية، وكذلك في الأماكن المفتوحة المليئة بالأشجار. يمكن العثور عليها عادةً في وادي فينان داخل ثقب المنحدرات عند حلول الفجر أو الغسق أو عندما تقوم باصطياد الفريسة ليلاً. يُروى عن البدو قصة في وادي فينان تتعلق بمقابلة النبي سليمان عليه السلام لهذه البومة. كانت البومة هي آخر من وصل إلى مؤتمر للطيور دعا إليه النبي سليمان عليه السلام، حيث سأل الملك هذا الطائر عن سبب وصوله متأخراً فيجبره على الإجابة عن ثلاثة ألغاز. تُظهر البومة حكمتها الواسعة في ردها الصحيح وهذا ما يفسر السبب في كون رأسها أكبر من رؤوس الطيور الأخرى كما جاء في القصة.



بومة أم قويق

Little Owl

---

*Image credit: Fares Khoury from Jordan BirdWatch*

# Nubian Nightjar

*Caprimulaus nubicus*

## سبد نوبي

Rare resident

مقيم نادر

Not found at  
Neolithic WF16

لم يتم العثور على بقايا الطائر في  
تنقيبات موقع وادي فينان 16

The Nubian Nightjar inhabits dry, flat lowlands with tamarisk stands and natural palm groves, usually near water. Whilst not present in Wadi Faynan itself, the Nubian Nightjar can be found at the nearby Tassan and Buerdah springs. But the nightjar is extremely difficult to locate. Not only is it nocturnal – hence its name – it is also very secretive and silent, apart from in the spring when the typical song of males can be heard at sunset and throughout the night. They roost and nest on the ground, making sure to flatten themselves into a ‘vanishing’ posture when danger approaches. The best chance of seeing or hearing these birds is at dawn or dusk, or on nights when the moonlight is particularly strong.

يسكن طائر سبد نوبي في الأراضي المنخفضة الجافة التي يتواجد فيها نبات الطرفاء وبساتين النخيل الطبيعية وعادة ما يتواجد هذا الطائر بالقرب من أماكن توافر المياه. يمكن العثور على سبد نوبي بالقرب من وادي فينان عند عيون طاسان وبويردة. يعتبر من الصعب جدا العثور على طائر سبد نوبي في مكان محدد، ليس فقط لأنه من الطيور الليلية، ولكن لأنه هادئ جدا ويقطن في صمت. وبصرف النظر طبعا عن تغريدات الطير النموذجية التي يطلقها عند غروب الشمس وطوال الليل خلال معظم أوقات السنة باستثناء فصل الربيع. يعيش هذا النوع من الطيور على الأرض، حيث يتخذ وضعية الإختفاء عندما يقترب الخطر. أفضل وقت لرؤية أو سماع هذه الطيور هي خلال فترة الفجر أو الغسق، أو في الليالي التي يكون فيها القمر قويا بشكل خاص.





سبد نوبي

A roosting Nubian Nightjar

---

*Image credit: AGAMI Photo Agency – Alamy Stock Photo*

# Little Green Bee-eater

*Merops orientalis*

## وروار شرقي صغير

Common resident

مقيم شائع

Not found at  
Neolithic WF16

لم يتم العثور على بقايا الطائر في  
تنقيبات موقع وادي فينان 16

The Little Green Bee-eater inhabits open country, including semi-deserts, wadis, and gardens. It nests by digging either a hole in the ground or a tunnel into an earthen bank. As its name suggests, it hunts larger insects, including dragonflies, butterflies, and wasps, often working in pairs and using a low perch. In Wadi Faynan they can regularly be seen atop the power lines, scanning for insects near the ground. Their bright green feathers make them easy to spot amongst the desert landscape. The Little Green Bee-eater will often roost in groups of four to eight birds in the breeding season and will also bathe in the sand to remove parasites from its plumage.

يقطن طائر الوروار الشرقي في المناطق المفتوحة، بما في ذلك شبه الصحارى والوديان والحدائق. يقوم ببناء عشه عن طريق حفر نفق في التراب على حافة وادي ضحل. وكما يتضح من إسم الطائر باللغة الإنجليزية، فإنه يتغذى على الحشرات الكبيرة بما في ذلك اليعسوب والفرشات والدبابير، وغالبا ما يصطاد في أزواج وينطلق من مجثم المنخفض الذي يعود اليه. يُشاهد بانتظام في وادي فينان على خطوط الكهرباء بحثا عن الحشرات القريبة من الأرض. يمكن ملاحظته فوراً وسط المناطق الطبيعية الصحراوية بسبب ريشه الأخضر اللامع. يعيش ويبيت طائر الوروار غالباً في مجموعات من أربعة إلى ثمانية طيور خلال موسم التكاثر، و يُغسل نفسه في الرمال ليزيل الطفيليات من ريشه.



وروار شرقي صغير

Little Green Bee-eater

---

*Image credit: Fares Khoury from Jordan BirdWatch*

# Hoopoe

*Upupa epops*

## الهدهد

Resident/Passage migrant

مقيم \ مهاجر عابر

Not found at

Neolithic WF16

لم يتم العثور على بقايا الطائر في  
تنقيبات موقع وادي فينان 16



The Hoopoe is usually found in woodland or olive and palm groves but is also occasionally seen in more open areas. Within Jordan, it typically occurs in open steppe or agricultural land. In Wadi Faynan, it is usually spotted on the ground, where it spends most of its time, and is regarded as a sign of the coming spring. The Hoopoe also has the distinction of being one of the few birds mentioned in the Qur'an, which says it is intelligent, smart, knows and worships its creator and communicated with King Solomon. Some Wadi Faynan Bedouin also see the Hoopoe as a symbol of martial fidelity.

ينتشر طائر الهدهد عادة في الأحراش أو بساتين الزيتون والنخيل وفي المناطق المفتوحة المجاورة. يتم رصده في وادي فينان عادة على الأرض حيث يقضي معظم وقته وبعد ذلك علامة على إقبال موسم الربيع. يتميز طائر الهدهد أيضا بأنه أحد الطيور المذكورة في القرآن الكريم، وذكر بأنه طائر نبيه وفطن ويعبد خالقه، وكان يتواصل مع النبي سليمان عليه السلام. يرى بعض بدو وادي فينان أيضا أن طائر الهدهد يعتبر رمزا للإخلاص في القتال.



## Great Grey Shrike

*Lanius excubitor*

## صرد رمادي كبير

Resident

مقيم

Bones of unidentified  
Shrike bones found  
at WF16

بقايا عظام طائر غير معروف  
نوعه ولكن من فصيلة الصردية،  
عثر عليه في موقع وادي فينان 16

The Great Grey Shrike tends to inhabit woodland and scrubland, which means in Wadi Faynan the bird is found amongst the scrub and bushes of the drier wadi banks in the region. The scientific name for the family of shrikes comes from the Latin word for 'butcher'. Shrikes act like small birds of prey, catching relatively large prey for their size, such as shrews, lizards, frogs and rodents. They kill their prey by bashing them with their hooked beak and then impaling them on tree thorns so that the shrike can return to eat at a later date. This process of impaling their prey is why they are known as 'butchers'.

يميل طائر الصرد الرمادي الكبير إلى العيش في الأعراس والأراضي العشبية، ويتواجد في وادي فينان بين الشجيرات والأشجار المنخفضة على ضفاف الوديان الأكثر جفافاً في المنطقة. يأتي الاسم العلمي لعائلة طيور الصرد من الكلمة اللاتينية التي تعني "الجزّار". يتصرف طائر الصرد كأنه نوع من الطيور الجارحة الصغيرة فيصطاد فرائس كبيرة نسبياً ليتغذى عليها، مثل السحالي والضفادع والقوارض. يقوم هذا النوع من الطيور بقتل الفريسة عن طريق ضربها بمنقاره ويودع بعد ذلك فريسته بين الشجيرات الشوكية ليعود إليها في وقت لاحق ويتغذى عليها. ولعل قيام الطائر بهذه العملية في إخضاع فرائسه هو السبب وراء تسميته باسم "الجزّار".

# Striolated Bunting

*Emberiza striolata*

## الدرسة المخططة

Resident

مقيم

Not found at  
Neolithic WF16

لم يتم العثور على بقايا الطائر في  
تنقيبات موقع وادي فينان 16



The Striolated Bunting tends to inhabit arid and rocky areas with some scrubland. It has a large range, spreading from Pakistan and Iran into East Africa. They breed on rocky slopes in Wadi Faynan and Wadi Dana, but often come to the irrigated fields in the flatter areas to drink. Usually, they nest within the holes of rock faces, and feed mostly on grasses and will sometimes remove whole seed-heads at once, slowly feeding on the individual grains once they have brought it to the ground. They can be located by the song of males echoing against the rock faces, and resembling those of Eurasian Chaffinches.

تعيش الدراسة المخططة في المناطق القاحلة والصخرية مع بعض الأراضي المشجرة. التوزيع الجغرافي لهذا النوع واسع و يمتد من باكستان وإيران إلى أفريقيا. تتكاثر الدراسة المخططة على منحدرات صخرية في وادي فينان ووادي ضانا ، لكن ممكن مشاهدتهم بسهولة عندما يأتون إلى الحقول المروية للشرب. عادةً ما تعشش داخل ثقب الوجه الصخرية ، و تتغذى في الغالب على الحشائش وأحياناً تزيل رؤوس البذور الكاملة دفعة واحدة ، ثم تتغذى ببطء على الحبوب الفردية بمجرد أن تصل إلى الأرض. يمكن تحديد موقع الدراسات بأغنية الذكور التي يتردد صداها على وجوه الصخور ، والتي تشبه تغريد طائر الشرشور.

Image credit: AGAMI Photo Agency from Alamy Stock Photo





## Crested Lark

*Galerida cristata*

### قبرة متوجة

Common resident

مقيم شائع

Not found at  
Neolithic WF16

لم يتم العثور على بقايا الطائر في  
تنقيبات موقع وادي فينان 16

Identified by the prominent feather crest on its head, the Crested Lark prefers grassy or arid country, and cultivated plains, and is often found near human habitation. It can be seen nearly everywhere in Wadi Faynan, moving amongst the sand and rocks on the ground, where it nests. The Bedouin of Wadi Faynan see the lark as a useful tool in the detection of snakes, because the birds will cry and flutter with great excitement when they see one. Because of the small size of the bird, the Crested Lark was never caught for food. A Bedouin man in Faynan informed us that its call means: 'What is the use for me? Bread is more useful than me.'

يمكن التعرف على هذا النوع من الطيور بسهولة من خلال عرف الريش البارز على رأس الطائر. تفضل طيور القبرة المتوجة العيش في المناطق العشبية أو الجافة وفي السهول المزروعة أو شبه الصحارى وتواجد في أغلب الأحيان بالقرب من المناطق السكنية. تنتشر في وادي فينان في كل مكان، فتتنقل بين الرمال والصخور على الأرض. يرى بدو وادي فينان وجود طيور القبرة إشارة لوجود واكتشاف الثعابين، حيث ترفرف الطيور بإثارة كبيرة عندما تشاهد واحدة من الأفاعي. لم يتم اصطياد طيور القبرة المتوجة أبداً للحصول على الطعام وذلك نظراً لصغر حجمها، وقد أبلغنا رجل بدوي في وادي فينان أن صوت نداءها يترجم على النحو التالي: "وش هي فايدتي، دام الخبز أفيد مني".

# Desert Lark and Bar-tailed Lark

*Ammomanes deserti* and *Ammomanes cinctura*

## قبرة الصحراء و قبرة الصحراء الموشمة الذنب

Resident

مقيم

Not found at  
Neolithic WF16

لم يتم العثور على بقايا الطائر في  
تنقيبات موقع وادي فينان 16

The Desert Lark occurs in stony deserts and on rocky hill slopes in arid mountains. The Bar-tailed Lark inhabits flat sandy or stony areas. The Desert Lark is one of the most common bird species in Wadi Dana and Faynan. The Bar-tailed Lark is less common and restricted to the sandy plains around Wadi Fidan. Desert Larks build 'ramparts' around their nests. These stone constructions improve the camouflage of the nest, defend the nest against the wind, and help to keep it cool. The Bar-tailed Lark is the most desert-adapted of the lark family, often inhabiting regions with less than 100 millimetres of rainfall a year. It rarely stands still when foraging, pausing only slightly between bursts of running.

يتنقل طائر قبرة الصحراء بين الصحارى الحجرية وسفوح التلال الصخرية في الجبال القاحلة، بينما يميل طائر قبرة الصحراء الموشمة الذنب إلى الانتشار في المناطق الرملية أو الحجرية المسطحة. يُعتبر طائر قبرة الصحراء أحد أكثر أنواع الطيور شيوعاً في وادي ضانا وفينان، إلا أن طائر قبرة الصحراء الموشمة الذنب يُعتبر أقل شيوعاً ويقتصر تواجده حول السهول الرملية المسطحة والمحيطية بوادي إفدان. تبني طيور قبرة الصحراء جدران حجرية حول أعشاشها فتعمل على تمويه العش عن الكائنات الأخرى وحمايته من الرياح، وبالإضافة إلى أن هذه الجدران تساعد على إبقاء العش بارداً. تعد طيور قبرة الصحراء الموشمة الذنب أكثر نوع من أنواع طيور القبرة التي تتكيف مع الصحراء، حيث غالباً ما تقطن في المناطق التي يقل معدل هطول الأمطار فيها عن 100 ملليمتر في السنة. وعند البحث عن الطعام فإنها نادراً ما تقف ساكنة دون حركة لوقت طويل، فتتوقف مؤقتاً وبشكل طفيف خلال اندفاعها السريع فقط.



قبرة الصحراء  
Desert Lark

---



قبرة الصحراء الموشمة الذنب  
Bar-tailed Lark

---

# Greater Hoopoe Lark

*Alaemon alaudipes*

## قبرة هدهدية

Resident

مقيم

Not found at  
Neolithic WF16

لم يتم العثور على بقايا الطائر في  
تنقيبات موقع وادي فينان 16



The Greater Hoopoe Lark occurs in desert or semi-desert habitats, often with open plains and rolling hills with sparse vegetation cover. Like the Bar-tailed Lark, it can be found in the more arid environment and sand dune areas of Wadi Fidan. It mostly feeds on insects but can occasionally be seen hunting and eating small geckos and other lizards. Sometimes when hunting, it will dig up the sand and soil to a depth of around five centimetres.

تتواجد طيور القبرة الهدهدية في الموائل الصحراوية أو شبه الصحراوية، وغالبا ما تنتشر أيضا حول السهول المفتوحة والتلال ذات الغطاء النباتي المتناثر. يمكن العثور على طائر القبرة الهدهدية تقريبا في نفس أماكن تواجد طائر قبرة الصحراء الموشمة الذنب، في المناطق القاحلة والكثبان الرملية في وادي إفدان. تتغذى طيور القبرة الهدهدية في أغلب الأوقات على الحشرات ولكن يمكن في بعض الأحيان رؤيتها تصطاد وتأكل بعض أنواع السحالي الصغيرة. السحالي الأخرى. يقوم هذا النوع من الطيور في بعض الأحيان بحفر الرمال والتربة على عمق حوالي خمسة سنتيمترات خلال بحثه عن الطعام.

Image credit: Fares Khoury from Jordan BirdWatch



## White-spectacled Bulbul

*Pycnonotus xanthopygos*

### بلبل أصفر العج

Common resident

مقيم شائع

Not found at  
Neolithic WF16

لم يتم العثور على بقايا الطائر في  
تنقيبات موقع وادي فينان 16

The White-spectacled Bulbul covers a wide range of habitats, from cultivated areas and gardens, to the bushes of wadi beds and semi-desert with acacia trees. This means it can be found almost anywhere in Wadi Faynan, except for the open sandy desert in the west. Throughout the world people use the same adjectives to describe the different species of bulbuls: cheerful, cheeky, lively, self-confident, bold, and cheery. Due to this attractive nature, they are usually left alone by humans. Bulbuls also live in family groups after the breeding season, and so congregate in fairly large numbers in trees and around water sources.

يغطي طائر بلبل أصفر العج مجموعة واسعة من الموائل التي يكثر فيها الأشجار. هذا يعني أنه يمكن العثور عليه في أي مكان تقريبا في وادي فينان باستثناء الصحراء الرملية المفتوحة التي تقع في الغرب. يستخدم الناس في جميع أنحاء العالم نفس الصفات لوصف أنواع مختلفة من طيور البلبل، مثل المبهج، المشاغب، الحيوي، الوديع بنفسه، الجريء والمتفائل. وبسبب هذه الطبيعة الجذابة التي يتميز بها طائر البلبل فإن الناس عادة ما يتركوه لوحده في الطبيعة. يعيش البلبل أيضا في مجموعات عائلية بعد موسم التكاثر، وتتجمع طيور البلبل عند الأشجار وحول مصادر المياه.

## Rock Martin

*Ptyonoprogne fuligula*

### سنونو الصخر

Common resident

مقيم شائع

Not found at  
Neolithic WF16

لم يتم العثور على بقايا الطائر في  
تنقيبات موقع وادي فينان 16

The Rock Martin inhabits rocky mountains, cliffs, gorges, and wadis. It sticks to mostly arid habitats, such as Wadi Faynan, where it is found flying across the landscape catching insects in mid-flight. Rock Martins will forage in pairs or small groups and the Bedouin of Wadi Faynan notice them following their goat herds into the mountains, picking off the flies that surround their goats. Rock Martins often construct their nests within buildings and other artificial structures, a process that can take several weeks. Both members of the pair will build the nest out of mud pellets beneath an overhanging rock face or drain.



يقطن طائر سنونو الصخر حول الجبال الصخرية والمنحدرات والوديان ويبقى غالباً في الموائل القاحلة مثل وادي فينان، ويقوم باصطياد الحشرات خلال طيرانه. يصطاد سنونو الصخر غذائه في أزواج أو مجموعات صغيرة ويلاحظ بدو وادي فينان ذلك أثناء لحاق هذا النوع من الطيور بقطعانهم من الماعز في الجبال، حيث يلتقط هذا الطائر الذباب المحيط بماعزهم. يبني طائر سنونو الصخر في بعض الأحيان أعشاشه داخل المباني السكنية والمنشآت الأخرى التي يشيدها الإنسان، وهي عملية قد تستغرق عدة أسابيع. يقوم كلا الزوجين ببناء العش من حبيبات الطين تحت واجهات الصخور.





## Arabian Warbler

*Sylvia leucomelaena*

## هاجرة عربية

Rare resident

مقيم نادر

Bones of unidentified  
warbler species  
found at WF16

عظام طائر لم يتم التعرف على  
نوعه وينتمي إلى جنس الدُّخْلَة،  
تم العثور على بقايا الطائر خلال  
حفريات موقع وادي فينان 16



عظم طائر من جنس الدخلة

A wing bone of an unidentified Warbler

The Arabian Warbler usually inhabits arid or semi-arid environments with dense groves of acacia trees. Because of overgrazing and habitat degradation, patches of acacia trees have become rare in Wadi Faynan, reducing the occurrence of the Arabian Warbler. It mostly feeds on insects and can sometimes be seen hanging upside down on branches to take prey from crevices in the trees. Some remains of a warbler were found at the WF16, but it was not possible to identify them to a specific species. While it might have been the Arabian Warbler, it could easily have been the Scrub Warbler, or any of the other twenty-eight species of warbler that can be found in Wadi Faynan during migration.

يعيش طائر الهاجرة العربية عادة في بيئات قاحلة أو شبه قاحلة والتي تحتوي على مجموعات كثيفة من أشجار الأكاسيا (الطلح والسمر). أصبح العثور على أعداد كبيرة من أشجار الأكاسيا أمراً غير شائع في وادي فينان بسبب الرعي الجائر وتدهور الموائل، مما أدى إلى قلة تواجد طيور الهاجرة العربية في المنطقة. يتغذى هذا الطائر في أغلب الأحيان على الحشرات ولكن يمكن أيضاً رؤيته معلقاً رأساً على عقب على فروع الشجر ليصطاد فريسته الموجودة في مخابئ وشقوق الأشجار. تم العثور على بعض بقايا طائر من فصيلة الهوازج في حفريات موقع وادي فينان 16 ولكن لم يكن من الممكن معرفة نوع محدد للطائر، فقد يكون الهاجرة العربية، أو نملة الشجيرات، أو أي من الأنواع الثمانية والعشرين الأخرى لطيور فصيلة الهوازج التي من الممكن أن تتواجد في وادي فينان خلال موسم الهجرة.

# Scrub Warbler

*Scotocerca inquieta*

## نمنمة الشجيرات

Resident

مقيم

Bones of unidentified  
Warbler species found  
at Neolithic WF16

عظام طائر غير معروف نوعه  
ولكن ينتمي إلى جنس الدُّخْلَة،  
عُثِرَ على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16

The Scrub Warbler has a special position as formerly the only bird within its scientific family group – Scotocercidae. It is only found in Africa and south-western Asia and inhabits barren and stony hillsides in semi-deserts or sandy plains, usually with low scrub. Due to its distinctive appearance and loud calls despite its small size, and because it is a typical bird of the desert scrub in Jordan, it was selected as the logo for the Jordan BirdWatch Association. Within Wadi Faynan, the bird is most likely to be seen amongst the slopes of the wadi-sides, particularly in dry scrub and the dense saxaul shrubs growing locally on the sandy plains. The Scrub Warbler builds domed nests on the ground under a dense dwarf shrub or bush. The nest has one or two side entrances and if there are two, one is only ever used as an exit.

يتمتع طائر نمنمة الشجيرات بمكانة خاصة، حيث كان هذا الطائر الوحيد ضمن مجموعة العائلة العلمية التي ينتمي إليها. يمكن العثور على طائر نمنمة الشجيرات في أفريقيا وجنوب غرب آسيا فقط، ويعيش في سفوح التلال القاحلة والصخرية وفي شبه الصحارى أو في السهول الرملية، وعادة ما يتواجد في الأراضي التي تحتوي على أشجار منخفضة الارتفاع. وعلى الرغم من صغر حجم طائر نمنمة الشجيرات إلا أنه قد تم اختياره كشعار للجمعية الأردنية لمراقبة الطيور وذلك نظرا لمظهره المميز وأصواته الصاخبة، ولأنه أيضا طائر مثالي للشجيرات المنخفضة في صحراء الأردن. من المرجح أن يُرى الطائر بين سفوح تلال الوديان المجاورة لوادي فينان، ولا سيما في الأراضي الجافة التي تحتوي على أشجار منخفضة و بين شجيرات الغضا الكثيفة التي تنمو محلياً على السهول الرملية. يقوم هذا الطائر ببناء أعشاش مُقَبَّبة على الأرض تحت شجيرة كثيفة ويتألف العش كذلك من مدخل جانبي واحد أو اثنين، وإذا كان هناك مدخلان للعش فيتم استخدام أحدهما للخروج فقط.



عنمة الشجيرات

Scrub Warbler

---

*Image credit: Fares Khoury from Jordan BirdWatch*

# Arabian Babbler

*Argya squamiceps*

## الثرثار العربي

Resident

مقيم

Not found at  
Neolithic WF16

لم يتم العثور على بقايا الطائر في  
تنقيبات موقع وادي فينان 16



The Arabian Babbler inhabits dry scrubland areas, oases, and wadis, preferring sites with a fairly dense cover of trees or shrubs. It can frequently be found in the acacias growing around Griegra and along the wadis. Arabian Babblers are cooperative breeders that live in groups between two and ten individuals, all defending a single territory as a group, even though some might be biologically unrelated. These groups consist of two breeding members, assisted by several non-breeding allies, who participate in the raising of offspring. This behaviour, where biologically unrelated birds help in the protection and raising of offspring, has led to the inclusion of the Arabian Babbler in major scientific studies on altruism in animals. When not breeding they often congregate in social groups of between two and 23 individuals.

يقطن هذا النوع من الطيور في المناطق الجافة والواحات والأودية، ويفضل المواقع المغطاة بالأشجار أو الشجيرات الكثيفة إلى حد ما. يمكن العثور عليه في كثير من الأحيان حول نباتات الأكاسيا قرب قرية القريقرة وعلى طول الوديان. تُعتبر طيور الثرثار العربي من الطيور المتعاونة في تربية صغارها، حيث تعيش في مجموعات بين اثنان وعشرة طيور. وعلى الرغم من أن بعض الأفراد قد لا يكون مرتبط بيولوجياً بالآخر، إلا أن كل الطيور تدافع عن منطقة واحدة كمجموعة مترابطة. تتألف هذه المجموعات من طائران للتكاثر فيساعدهما باقي أفراد المجموعة في تربية الفراخ. وبهذا السلوك تساعد الطيور غير المرتبطة بيولوجياً بعضها في حماية و تربية النسل. فأدى ذلك إلى إدراج طائر الثرثار العربي في العديد من الدراسات العلمية التي تتمحور حول الإيثار في عالم الحيوان. وعادة ما تقوم هذه الطيور بالتجمع في مجموعات تتألف من اثنان إلى 23 طائر عندما لا تتكاثر.

Image credit: Greg Schechter via Flickr



## Tristram's Starling

*Onychognathus tristramii*

### زرزور أسود

Resident

مقيم

Not found at  
Neolithic WF16

لم يتم العثور على بقايا الطائر في  
تنقيبات موقع وادي فينان 16

Tristram's Starlings can be seen along the Dead Sea and in southern Jordan, where they inhabit rocky hills and ravines, but they also roam more widely and often reach towns and villages in search of food. Their characteristic orange stripe and noisy call make them easy to identify in Wadi Faynan. The bird is named after Henry Baker Tristram, a founder and original member of the British Ornithologists' Union. The Bedouin of Wadi Faynan note the bird's taste for fruit, particularly for figs, dates, and olives. Tristram's Starlings can often be seen perching on top of camels or donkeys, where they will remove ticks from the skin of the animal.

يمكن رؤية طائر الزرزور الأسود على طول البحر الميت وفي جنوب الأردن، حيث ينتقل هذا الطائر بين التلال الصخرية والأودية، غير أنه يتجول أيضًا على نطاق أوسع من ذلك وغالبًا ما يصل إلى القرى بحثًا عن الطعام. يسهل التعرف على هذا الطائر في وادي فينان نظرا لوجود خط ذو لون برتقالي على جناحه وبسبب صوت نداءه الصاخب. تم تسمية الطائر باسم هنري بيكر تريسترام، مؤسس وعضو في الإتحاد البريطاني لعلم الطيور. يلاحظ بدو وادي فينان كيف يفضل الزرزور الأسود الفواكة وخاصة التين والتمر والزيتون. ويتم رؤية الزرزور الأسود غالبا على ظهور الجمال أو الحمير ليتغذى على حشرات القراد الموجودة على جلد الحيوان.

# Blackstart

*Oenanthe melanura*

## قليعي أسود الذيل

Common resident

مقيم شائع

Not found at  
Neolithic WF16

لم يتم العثور على بقايا الطائر في  
تنقيبات موقع وادي فينان 16



The Blackstart inhabits sparsely vegetated scrubland slopes, cliffs, acacias, and rocky wadis. For Wadi Faynan, this means you will find the Blackstart almost everywhere except the open desert in the west. Their nests are built within rock crevices or disused burrows by pairs of breeding birds. As with the lark, the Bedouin of Wadi Faynan say that if you see a group of Blackstarts gathering together and singing, it means they have identified a snake amongst the landscape and are sending out a warning. Female Blackstarts construct stone ramparts outside the entrance of their nests, which may serve as an early warning system for approaching predators, enabling the bird to escape.

ينتشر طائر قليعي أسود الذيل بين المنحدرات قليلة الغطاء النباتي والتي قد تحتوي على أشجار متناثرة وبين الأودية الصخرية. ستجد هذا الطائر في كل مكان تقريبا حول وادي فينان باستثناء الصحراء المفتوحة في غرب الوادي. يبني هذا النوع من الطيور أعشاشه داخل الشقوق الصخرية أو الجحور المهجورة ويتم بنائها من قبل أزواج أحادية من الطيور التي تتكاثر. كما هو الحال مع طائر القبرة، يقول بدو وادي فينان أنه إذا رأيت مجموعة من طيور قليعي أسود الذيل تتجمع معا وتنادي بعضها، فهذا يعني أن الطيور قد عرفوا أن هناك أفعى متواجدة حولهم فيقومون بذلك لتحذير بعضهم البعض. تبني أنثى طائر قليعي أسود الذيل ما يشبه الأسوار الحجرية خارج مدخل أعشاشها، والتي قد تكون بمثابة نظام إنذار مبكر، فحينما يقترب أي من الحيوانات المفترسة من العش، يتمكن الطائر من الهرب.

Image credit: Fares Khoury from Jordan BirdWatch



# Hooded Wheatear

*Oenanthe monacha*

## أبلق أبو قلنسوة



طائر أبلق أبو قلنسوة، وعظم جناح لطائر لم يتم التعرف على نوعه وينتمي إلى جنس الأبلق. تم العثور على بقايا الطائر خلال حفريات موقع وادي فينان 16

Hooded Wheatear and a wing bone from an unknown wheatear species found at WF16



The Hooded Wheatear inhabits desolate wadis and ravines, and stony and sandy hillsides. It occurs at a very low density, due to their unusually large territories which can span over several square kilometres. It differs from other wheatears by being more aerial, often feeding on flying insects and sometimes pursuing them up to 50 metres into the air. It breeds in the area, building its nests in rock crevices. Hooded Wheatears are often attracted to the domestic animals of the Bedouin, either following goats and camels, or visiting their water troughs so that they can eat the ticks off these animals. The Hooded Wheatear can be used to detect snakes in the landscape because, like a Kestrel, it will hover above a snake, notifying everyone around of the danger.

Resident

مقيم

Bones of unidentified Warbler species found at Neolithic WF16

عظام طائر الأبلق، تم العثور على بقايا الطائر خلال حفريات موقع وادي فينان 16

يتنقل طائر الأبلق حول الوديان العميقة والمهجورة والتلال الصخرية والرملية. ويتواجد بكثافة قليلة جدا نظرا لاتساع المناطق التي يتجول فيها هذا الطائر والتي يمكن أن تمتد إلى مساحة عدة كيلومترات مربعة. يختلف الأبلق عن غيره من الطيور التي تنتمي إلى نفس الفصيلة من حيث كونه أكثر طيارا وتحليقا، وغالبا ما يتغذى على الحشرات الطائرة ويقوم في بعض الأحيان بملاحقتهم في الهواء حتى ارتفاع 50 مترا. يتكاثر ويبنى أعشاشه في الشقوق الصخرية. ينجذب طائر الأبلق إلى حيوانات البدو الأليفة، فيقوم باللاحاق إما بالماعز والإبل أو زيارة أحواض المياه الخاصة بهم حتى يتمكن الطائر من تناول القراد الذي يتواجد على جلد الحيوانات. يمكن الكشف من طائر الأبلق عن وجود ثعابين محيطة بالمكان، وكذلك الأمر مع صقر العوسق، حيث تقوم هذه الطيور بالحووم حول الثعبان لتعرف باقي الطيور عن الخطر القادم وتحذر من هذه الثعابين.

# Palestine Sunbird

*Cinnyris osea*

## عصفور الشمس الفلسطيني \ التمر

Resident

مقيم

Not found at  
Neolithic WF16

لم يتم العثور على بقايا الطائر في  
تنقيبات موقع وادي فينان 16

Palestine Sunbirds inhabit rocky valleys, orchards, and bushy wadi beds, wherever there is plenty of vegetation. Due to this preference, they can be found amongst the vegetation in the wadi beds of Wadi Faynan, and even occasionally in the trees surrounding Feynan Eco-lodge. The appearance of the male and female differs greatly. The male is black with green or blue iridescent feathers, whilst the female is a grey-brown colour. Their primary diet is nectar from the flowers of plants, on which they feed by perching on a nearby branch. This diet makes the birds very important in pollination of the region. When courting, the male will approach the female and expose its iridescent breast feathers while moving up and down, extending its head in the process.

تستوطن طيور الشمس الفلسطينية الوديان الصخرية والبساتين التي تحتوي على العديد من النباتات، ومن الممكن أن تتواجد على طول الغطاء النباتي في قاع وادي فينان وفي الأشجار المحيطة بنزل فينان البيئي. يختلف المظهر الخارجي للذكور وإناث عصفور الشمس الفلسطيني اختلافا كبيرا، حيث لدى الذكر لونا أسود مع ريش قزحي أخضر أو أزرق، بينما لدى أنثى الطائر لونا رمادي مائل إلى البني. يعتمد النظام الغذائي الأساسي لعصافير الشمس الفلسطينية على رحيق الزهور، فيتغذوا عليه من خلال اتخاذ وضعية معينة على فرع قريب. وهذا ما يجعل لطيور الشمس أهمية كبيرة في عملية التلقيح لبعض النباتات في المنطقة. يقترب الطائر الذكر عند المغازلة من الطائر الأنثى ويكشف عن ريش قزحي في صدره بينما يتحرك لأعلى ولأسفل، ممددا رأسه خلال هذه العملية.



عصفور الشمس الفلسطيني \ التمر

Palestine Sunbird

*Image credit: Fares Khoury from Jordan BirdWatch*

# Sinai (Pale) Rosefinch

*Carpodacus synoicus*

## عصفور وردي سينائي

Resident

مقيم

Not found at  
Neolithic WF16

لم يتم العثور على بقايا الطائر في  
تنقيبات موقع وادي فينان 16

The Sinai Rosefinch inhabits dry barren and treeless mountains, the edges of stony and rocky deserts, as well as wadis and foothills with almost no vegetation – hence its discovery in the Sinai. It usually occurs in small groups, which travel large distances in search of water. It feeds on the ground and can often be overlooked, due to its quiet nature. The Sinai Rosefinch is the national bird of Jordan. It was chosen because of its colour, which is believed to be similar to the red sandstone of Petra. It was also chosen because it inhabits a large amount of the Jordanian desert, including the more barren sections of Wadi Faynan.

يعيش طائر العصفور الوردي السينائي في الجبال الجرداء والجافة، وأيضاً حول أطراف الصحارى الصخرية، وكذلك في الوديان والسفوح التي لا تكاد تحتوي على غطاء نباتي، ومن هنا تم اكتشاف هذا النوع من الطيور في صحراء سيناء. وعادة ما تنتشر طيور العصفور الوردي السينائي على شكل مجموعات صغيرة وتنتقل مسافات طويلة بحثاً عن الماء. تتغذى هذه الطيور على الأرض وكثيراً ما تتم ملاحظة هذا الطائر بسبب سكونه وطبيعته الهادئة. يُعتبر العصفور الوردي السينائي الطائر الوطني للأردن، وقد تم اختياره بسبب لونه والذي يُعتقد أنه يشبه لون الحجر الرملي الأحمر في البتراء، ولأنه يعيش في مساحات كبيرة من الصحراء الأردنية بما في ذلك المناطق الجرداء في وادي فينان.



عصفور وردى سينائي

Sinai (Pale) Rosefinch

*Image credit: Fares Khoury from Jordan BirdWatch*

# Brown-necked and Fan-tailed Ravens

*Corvus ruficollis and Corvus rhipidurus*

## غراب بني العنق و غراب مروحي الذنب

Resident

مقيم

Both found at  
Neolithic WF16

عثر على بقايا كلا الطائرين في  
موقع وادي فينان 16

Brown-necked raven tend to live in deserts, semi-deserts, and arid mountains near remote habitation. Fan-tailed ravens are more restricted, inhabiting rugged mountains and canyons from sea level to around 3000m, sometimes close to human habitation. They were considered a bird of ill-omen by Bedouin tribes, whilst also respected for their intelligence. An ancient tradition amongst Bedouin tribes of the Levant involved feeding a raven's heart to a child to improve their intelligence, but this practice has now died out. The Bedouin of Wadi Faynan give an interesting story of how the raven received its black colour. It tells of how the raven had been trusted with a gift to deliver but broke this trust and ate the gift. As a result, Allah blackened the raven in punishment.

تميل طيور الغراب ذات العنق البني إلى العيش في المناطق الصحراوية وشبه الصحراوية والجبال القاحلة بالقرب من المناطق السكنية المتباعدة. بينما تُعتبر طيور الغراب ذات الذنب أكثر تقييداً حيث تسكن الجبال الوعرة والأودية التي تتراوح بين مسافة مستوى سطح البحر إلى حوالي 3000 متر أعلى من سطح البحر وتسكن كذلك بالقرب من المناطق السكنية في بعض الأحيان. واعتبرت قبائل البدو وجود طائر الغراب علامة على سوء الحظ وسوء الطالع، ولكنهم كانوا يحترمون ذكائه أيضاً. أحد التقاليد القديمة بين قبائل بلاد الشام البدوية تضمنت إطعام قلب الغراب للأطفال رغبة في تحسين ذكائهم، ولكن هذه الممارسة انتهت الآن. يُروى أيضاً عن بدو وادي فينان قصة مثيرة للإهتمام حول كيفية تلقي الغراب لونه الأسود، وكيف تم الوثوق في طائر الغراب ليُسَلِّم هدية ولكنه كسر هذه الثقة وأكلها، فنتيجة لذلك شدد الله العقاب عليه.





غراب بُني العنق

Brown-necked Ravens

---



غراب مروحي الذنب

Fan-tailed Raven

---

*Image credit: (Brown-necked Ravens and Fan-tailed Raven) Lip Kee Yap via Flickr*



## Wadi Faynan migrant birds

---

طيور وادي فينان المهاجرة

# Common Teal

*Anas crecca*

## الحذف الشتوي

Passage migrant/  
Winter visitor

مهاجر عابر أراضٍ شتوي

Found at  
Neolithic WF16

لم يتم العثور على بقايا الطائر في  
تنقيبات موقع وادي فينان 16



The Common Teal usually inhabits a wide range of wetlands and so comes to Wadi Faynan as a passage migrant, likely stopping at the irrigation pools across the landscape. Its peak migration season is October to November, when it travels south, and March to April, when it goes north. Small waterfowl, like the Common Teal, have been an important part of the culture of the southern Levant for thousands of years. They were even hunted from the earliest period, with their bones found at the archaeological site of Mallaha, dated to the Natufian period between 15,000 and 12,000 years ago. The Common Teal was also found amongst the bird remains at the site of WF16, demonstrating that the people of Neolithic Wadi Faynan were also catching, and probably eating, the species between 12,000 and 10,000 years ago.

يعيش هذا الطائر في الأراضي الرطبة المختلفة، ولذلك يأتي إلى وادي فينان كمهاجر عابر ويتوقف عند برك الري في المناطق الزراعية. تبدأ ذروة موسم الهجرة من تشرين الأول إلى تشرين الثاني عندما يسافر الطائر جنوباً. ومن أذار إلى نيسان عندما يتجه شمالاً. لطالما كانت طيور البط والوز المائية الصغيرة جزءاً مهماً من ثقافة جنوب بلاد الشام منذ آلاف السنين، ويعتبر طائر الحذف الشتوي مثلاً على ذلك. كان يتم اصطياد هذا الطائر في الفترة المبكرة من العصر الحجري وتم العثور على عظامه في موقع الملاحاة الأثري، الذي يعود تاريخه إلى الفترة النطوفية منذ ما بين 15000 و 12000 سنة قبل الميلاد. كما قد تم العثور على بقايا هذا الطائر أيضاً بين بقايا الطيور في موقع وادي فينان 16 مما يدل على أن سكان وادي فينان في العصر الحجري الحديث كانوا يصطادون ويأكلون هذه السلالة من الطيور خلال تلك الفترة ما بين 12000 و 10000 سنة قبل الميلاد.

Image credit: Alpsdake at Wikimedia Commons



## Mallard

*Anas platyrhynchos*

### بط البركة/البط البري

Passage migrant/  
Winter visitor

مهاجر عابرا زائر شتوي

Found at  
Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16

The Mallard will inhabit any type of wetland, which is why they only occur in Wadi Faynan as a rare passage migrant, only being recorded in the area of the Tassan springs. They tend to migrate south in September and return to their northern breeding grounds in February. In the Late Bronze Age, around 3,500 years ago, the inhabitants of the Levant used cosmetic boxes made from ivory and shaped into the form of ducks like the Mallard. These boxes would have likely carried solid scents, like candles, which were used in the palaces of the elite or within religious rituals. One of the ivory heads of these duck-shaped boxes was found at Deir Alla, a site on the eastern bank of the Jordan River, and can now be viewed at the Jordan Museum in Amman.

يعيش طائر بط البركة في الأراضي الرطبة المختلفة وهو زائر نادر في وادي فينان ومهاجر عابر، وقد تم تسجيل طيور البركة في منطقة عيون طاسان فقط. يميل هذا الطائر إلى الهجرة جنوباً في أيلول ويعود إلى مناطق تكاثره الشمالية في شباط. وقبل حوالي 3500 عام وخلال العصر البرونزي المتأخر، استخدم سكان بلاد الشام صناديق مستحضرات التجميل المصنوعة من العاج والتي تم تصميمها على شكل بط البركة. من المحتمل أن تحمل هذه الصناديق روائح صلبة مثل الشموع التي كانت تستخدم في قصور النخبة أو في الطقوس الدينية. تم العثور على أحد رؤوس العاج لهذه الصناديق على شكل بط في دير علا في غور الأردن، حيث يمكن مشاهدته الآن في متحف الأردن في عمّان.

# Common Quail

*Coturnix coturnix*

## الفر/السلوى

Common passage migrant

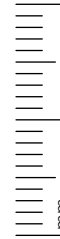
مهاجر عابر شائع

Found at

Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع

وادي فينان 16



عظم صدر من طائر الفر/السلوى، تم العثور عليه خلال حفريات موقع وادي فينان 16

A bone from the torso of a Common Quail found at WF16

The Common Quail's usual habitat is open meadows and cultivated fields with quite dense vegetation. It is a common migrant, found throughout Jordan with the peak southward migration occurring in September when it can be seen in large flocks flying over Faynan. The Quail holds the distinction of being one of the birds mentioned in the Qur'an, referenced in the story of Moses and the exodus from Egypt. When Allah provided the Israelites with food in the desert, it came in the form of manna and quails falling from the sky. Quails are also one of the most hunted birds in Jordan.

تنتشر طيور الفر في موائل معينة مثل المروج المفتوحة والحقول الزراعية ذات الغطاء النباتي الكثيف جدا. تهاجر طيور الفر في مجموعات كبيرة، ويمكن العثور عليها خلال موسم هجرتها في وادي فينان. يعتبر هذا النوع من الطيور المهاجرة شائعا في سماء الأردن، مع حدوث ذروة الهجرة جنوبا في أيلول. يتميز طائر الفر بكونه واحدا من الطيور المذكورة في القرآن الكريم و المشار إليه في قصة سيدنا النبي موسى عليه السلام والهجرة من مصر، عندما زود الله بني إسرائيل بالطعام في الصحراء فجاءهم على شكل مَن وطيور الفر التي تسقط من السماء. يُعد طائر الفر واحدا من أكثر الطيور التي تُصطاد في الأردن.





الفر \ السلوى

Common Quail

---

*Image credit: Mosmas at Wikimedia Commons*

# White Stork

*Ciconia ciconia*

## لقلق أبيض/أبو سعد

Passage migrant/  
Winter visitor

مهاجر عابر/زائر شتوي

Found at  
Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16



White Storks inhabit open areas and wetlands. For Wadi Faynan, they only appear during their yearly migration, when they travel through the Levantine corridor being highly dependent on thermals in the air for their soaring flight, and so avoiding large bodies of water and forests. They will travel south between September and October and return north from March to May. The Bedouin used to make pipes from the hollow bones of the stork, although they never hunted the bird for this purpose. Another Bedouin tradition labels the stork as the bringer of good fortune. A stork can be seen amongst other birds within the Painted House in Siq el Bared, also known as Little Petra. This 'house' was possibly part of a temple structure and is dated to the Nabataean period around 1,950 years ago.

تنتشر طيور اللقالق البيضاء والسوداء في المناطق المفتوحة والأراضي الرطبة، بينما تظهر في وادي فينان أثناء هجرتها السنوية فقط. تعتمد هذه الطيور اعتمادا كبيرا على تيارات هوائية صاعدة للتخليق عندما يهاجرون عبر بلاد الشام، بحيث تتجنب الطيران فوق المسطحات المائية الكبيرة. يهاجر اللقلق الأبيض محلقا جنوبا بين أيلول وتشيرين الأول ويعود شمالا من آذار إلى أيار. اعتاد البدو على إنتاج أنابيب من عظام اللقلق المجوفة، على الرغم من أنهم لربما لم يصطادوا هذه الطيور لهذا الغرض. وهناك تقليد بدوي آخر يُصنف اللقلق على أنه يجلب الحظ السعيد. يمكن رؤية رسومات طائر اللقلق مع طيور أخرى داخل البيت المرسوم في موقع السيق البارد والمعروف أيضا باسم البتراء الصغيرة. ربما كان هذا "المنزل" جزءا من هيكل المعبد ويرجع تاريخه إلى الفترة النبطية منذ حوالي 1950 عاما مضت.

Image credit: Fares Khoury from Jordan BirdWatch



## Honey Buzzard

*Pernis apivorus*

## حوام النحل

Common passage migrant

مهاجر عابر شائع

Found at  
Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16

The Honey Buzzard's usual habitat is woodland, which means it visits Wadi Faynan as a passage migrant. It will gather together in flocks to migrate, resulting in large numbers at favoured crossing points. Its peak autumn migration seasons are from August to September, and in spring from April to June. The Honey Buzzard feeds mainly on honey-producing insects, like wasps and hornets, sometimes digging out honeycomb from hives and feeding it to its young, although when migrating over Jordan, they will only stop to drink and not feed. Both buzzards and vultures feature in traditional Bedouin poetry, and even in the poetry from the pre-Islamic period, where they can be seen circling and feeding on the corpses of enemies defeated in battle.

تعتبر الغابات هي الموطن المعتاد فقط لطائر حوام النحل في الشمال، وبالتالي فإنه يزور فينان كمهاجر عابر. تتجمع الطيور من هذا النوع وتهاجر في مجموعات وتعتبر نقاط معينة بأعداد كبيرة. يبدأ موسم الذروة للهجرة الخريفية من شهر اب إلى شهر أيلول، وفي الربيع من شهر نيسان إلى شهر حزيران. يتغذى طائر حوام النحل بشكل أساسي على النحل والدبابير، وأحياناً يستخرج قرص العسل من خلية النحل ويطعمه لصغاره. وعندما يهاجر ويحوم في سماء الأردن، تقوم هذه الطيور بأخذ استراحات توقف للشرب فقط وليس للحصول على الغذاء. لقد برزت كل من طيور الصقور والنسور في الشعر البدوي التقليدي - الشعر النبطي - وحتى في الشعر خلال فترة ما قبل الإسلام، حيث كان يتم وصف هذه الطيور وهي تحوم حول جثث الأعداء المهزومين في المعركة لتتغذى عليهم.

# Egyptian Vulture

*Neophron percnopterus*

## الرخمة المصرية

Passage migrant/  
Summer visitor

مهاجر عابر/زائر صيفي

Found at  
Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16



عظم الجناح من طائر الرخمة المصرية،  
تم العثور عليه خلال حفريات موقع  
وادي فينان 16

A wing bone of an Egyptian  
Vulture found at WF16

The Egyptian Vulture stands out from other vultures due to its white plumage. It can often be found in flocks in its usual habitat of mountains, wadis, and open country. It migrates south in September and October and returns north in February and March. A few visit Wadi Faynan in the summer, but do not breed there. The Egyptian Vulture is quite well-known in Wadi Faynan, where it is believed that hedgehogs will unfurl themselves for the vulture to eat. The Egyptian Vulture is now an endangered species, with only around 1,000 pairs left in the whole of the Middle East. This is due to several factors, including habitat destruction and both accidental and intentional poisoning through the carcasses it feeds upon.

تتميز الرخمة المصرية عن النسور الأخرى بريشها الأبيض، وغالبا ما تتواجد على شكل أسراب في موائلها المعتادة مثل الجبال والوديان والأراضي المفتوحة. تهاجر طيور الرخمة المصرية جنوبا في شهر أيلول وشهر تشرين الأول وتعود شمالا في شهر شباط وشهر آذار. يزور عدد قليل منها منطقة وادي فينان صيفا، ولكنها لا تتكاثر هناك. وبالرغم من ذلك فإن الرخمة المصرية معروفة جدا في وادي فينان، حيث كان يُعتقد أن القنفاذ تقوم بإظهار نفسها من أجل أن يأكلها هذا النسر. تعتبر طيور الرخمة المصرية الآن من أنواع الطيور المهددة بالإنقراض، ولم يتبق منها سوى حوالي 1000 زوج في الشرق الأوسط بأكمله. ويرجع ذلك إلى عدة عوامل منها تدمير الموائل والتسمم العرضي والمتعمد الذي يحدث عن طريق أكل الطائر للجيف المسمومة التي يقتاتها.



الرخمة المصرية

Egyptian Vulture

---

*Image credit: Dr Raju Kasambe via Flickr*

# Steppe Buzzard

*Buteo buteo vulpinus*

## صقر الحوام

Common passage migrant

مهاجر عابر شائع

Found at  
Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16

The Steppe Buzzard's habitat is quite variable, but it usually needs some trees to nest and roost within. It appears in Wadi Faynan as a very common passage migrant, travelling south from August to November and back north from February to May, often occurring in large flocks. Buzzards form the bulk of the bird remains from the Neolithic site of WF16, dating to between 12,000 and 10,000 years ago and were most likely killed for their feathers. Buzzards have also been found at other Neolithic archaeological sites across Jordan, such as Wadi Abu Tulayha in the al-Jafr Basin and 'Ain Ghazal in Amman.



تُعتبر موائل طائر صقر الحوام متفاوتة، ويحتاج عادة إلى بعض الأشجار ليقوم ببناء أعشاشه ويبيت في داخلها. يعتبر صقر الحوام من الطيور الشائعة خلال مواسم الهجرة في وادي فينان، حيث يهاجر جنوبًا من شهر اب إلى شهر تشرين الثاني ويعود شمالًا من شهر شباط إلى شهر ايار، ويحدث ذلك غالبًا في مجموعات كبيرة. تشكل الصقور الجزء الأكبر من بقايا الطيور التي تم العثور عليها في موقع وادي فينان 16 والتي يعود تاريخها إلى العصر الحجري الحديث ما بين 12000 و 10000 سنة مضت، وقد تم في الغالب قتل هذا الطير قديمًا للاستفادة من ريشه. حيث تم العثور على بقايا الصقور أيضًا في مواقع أثرية أخرى تعود لفترة العصر الحجري الحديث في جميع أنحاء الأردن، مثل وادي أبو طليحة في حوض الجفر وعين غزال في عمان.

Image credit: Fares Khoury from Jordan BirdWatch



## Wing bones

## عظم جناح

## Leg bones

## عظم ساق

## Skull cap أعلى الجمجمة



عظم من طائر صقر الحوام، تم العثور عليه خلال حفريات موقع وادي فينان 16

Bones of the Steppe Buzzard found at WF16

- 1 Wing bone with cut marks suggesting feather removal
- 2 Striations from a stone blade on a wing bone
- 3 Wing bone with cut marks from a stone blade
- 4 Leg bone
- 5 Leg bone that has been burnt in a Neolithic fireplace
- 6 Leg bone with cut marks from a stone blade
- 7 Leg bone with cut marks suggesting skinning
- 8 Toe bone with cut marks suggesting the removal of talons
- 9 A skull cap with cut marks suggesting skinning

1. عظم الجناح مع وجود علامات قطع تشير إلى إزالة الريش
2. وجود ثلثات على عظم الجناح من أداة حادة مصنوعة من الحجر
3. عظم الجناح مع وجود علامات قطع من أداة حادة مصنوعة من الحجر
4. عظم الساق
5. عظم الساق الذي تم حرقه في موقد العصر الحجري الحديث
6. عظم الساق مع وجود علامات قطع من أداة حادة مصنوعة من الحجر
7. عظم الساق مع وجود علامات قطع تشير إلى عملية السلخ
8. عظام الساق مع وجود علامات قطع تشير إلى إزالة المخالب
9. عظم من الصدر مع وجود علامات قطع تشير إلى عملية السلخ
10. أعلى الجمجمة، يوجد عليها علامات قطع تشير إلى عملية السلخ

# Booted Eagle

*Hieraaetus pennatus*

## عقاب المسيرة

Passage migrant

مهاجر عابر

Found at

Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع

وادي فينان 16

The Booted Eagle usually inhabits forests or more open woodland but flies over Wadi Faynan as a scarce passage migrant. It can be seen in September, while migrating southwards, and again in March through to May, as it flies back north. Various images of eagles have been found at Petra, all dating to the period when the Nabataean kings inhabited the city, around 1,950 years ago. A pair of eagles, now damaged, sit atop al-Kazneh, also known as the Treasury. These may indicate that the Treasury was a royal tomb, because eagles were connected to the Nabataean kings. Eagle Gully is also found in Petra, named after one of the carved stone niches featured within it that contains a sculpture of an eagle. This may be a symbol of one of the Nabatean gods, such as Dushara or Qōs.



عظم ساق من طائر عقاب المسيرة، تم العثور عليه  
خلال حفريات موقع وادي فينان 16

Booted Eagle and a leg bone of a Booted Eagle  
found at WF16



يسكن عقاب المسيرة عادة في الغابات المفتوحة، ولكنه يطير في سماء وادي فينان كطير مهاجر نادر. يمكن رؤيته في شهر أيلول أثناء هجرته إلى الجنوب ومرة أخرى في شهري آذار ونيسان أثناء انتقال هذا الطائر إلى الشمال. تم العثور على صور مختلفة للعقبان في البتراء وكلها تعود إلى الفترة التي كان فيها الملوك الأنباط يسكنون المدينة منذ حوالي 1950 عاما خلت. يوجد الآن زوج من العقبان المتضررة المنحوتة تجلس فوق واجهة الخزنة. قد يشير هذا إلى أن الخزنة كانت مقبرة ملكية لأن العقبان كانت مرتبطة بالملوك الأنباط. وتم العثور على ممر العقبان في البتراء وسُمي على اسم أحد المحاريب الحجرية المنحوتة والتي تحتوي في داخلها على تمثال للعقاب. قد يكون هذا رمزا لأحد الآلهة النبطية، مثل قوس و ذو الشرى.



## Eastern Imperial Eagle

*Aquila heliaca*

### عقاب ملكي شرقي

Passage migrant

مهاجر عابر

Found at  
Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16

The Imperial Eagle inhabits both wooded foothills and open plains, occasionally venturing into scrubby desert or semi-desert during the winter. It very occasionally passes over Wadi Faynan during its migration south between September and November and its return journey north between February and May. This eagle may also come to Wadi Faynan as a winter visitor, possibly once every two years. The Imperial Eagle is a vulnerable species because intense forestry is threatening its breeding range in Europe. While the eagle played an important role in the indigenous cultures of Jordan, it was also the symbol of the invading Roman legions. At the front of their army, the Romans held a military standard in the shape of an eagle, which was a symbol of their empire. Roman soldiers were once present in Wadi Faynan to help guard the copper mines.

ينتشر العقاب الملكي بين التلال المشجرة والسهول المفتوحة، وغالبا ما يحلق فوق الصحراء أو شبه الصحارى في فصل الشتاء. يمر في أغلب الأحيان عبر وادي فينان أثناء هجرته جنوبا بين شهر أيلول وشهر تشرين الثاني ورحلته عودته شمالا بين شهر شباط وشهر أيار. قد يمر هذا العقاب أيضا بوادي فينان خلال فصل الشتاء، ربما مرة كل عامين. يعتبر العقاب الملكي من أنواع الطيور قليلة العدد والمهددة نظرا لعمليات قطع الغابات الكثيفة مما يهدد نطاق تكاثره في أوروبا. ويعد العقاب من الطيور التي تلعب دورا مهما في الثقافات المتعددة التي سكنت الأردن، فقد كان رمزا للجيش الرومانية الغازية. حيث حمل الرومان راية عسكرية على شكل عقاب عند تقدم جيوشهم رمزا لإمبراطوريتهم. ولقد كان الجنود الرومان موجودين في وادي فينان أيضا للمساعدة في حراسة مناجم النحاس خلال الفترة الرومانية.

# Steppe Eagle

## *Aquila nipalensis*

### عقاب السهوب

Common passage migrant/  
Rare winter visitor

مهاجر عابر شائع/  
زائر شتوي نادر

Found at  
Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16

As its name suggests, the Steppe Eagle prefers open steppe but can also be found inhabiting semi-deserts. The bird is seen in Wadi Faynan as a passage migrant but also comes to the area as a winter visitor. It generally moves south in August and September, then moves back north from January to May. The Steppe Eagle is an endangered species, with the global population estimated at less than 37,000 pairs. This is mainly due to the conversion of steppe land into agricultural land, which destroys their habitat. In the Byzantine church at Petra, an eagle can be seen amongst the mosaics dated to around 1,500 years ago. Around its neck is a necklace with a crescent moon pendant. Whilst this may be a piece of symbolism of unknown meaning from the artist, it may indicate these birds were being kept in captivity during this period.



عظم الصدر من طائر عقاب السهوب، تم العثور عليه خلال حفريات موقع وادي فينان 16

A bone from the torso of a Steppe Eagle found at WF16

كما يوحي إسم الطائر، فإنه يُفضل التواجد في السهوب (السهول) المفتوحة، ولكن يمكن العثور عليه أيضا في المناطق الشبه صحراوية. يُنظر إلى هذا الطائر في وادي فينان على أنه مهاجر عابر ولكنه يأتي أيضا إلى المنطقة كزائر شتوي. ينتقل بشكل عام جنوبا في شهري آب وتشرين الأول، ثم يتحرك شمالا خلال فترة ما بين شهر كانون الثاني إلى شهر أيار. يعتبر عقاب السهوب من أنواع الطيور المهددة بالانقراض، حيث تُقدَّر أعداده بأقل من 37000 زوج. والسبب في ذلك هو تحويل أراضي السهوب إلى أراضي زراعية مما يؤدي إلى تدمير موائل الطيور. يمكن رؤية عقاب السهوب بين الفسيفساء التي يعود تاريخها إلى حوالي 1500 عام مضى في الكنيسة البيزنطية في البتراء، ويتواجد حول عنق العقاب قلادة تحتوي على شكل هلال القمر. وفي حين أن هذا قد يكون ذو رمزية لمعنى غير معروف من قبل الفنان، إلا أنه قد يشير إلى أن هذه الطيور كانت محتجزة أو في الأسر خلال هذه الفترة الزمنية.



عقاب السهوب

Steppe Eagle

---

*Image credit: Fares Khoury from Jordan BirdWatch*

# Greater Spotted Eagle

*Clanga clanga*

## عقاب سعفاء كبرى

Rare passage migrant

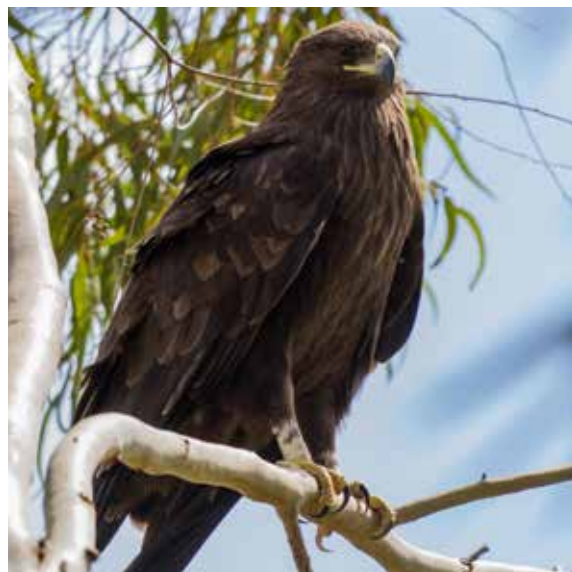
مهاجر عابر نادر

Found at

Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع

وادي فينان 16



The Greater Spotted Eagle is usually found in wetland habitats. As a passage migrant in Wadi Faynan, it is seen during its journey south in October and November and its return journey north in February and March. Due to various causes such as habitat destruction, poaching, electrocution on power lines, and interbreeding with the Lesser Spotted Eagle, the Greater Spotted Eagle is now a vulnerable species. Eagles feature in the mosaics of several Byzantine churches within Jordan, including the Church of the Deacon Thomas in the 'Uyun Musa valley and the Chapel of Suwayfiyah in Amman, all dating to around 1,500 years ago. Eagles symbolised many different things to the Christian population of this period, including Christ, the angels, resurrection, and renewal. Some of this is connected to its appearance in Psalm 103, which states 'your youth will be renewed like the eagle's'.

نادرا ما يتواجد عقاب السعفاء الكبرى في موائل الأراضي الرطبة. ويعتبر مهاجر عابر في وادي فينان، حيث يتواجد حول الوادي خلال رحلته جنوبا في شهر تشرين الأول وشهر تشرين الثاني ورحلته عودته شمالا في شهر شباط وشهر آذار. ولقد أصبح تواجد طائر عقاب السعفاء الكبرى قليلا نظرا لأسباب مختلفة مثل تدمير الموائل والصيد غير المشروع وتعرض الطائر للصق على خطوط الكهرباء وفي بعض الأحيان التزاوج مع طائر عقاب السعفاء الصغرى. تُزين صور هذه العقاب لوحات الفسيفساء في العديد من الكنائس البيزنطية داخل الأردن، بما في ذلك كنيسة الشمساس توماس في وادي عيون موسى الواقعة في منطقة صياغة بالقرب من جبل نبو، وكنيسة الصويفية في عمان والتي يرجع تاريخها إلى حوالي 1500 سنة مضت. كان العقاب يرمز إلى العديد من الأمور المختلفة لدى السكان المسيحيين خلال هذه الفترة، بما في ذلك سيدنا المسيح والملائكة والقيامة والتجديد. يرتبط بعض من هذه الرموز بظهوره في مزمور 103، والذي ينص على "سوف يتم تجديد شبابك مثل العقاب".

Image credit: Artemy Voikhansky at Wikimedia Commons





## Lesser Spotted Eagle

*Clanga pomarina*

### عقاب سعفاء صغرى

Rare passage migrant

مهاجر عابر نادر

Found at  
Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16

The Lesser Spotted Eagle prefers the edge of forests in both lowlands and mountains. It migrates between August and November and again in March and April, which is when it appears in Wadi Faynan. Many of the empires that have held sway over Jordan and the southern Levant throughout history have used the eagle as a symbol. It can be found on most of the coinage from the Ptolemaic Kingdom of Egypt during the Hellenistic period around 2,100 years ago. This kingdom controlled much of the southern Levant, up to the modern border between Jordan and Syria, and was established by Ptolemy I, one of Alexander the Great's generals. The eagle became a symbol of Ptolemaic royalty and power and it was even rumoured that Ptolemy himself had been raised by eagles.

ينتقل عقاب السعفاء الصغرى بين ضفاف الغابات حول كل من الأراضي المنخفضة والجبال. يهاجر في الفترات ما بين شهر اب وشهر تشرين الثاني ومرة أخرى ما بين شهر اذار وشهر نيسان وهذا هو الوقت الذي يزور فيه وادي فينان. تم استخدام العقاب كرمز للعديد من الإمبراطوريات التي سيطرت على الأردن وجنوب بلاد الشام عبر التاريخ. يمكن العثور على هذه الرموز في معظم العملات المعدنية من مملكة مصر البطلمية خلال الحقبة الهيلينية منذ حوالي 2100 عام مضت. كانت هذه المملكة تسيطر على جزء كبير من بلاد الشام الجنوبية حتى الحدود الحديثة بين الأردن وسوريا، وقد أنشأها بطليموس الأول، أحد جنرالات الإسكندر الأكبر. وقد أصبح العقاب رمزاً لملكية البطالمة والقوة، وكانت هناك شائعات بأن بطليموس نفسه قد رُبي من قبل العقبان.

# Pallid and Montagu's Harriers

## *Circus macrourus* and *Circus pygargus*

### مرزة باهتة و أبو شودة

Passage migrant

مهاجر عابر

Both found at  
Neolithic WF16

تم العثور على بقايا كلا الطائرين  
خلال حفريات موقع وادي  
فينان 16



عظم من طائر المرزة، تم العثور عليه خلال  
حفريات موقع وادي فينان 16

A wing bone from a Harrier found  
at WF16

The Pallid Harrier prefers mainly steppes and grassland but will often winter in sandy deserts. It moves through Wadi Faynan as a common passage migrant, travelling south between September and November and back north in March and April. Its near threatened status is mainly from the transformation of their traditional steppe habitat into agricultural land. The Montagu's Harrier differs in its habits. It prefers open areas of grass and shrub, likely connected with farmland. This has made it more adaptable than the Pallid Harrier. It also visits Wadi Faynan as a passage migrant, although not as frequently as the Pallid Harrier. While on route, it may feed on larks and other small birds and rodents. It travels south in August and September and returns north in April and May.

تفضل المرزة الباهتة بشكل أساسي السهول والأراضي العشبية، ولكنها غالباً ما تتواجد في الصحاري الرملية خلال فصل الشتاء. يتنقل هذا الطائر عبر وادي فينان كمهاجر عابر في جنوب المنطقة بين شهر أيلول وشهر تشرين الثاني ويعود إلى الشمال في شهر آذار وشهر نيسان. يرجع السبب الأساسي لاعتبار المرزة الباهتة شبة مهددة إلى تحول موائل السهول الخاصة بها إلى أراضي زراعية. أما بالنسبة لطائر أبو شودة، فإنه يختلف في عاداته، حيث يفضل التواجد في مساحات مفتوحة من العشب والشجيرات والمساحات المرتبطة بالأراضي الزراعية. مما يجعله أكثر قابلية للتكيف من الطيور الأخرى. ويزور طائر أبو شودة وادي فينان كمهاجر عابر قليل العدد. قد يتغذى على القراد والطيور الصغيرة والقوارض في المنطقة التي يتواجد فيها أثناء عبوره. ويسافر إلى الجنوب في شهر آب وشهر أيلول ويعود إلى الشمال في شهر نيسان وشهر أيار.



مرزة باهتة

Montagu's Harrier

---



أبو شودة

Pallid Harrier

---

# Hen and Marsh Harrier

*Circus cyaneus and Circus aeruginosus*

## مرزة الدجاج ومرزة المستنقعات

Passage migrants  
(Hen Harrier is rare)

مهاجر عابر  
(يعتبر طائر مرزة الدجاج من  
الطيور النادرة في المنطقة)

Both found at  
Neolithic WF16

تم العثور على بقايا كلا الطائرين  
خلال حفريات موقع وادي  
فينان 16

While both the Hen and Marsh Harriers will inhabit flat farmland and marshes, the Marsh Harrier prefers marshy environments, while the Hen Harrier sticks to more open country. Both are passage migrants through Wadi Faynan, but they tend to migrate at different times. Hen Harriers will travel south between August and October, returning north between March and May, while Marsh Harriers will leave the north in September and October and make their return journey in March and April. Often the Hen Harrier is seen gathering at roosts in numbers of ten or more, despite generally hunting alone.

يفضل طائر مرزة المستنقعات التواجد حول المستنقعات و يفضل طائر مرزة الدجاج التواجد في الأراضي العشبية المفتوحة. يعتبر كلاهما من الطيور المهاجرة والعابرة في وادي فينان، لكن يميلان إلى الهجرة في أوقات مختلفة. يسافر طائر مرزة الدجاج إلى الجنوب بين شهر آب وشهر تشرين الأول ويعود إلى الشمال بين شهر أذار وشهر أيار، بينما يغادر طائر مرزة المستنقعات إلى الشمال في شهر أيلول وشهر تشرين الأول ويقوم برحلة العودة في شهر أذار وشهر نيسان. غالبا ما يشاهد طائر مرزة الدجاج مجتمع بمئات في مجموعات تتراوح أعدادها من عشرة طيور أو أكثر، ولكنه يقوم باصطياد فرائسه منفردا.



مرزة الدجاج

Hen Harrier



مرزة المستنقعات

Marsh Harrier

عظم ساق من طائر مرزة الدجاج أو طائر مرزة باهتة، تم العثور عليه في حفريات موقع وادي فينان 16 وتم حرقه في موقد من فترة العصر الحجري الحديث

A leg bone from either a Hen or a Pallid Harrier found at WF16 that has been burnt in a Neolithic fireplace



عظم من صدر طائر مرزة المستنقعات، تم العثور عليه في حفريات موقع وادي فينان 16

A bone from the torso of a Marsh Harrier found at WF16



# Black Kite

## *Milvus migrans*

### حداة سوداء

Common passage migrant

مهاجر عابر شائع

Found at  
Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16



عظم من صدر طائر الحداة السوداء، تم العثور  
عليه خلال حفريات موقع وادي فينان 16

A bone from the torso of a Black Kite found  
at WF16

The Black Kite has an extremely varied habitat, often being seen in grassland, woodland, and semi-desert. It does, however, tend to avoid dense forests and stays close to water. It migrates through the Wadi Faynan area in flocks, usually between July and October when moving south and between February and May when moving north. It will often be seen visiting settlements, having even colonised urban areas in Africa. This is perhaps due to its adaptable diet, based mainly on scavenging on animal remains. Sometimes, though, Black Kites will hunt live prey such as birds, bats, and rodents.

لدى طائر الحداة السوداء العديد من الموائل المتنوعة التي يتكاثر فيها، وغالبا ما يتم رؤيته في الأراضي العشبية والغابات والأراضي الشبه صحراوية. ولكن يميل هذا النوع من الطيور إلى تجنب الغابات الكثيفة والبقاء بالقرب من المياه. يهاجر طائر الحداة السوداء عبر منطقة وادي فينان في أسراب ما بين شهر تموز وشهر تشرين الأول عند التوجه جنوبا، وبين شهر شباط وشهر أيار عند التوجه شمالا. غالبا ما يزور هذا الطائر المناطق المأهولة بالسكان، وقد استوطن في المناطق الحضرية في أفريقيا والهند. قد يكون ذلك بسبب نظامه الغذائي القابل للتكيف والذي يعتمد بشكل أساسي على بقايا الحيوانات النافقة. وعلى الرغم من كل ماتم ذكره، فإن طائر الحداة السوداء يصطاد في بعض الأحيان فريسته وهي حية، فيتغذى على الطيور الأخرى والخفافيش والقوارض.

Image credit: Fares Khoury from Jordan BirdWatch





## Sparrowhawk

*Accipiter nisus*

## الباشق الأوراسي

Passage migrant/  
Winter visitor

مهاجر عابرا زائر شتوي

Found at  
Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16

The Sparrowhawk usually inhabits forests and occasionally more open woodland and urban parks. It is seen in Wadi Faynan as both a winter visitor and a passage migrant. Its migratory periods are between July and November and again between March and June. The Sparrowhawk hunts quite stealthily, attempting to surprise its prey. It will often make short flights between concealed perches to remain hidden. Whilst the Sparrowhawk is used within falconry in other parts of the world, it is not one of the usual species used within Arabic falconry. Although a bird of prey, the Sparrowhawk has its own predators, including the Peregrine Falcon.

ينتشر هذا الطائر عادة في الغابات وفي بعض الأحيان بين الغابات المفتوحة والحدائق في المناطق الحضرية، ويعتبر تواجدته في وادي فينان كزائر شتوي ومهاجر عابر للمنطقة. حيث تتراوح فترات الهجرة بين شهر تموز وشهر تشرين الثاني ومرة أخرى بين شهر اذار وشهر حزيران. يقوم طائر الباشق الأوراسي باصطياد فريسته بشكل خفي أو صامت فيحاول دائما مفاجأتها. وغالبا ما يقوم بالتحليق لفترات قصيرة في الأماكن المرتفعة ليبقى متخفيا. وعلى الرغم من استخدام طائر الباشق الأوراسي في فن تربية الصقور في أجزاء أخرى من العالم، إلا أنه ليس من الأنواع التي يتم استخدامها في فن تربية الصقور العربية. وعلى الرغم من أنه يعتبر من الطيور الجارحة إلا أن هناك طيور أخرى تفتسه مثل صقر الشاهين.

# Levant Sparrowhawk

*Accipiter brevipes*

## الباشق المشرقي (البيدق)

Common passage migrant

مهاجر عابر شائع

Found at

Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع

وادي فينان 16

The Levant Sparrowhawk spends the summer in the Balkan and around the Black Sea where it breeds in dense woodlands. It winters in Eastern Africa, and huge tight flocks can be observed soaring above Wadi Dana and Wadi Ghuweir during the spring migration. The migration peak in spring is from 20th April – 5th May. There are estimates that over 50% of the world population may migrate over the Feinan area. Levant sparrow hawks may stop over during migration to hunt rodents and small birds; they migrate only during the day and roost at night.

يمضي الباشق المشرقي فصل الصيف في منطقة البلقان وحول البحر الأسود حيث يتكاثر في مناطق حرجية كثيفة بينما يقضي فترة الشتاء في شرق إفريقيا. ويمكن مشاهدة الاسراب الضخمة والكثيفة للباشق المشرقية المحلقة عندما ترتفع فوق وادي ضانا ووادي غوير خلال هجرة الربيع. ذروة الهجرة في الربيع هي من 20 أبريل – 5 مايو حيث يقدر بعض علماء الطيور أن أكثر من 50 ٪ من مجموع افراد هذا النوع عالميا قد يهاجرون فوق منطقة فينان. قد يتوقف الباشق المشرقي خلال هجرته للبحث عن القوارض والطيور الصغيرة ؛ ويهاجرون فقط أثناء النهار ويرتاحون في الليل.



الباشق المشرقي (البندق)

Levant Sparrowhawk

*Image credit: Vladimir Arkhivov via Wikimedia Commons*

# Peregrine Falcon

*Falco peregrinus*

## الشاهين

Passage migrant

مهاجر عابر

Found at  
Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16



عظم من صدر طائر صقر الشاهين، تم  
العثور عليه في حفريات موقع وادي  
فينان 16

A bone from the torso of a  
Peregrine Falcon found at WF16

The Peregrine Falcon is perhaps one of the most well-known and widespread falcons in the world. Its habitat is extremely variable, but it usually prefers temperate climates. It only appears in Wadi Faynan during its yearly migration. It travels south between August and November and returns north between March and May. Falconry has become a popular sport in the Gulf states, and the Peregrine Falcon is one of the most prized species. The Peregrine Falcon is an excellent hunter, stooping down onto its airborne prey at speeds of up to 180 kilometres an hour. Falconry has a long tradition in Jordan, with the earliest depiction found in the Byzantine period, around 1,500 years ago. In the mosaic of Hippolytus Hall in Madaba there is a figure holding a falcon on his gloved hand.

رہا يكون صقر الشاهين أحد الصقور الأكثر شهرة وانتشارا في العالم. تعتبر موائلها متنوعة للغاية، لكنها تُفضل عادة التواجد في مناخات معتدلة. يظهر هذا الطائر في وادي فينان فقط خلال هجرته السنوية. يسافر جنوبا بين شهري اب وتشرين الثاني ويعود شمالا بين شهري آذار وأيار. لقد أصبح فن تربية الصقور رياضة شائعة في دول الخليج، وتعد صقور الشاهين من الطيور القيمة. يعتبر صقر الشاهين صيادا ممتازا أيضا، حيث يحلق وينحني باتجاه فريسته جوا بسرعة تصل إلى 180 كيلومترا في الساعة. يعتبر فن تربية الصقور من الفنون التي لها تاريخ وتقاليد عريقة في الأردن، فقد تم العثور على أقرب وصف لهذا الفن منذ حوالي 1500 عام مضت في العصر البيزنطي، حيث يوجد تصوير لشخصية تحمل صقرا لابسا على يده قفازا في الفسيفساء داخل قاعة هيبوليتس في منتزه مدينة مادبا الأثري.



صقر الشاهين

Peregrine Falcon

*Image credit: Becky Matsubara via Flickr*

# Short-toed Snake-eagle

*Circaetus gallicus*

## عقاب الثعابين

Passage migrant/  
Summer visitor/  
Breeds in higher areas

مهاجر عابراً  
زائر صيفي  
يتكاثر في الأماكن المرتفعة

Found at Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16

The Short-toed Snake-eagle can be found in various habitats, provided they are rich in reptiles. Not only is it a passage migrant through Wadi Faynan, it is also a summer visitor and occasionally breeds in the higher areas, such as the top of Wadi Dana. The eagle lives up to its name, with snakes providing 70–80% of its diet. Eagles holding snakes were often seen as signs from the gods. In the ancient Greek poem, The Iliad, an eagle holding a snake serves as a victory sign from the storm god Zeus. A sculpture of an eagle holding a snake was found at the archaeological site of Khirbet et-Tannur, which is a temple dating to the Nabataean period around 1,900 years ago. This sculpture might be connected with the Nabataean storm god Qōs and may have also been a victory sign.



عظم جناح من طائر عقاب الثعابين يتواجد عليه علامات قطع بواسطة أداة مصنوعة من الحجر، تم العثور عليه في حفريات موقع وادي فينان 16

A wing bone from a Short-toed Snake-eagle found at WF16 with cut marks from a stone blade



يمكن العثور على عقاب الثعابين في العديد من الموائل الغنية بالزواحف. ولا يعد هذا الطائر مهاجراً عابراً في وادي فينان فقط، بل إنه زائر صيفي أيضاً ويتكاثر في المناطق المرتفعة، مثل أعلى وادي ضانا. إن عقاب الثعابين حقا إسم على مسمى، حيث توفر الثعابين من 70 إلى 80% من نظامه الغذائي. وغالبا ما كان يُنظر إلى العقبان التي تحمل ثعابين كعلامات من الآلهة. في القصيدة اليونانية القديمة التي تدعى الإلياذة، كان يعتبر العقاب الذي يحمل ثعبان بمثابة النصر من الهة المطر والعاصفة زيوس. تم العثور على تمثال لعقاب يحمل ثعبان في الموقع الأثري لخربة التنور، وهو معبد يعود تاريخه إلى الفترة النبطية منذ حوالي 1900 عام مضت. قد يكون هذا التمثال متصلا بإله المطر والعاصفة النبطية وقد يكون أيضاً علامة على النصر.





## Western Water Rail

*Rallus aquaticus*

### مرعة الماء

Passage migrant/  
Winter visitor

مهاجر عابرا زائر شتوي

Not found at  
Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16

The Western Water Rail requires aquatic habitats with slow-moving water that provides muddy ground to forage within for food. It is not only a passage migrant to Wadi Faynan but also a winter visitor to the Tassan springs. Its peak migration season is between September and October and in March and April. Even in winter, it usually needs quite large patches of wetlands with reeds. While solitary for most of the year, in the winter Western Water Rails will sometimes gather in groups of up to 30 birds. In Wadi Faynan, however, they will only ever be seen in groups of up to three birds. They feed mostly on small animals that live in wetland habitats, like leeches, worms, and amphibians, but have been known to also kill and eat small birds.

تعيش مرعة الماء في موائل مائية تتدفق فيها مياه بطيئة الحركة وتوفر أرضا موحلة حتى يستطيع الطائر البحث عن غذائه في هذه البيئة. وحتى في فصل الشتاء، تحتاج مرعة الماء إلى الأراضي الرطبة التي تحتوي على القصب. يعتبر طائر مرعة الماء مهاجر عابر في وادي فينان وزائر شتوي لعيون طاسان. يعتبر موسم الذروة للهجرة بين شهري أيلول وتشرين الأول وبين شهري آذار ونيسان. وبينما يبقى طائر مرعة الماء لوحده منفردا خلال أغلب فصول السنة، إلا أنه يتجمع في مجموعات تصل إلى 30 طائر في بعض الأحيان في فصل الشتاء. ومع ذلك لا تتم رؤية هذا النوع من الطيور على الإطلاق في وادي فينان إلا في مجموعات تضم ما يصل إلى ثلاثة طيور. تتغذى في الغالب على الحيوانات الصغيرة التي تعيش في موائل الأراضي الرطبة مثل العلق والديدان والبرمائيات، ولكن من المعروف عن هذا الطائر أيضا أنه يقوم بقتل الطيور الصغيرة ليتغذى عليهم.

# Corncrake

*Crex crex*

## مرعة الغيط

Passage migrant

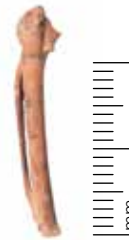
مهاجر عابر

Found at

Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع

وادي فينان 16



عظم جناح من طائر مرعة الغيط، تم العثور عليه في  
حفريات موقع وادي فينان 16

A wing bone from a Corncrake found at WF16

The Corncrake prefers moist meadows and other grassland, tending to avoid very marshy areas. It travels across Wadi Faynan as a passage migrant, with numbers peaking in September, February, and March. It will occasionally form groups of between 20 and 40 birds for this annual migration, but only single birds are usually spotted over Jordan. The remains of the Corncrake have been found in several archaeological excavations across the region, including the Ottoman Fortress in Aqaba. They have also been found with other wild bird remains in excavations of Nabataean rural settlements near Petra, dated to almost 2,000 years ago.

يفضل طائر مرعة الغيط العيش في المروج الرطبة ومثيلها من الأراضي العشبية، ولكنه يميل إلى تجنب مناطق المستنقعات إلى أقصى حد. يسافر طائر مرعة الغيط عبر وادي فينان كمهاجر عابر، وتزداد أعداد هذه الطيور المهاجرة وتبلغ ذروتها في أشهر أيلول وشباط وأذار. تقوم هذه الطيور بالتجمع من حين لآخر في مجموعات تضم ما بين 20 إلى 40 طائر للقيام بالهجرة السنوية، إلا أنه في معظم الأحيان، لا يتم رصد سوى طائر واحد يجوب لوحده في الأردن. تم العثور على بقايا طائر مرعة الغيط في العديد من الحفريات الأثرية في جميع أنحاء منطقة وادي فينان، بما في ذلك قلعة العقبة العثمانية. كما تم العثور على بقاياها مع بقايا طيور برية أخرى في حفريات المستوطنات الريفية النبطية بالقرب من البتراء، والتي يعود تاريخها إلى منذ ما يقارب ألفي عام مضت.

Image credit: Ron Knight via Flickr

## Common Moorhen *Gallinula chloropus*

### دجاجة الماء



Passage migrant/  
Winter visitor/  
Possible resident

مهاجر عابراً  
زائر شتوي  
مقيم محتمل

Found at Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16

عظم الساق من طائر دجاجة الماء، تم العثور عليه في  
حفريات موقع وادي فينان 16 وتم حرقه في موقد من  
فترة العصر الحجري الحديث



A leg bone from a Common Moorhen found at  
WF16 that has been burnt in a Neolithic fireplace

The Common Moorhen can be found in a variety of wetland habitats in different climates. It occurs in Wadi Faynan as both a passage migrant and a winter visitor. Although mainly resident, it migrates south from September to December and returns north from March until May. A black bird that might be a Common Moorhen or Eurasian Coot is depicted in the wall paintings discovered at the site of Teleilat el Ghassul on the eastern bank of the Jordan Valley, dated to the Chalcolithic period, 6,500 and 5,500 years ago. This painting might indicate the importance of hunting such birds, or that they had a symbolic value, the meaning of which is now lost.

يمكن العثور على طائر دجاجة الماء في مجموعة متنوعة من موائل الأراضي الرطبة وفي مناخات مختلفة أيضاً. يأتي إلى وادي فينان كمهاجر عابر وزائر شتوي. وعلى الرغم من اعتبار هذا الطائر من الطيور المستوطنة بشكل أساسي، إلا أنه يهاجر جنوباً من شهر أيلول إلى شهر كانون الأول ويعود إلى الشمال من شهر آذار حتى شهر أيار. تتواجد رسومات لطائر أسود – إما لطائر دجاجة الماء أو الغرة الأوراسية – في موقع تليلات الغسول الذي يقع على الضفة الشرقية لوادي الأردن، وتظهر هذه الرسومات في اللوحة الجدارية المكتشفة في ذلك الموقع والتي يعود تاريخها إلى العصر النحاسي منذ 6500 و 5500 عام مضت. قد تشير هذه اللوحة إلى أهمية صيد هذه الطيور أو إلى قيمة رمزية لهذه الطيور خلال تلك الفترة، وقد ضاع معناه في وقتنا الحالي.

# Common Crane

*Grus grus*

## كركي شائع

Common passage migrant

مهاجر عابر شائع

Found at  
Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16



عظم الساق من طائر الكركي الشائع ويتواجد عليه علامات قطع بواسطة أداة حادة مصنوعة من الحجر، تم العثور عليه خلال حفريات موقع وادي فينان 16

A leg bone of a Common Crane found at WF16 with cut marks from a stone blade

Whilst the Common Crane tends to inhabit wetlands, it can also be found in fields and steppes. It is seen in Wadi Faynan during its annual migration down the Levantine corridor. Their autumn migration begins in July and peaks in September, whilst their spring migration occurs in March. Paintings of cranes can be seen in the ceiling of one of the rooms at Qasr Amra in northern Jordan. The room was an apodyterium, or an entrance way to the private baths, explaining why it featured water birds. Qasr Amra and its baths were built during the Umayyad period around 1,250 years ago by the caliph al-Walid II.

يميل طائر الكركي الشائع إلى العيش في الأراضي الرطبة، ولكن يمكن العثور عليه في الحقول والسهوب. يتواجد في وادي فينان خلال هجرته السنوية إلى ممر المشرق. تبدأ هجرته الخريفية في شهر تموز وتصل إلى ذروتها في شهر أيلول، وتبدأ هجرته الربيعية في شهر آذار. يمكن رؤية رسومات لطائر الكركي الشائع في سقف إحدى الغرف الموجودة داخل قصر عمرة في شمال الأردن. يُعتقد أنه تم استخدام الغرفة لتغيير الملابس أو كوسيلة للدخول إلى الحمامات الخاصة، ولذلك تظهر رسومات الطيور المائية على سقف الغرفة. تم بناء قصر عمرة وحماماته من قبل الخليفة الوليد الثاني خلال العصر الأموي قبل حوالي 1250 سنة مضت.



کري شائع

Common Crane

---

*Image credit: Esin östÅn via Flickr*

# Turtle Dove

*Streptopelia turtur*

## حمامة السلحفاة/القمرية

Passage migrant/  
Summer visitor/  
Breeds nearby

مهاجر عابراً  
زائر صيفي  
يتكاثر في الأماكن القريبة من  
وادي فينان

Not found at  
Neolithic WF16

لم يتم العثور على بقايا الطائر في  
تنقيبات موقع وادي فينان 16

Turtle doves prefer lightly wooded country with scrubland but can also be found in desert oases. In Wadi Faynan, they often frequent the trees adjacent to the wadi floor and the shrubby vegetation in Wadi Dana, where they also breed at higher elevations. Whilst they are often migrants to the region, they also visit the Wadi Faynan region during the summer. Doves have featured prominently in the various religious traditions of the region. The appearance of the dove was the sign of dry land to Noah and doves are a frequent symbol of the Byzantine period between 1,600 and 1,300 years ago, where they represented the departing soul. Several ceramic figurines of a woman holding a dove have been found during excavations at Petra. One interpretation of these figurines is that they were connected to the worship of one or more of the goddesses in the city, such as al-Uzza or Aphrodite.



تُفضل حمامة السلحفاة العيش في المناطق الشبيهة بالغابات والأراضي العشبية، ولكن يمكن العثور عليها أيضاً في الواحات الصحراوية. ففي وادي فينان ينتقل هذا النوع من الطيور غالباً بين الأشجار المجاورة لأرض الوادي وحول شجيرات وادي ضانا، حيث تتكاثر في المرتفعات. يهاجر هذا النوع من الطيور إلى هذه المنطقة غالباً، ويזור وادي فينان خلال فصل الصيف. ظهرت الحمامات بشكل بارز في مختلف التقاليد الدينية في المنطقة، فكان ظهور الحمامة هو علامة الأرض الجافة بالنسبة للنبي نوح عليه السلام. والحمام هي رمز متكرر للفترة البيزنطية قبل ما بين 1600 و 1300 عام مضت، حيث ترمز لمغادرة الروح. تم العثور على العديد من التماثيل الخزفية لامرأة تحمل طائر الحمامة خلال الحفريات في البتراء. أحد التفسيرات لهذه التماثيل هو أنها كانت مرتبطة بعبادة آلهة واحدة أو أكثر في المدينة، مثل العزة أو أفروديت.

Image credit: Andrej Chudý via Flickr





## Eurasian Scops-owl

*Otus scops*

## ثبج أوروبي

Passage migrant/  
Summer breeder

مهاجر عابراً  
يتكاثر في فصل الصيف

Found at  
Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16



عظم جناح من طائر الثبج الأوروبي، تم العثور على  
بقايا الطائر خلال حفريات موقع وادي فينان 16

A wing bone of an Eurasian Scops-owl  
found at WF16

The Eurasian Scops-owl prefers to inhabit open or semi-open woodland, like parks and orchards. While it is seen mostly as a passage migrant in Wadi Faynan, it has been known to breed in the region. It will migrate south from August onwards and return north from late March. The Eurasian Scops-owl feeds on insects, reptiles, and small mammals and prefers to hunt from perches in areas that contain old trees with hollows in them to make their nests. Within Biblical literature, owls are used as a symbol for desolation because they inhabit ruined buildings.

يفضل طائر بوم الثبج الاوروبي العيش في الغابات المفتوحة أو شبه المفتوحة مثل الحدائق والبساتين. ومن المعروف ان هذا البوم يتكاثر في منطقة وادي فينان ولكنه يعتبر أيضا طائر مهاجر عابر. يهاجر طائر بوم الثبج الاوروبي جنوباً من شهر اب فصاعداً ويعود الى الشمال في أواخر شهر اذار. يتغذى هذا البوم على الحشرات والزواحف والثدييات الصغيرة ويفضل اصطياد فرائسه من المناطق المرتفعة ويفضل للتعشيش المناطق التي تحتوي على أشجار قديمة فيها مخابئ. يرمز البوم الى الخراب في الأدب التوراتي وذلك لأن هذا النوع من الطيور يسكن عادة المباني المدمرة.

# European Roller

*Coracias garrulus*

## شقراق أوروبي/الخضيري

Passage migrant

مهاجر عابر

Found at at  
Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16

European Rollers prefer to inhabit lowland countryside with patches of forest and visit Wadi Faynan as passage migrants. They migrate south between August and October and return north in April and May. Rollers are named after their characteristics rolling flight displays, performed during the mating season. These displays are accompanied by the bird's loud call. Although a different species to the European Roller, recent studies of Abyssinian Rollers demonstrated their displays were used both as a courting ritual and an aggressive display aimed at anything that enters their territory. European Rollers can also be seen sunbathing, where they spread out their wings to absorb the sun's rays on a warm day.

يفضل طائر الخضيري العيش في المناطق المنخفضة من الأرياف والتي يتواجد فيها مساحات متفرقة من الغابات. يزور هذا النوع من الطيور وادي فينان كمهاجر عابر، فيهاجر جنوباً بين شهر اب وشهر تشرين الأول ويعود شمالاً في شهر نيسان وشهر ايار. ومعنى اسم الطائر باللغة الانجليزية "بكرة او لف" وقد تم تسميته بهذا الاسم تبعاً لطريقة طيرانه وتحليقه خلال موسم التزاوج. تكون هذه العروض مصحوبة دائماً بتغريدات ونداءات الطائر الصاخبة. أظهرت دراسات مؤخراً عن أحد أنواع الطيور الأخرى المختلفة عن طائر الخضيري والذي يسمى بطائر الشقراق الحبشي أن أداء عروض التحليق والطيران يشير إلى المغازلة أو إلى العدوانية تجاه من يستهدف مستوطنات هذا الطائر. يمكن رؤية طائر الشقراق الأوروبي وهو يفرد أجنحته تحت أشعة الشمس خلال الأيام الدافئة.



شقراق أوروبي/الخضيري

European Roller

Image credit: Francesco Veronesi via Flickr

# Common Blackbird

*Turdus merula*

## شحرور

Winter visitor

زائر شتوي

Found at  
Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16



The Common Blackbird inhabits a broad range of habitats, from remote mountains to cities. It usually prefers areas with some vegetation cover within a short distance. It comes to Wadi Faynan as a winter visitor and can be found as a resident in the higher areas of Wadi Dana. Blackbirds have a well-known call and usually like to sing after rainfall. The Common Blackbird will eat insects, lizards and plants such as berries or other fruits. The predators of the Blackbird include foxes and Sparrowhawks, both of which may threaten the bird during its winter visit to Wadi Faynan.

يعيش طائر الشحرور ضمن مجموعة واسعة من الموائل، من الجبال النائية إلى المدن. وعادة ما يُفضل التواجد على مقربة من مناطق تحوي بعض من الغطاء النباتي. يزور وادي فينان كزائر شتوي ولكن يمكن العثور عليه أيضا كمقيم في المناطق المرتفعة من وادي ضانا. لدى طيور الشحرور صوت مميز جدا ومعروف وعادة ما يحبون الغناء بعد هطول الأمطار. يتغذى هذا النوع من الطيور على الفرائس الحية مثل الحشرات والسحالي وعلى النباتات مثل التوت وبعض أنواع الفاكهة. تعتبر الثعالب وطيور صقور الباشق من الحيوانات المفترسة التي تهدد طائر الشحرور خلال زيارته الشتوية إلى وادي فينان.

Image credit: Bengt Nyman via Flickr



## Grey Wagtail *Motacilla cinerea*

### ذعرة رمادية

Passage migrant/  
Winter visitor

مهاجر عابراً  
زائر شتوي

Bones of unidentified  
Wagtail species found  
at WF16

عظام طائر من جنس الذعرة تم  
العثور على بقايا الطائر خلال  
حفريات موقع وادي فينان 16

عظم جناح من طائر لم يتم التعرف على نوعه ولكن  
من جنس الذعرة، وعثر على بقايا الطائر في موقع وادي  
فينان 16

A wing bone from an unknown wagtail species  
found at WF16

The Grey Wagtail usually inhabits fast-flowing mountain streams and rivers with exposed rock faces. This means that the various smaller wadis, such as Wadi Ghweir, provide an ideal habitat. Not only are they a winter visitor to Wadi Faynan, they also migrate across the region between August and October and again between March and May. Their name comes from their tendency to wag their tails up and down repeatedly. The function of this tail-wagging is unclear. It might assist in maintaining the unity of foraging flocks. It could also be a defence mechanism, with the movement either hiding the bird next to fast-flowing water or drawing out predators from their hiding places so the bird can escape. During the bird's courtship displays, this tail-wagging becomes especially pronounced.

يتنقل طائر الذعرة الرمادية عادة بين الجداول الجبلية سريعة التدفق وبين الأنهار التي تحتوي على صخور مكشوفة. وهذا يعني أن مختلف الوديان الأصغر مساحة من وادي فينان مثل وادي غوير يوفرون بيئة مثالية لهذا الطائر. طائر الذعرة الرمادية ليس مجرد زائر شتوي لوادي فينان، بل يهاجر أيضاً عبر المنطقة بين شهري آب وتشيرين الأول ومرة أخرى بين شهري آذار و أيار. يأتي اسم الطائر من ميله إلى هز ذيله مراراً وتكراراً. ربما يساعد هز ذيله في الحفاظ على وحدة وتجمع أسراب طيور الذعرة الرمادية خلال بحثهم عن الطعام، وربما يستعمله كآلية دفاعية إما من خلال إخفاء نفسه بالقرب من المياه التي تتدفق بسرعة، أو من خلال إخراج الحيوانات المفترسة من أماكن إختبائها لكي يتمكن الطائر من الهرب. يصبح هذا الذيل واضحاً بشكل بارز خلال مغازلة الطيور.

## Syrian Serin

*Serinus syriacus*

### النَّعَّار/النَّغَرُ الشامي

Winter visitor

زائر شتوي

Not found at  
Neolithic WF16

لم يتم العثور على بقايا الطائر في  
تنقيبات موقع وادي فينان 16

The Syrian Serin is almost completely restricted to Al-Barrah in the Dana Biosphere Reserve and to the Lebanon and anti-Lebanon mountains. The bird usually inhabits open woodland and bushy slopes, but in its non-breeding season it will disperse to lower levels of acacia trees and scrubs in desert and semi-desert habitats. This dispersal occurs between September and November, with the birds returning in February or March. It is during this dispersal that the birds can be seen in Wadi Faynan region, mostly in the higher parts of Wadi Dana. The Syrian Serin is currently a vulnerable species and may already be endangered. This is partly due to a population decrease during a severe drought in 1998–1999, but has since been made worse through tree-cutting, grazing, and water abstraction in their habitats. The Syrian Civil War has also had an impact on their population.

يقتصر تواجد طائر النعار الشامي تقريبا على منطقة البره في محمية ضانا الطبيعية وفي جبال لبنان وسوريا. يعيش الطائر عادة في غابات مفتوحة ومنحدرات منخفضة، ولكنه ينتشر خلال موسم الشتاء الذي لايتكاثر فيه حول المناطق التي تحتوي على عدد أقل من أشجار الأكاسيا وفي الموائل الصحراوية والشبه صحراوية. يحدث هذا التشتت بين شهري أيلول وتشرين الثاني مع عودة الطيور في شهر شباط أو شهر آذار. يمكن رؤية الطيور في منطقة وادي فينان خلال هذا التشتت و تكون معظمها متواجدة في مرتفعات وادي ضانا. يعتبر طائر النعار الشامي من أنواع الطيور المعرضة للخطر حاليا وقد تكون مهددة بالإنقراض بالفعل. ويعزى ذلك جزئيا إلى انخفاض أعداده أثناء فترة الجفاف الشديد مابين 1998 – 1999، ولكن أصبح وضعه أكثر سوءا الآن بسبب قطع الأشجار والرعي واستخراج المياه من موائها. وقد كان للحرب الأهلية السورية أثرا على تعداد طيور النعار الشامي.



النَّعْرُ/النَّعْرُ الشامي

Syrian Serin

*Image credit: Fares Khoury from Jordan BirdWatch*





## Non-migratory birds from WF16

---

طيور غير مهاجرة من تنقيبات موقع وادي فينان 16

# Lappet-faced Vulture

*Torgos tracheliotos*

## نسر أذن

Non-migratory

غير مهاجر

Found at

Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع

وادي فينان 16



عظم من طرف جناح طائر نسر أذن، تم العثور عليه  
في حفريات موقع وادي فينان 16

A bone from the wing tip of a Lappet-faced  
Vulture found at WF16

The Lappet-faced Vulture is a large vulture that can be found in much of Africa and inhabits both steppe and desert. A subspecies can also be found in the Sinai Peninsula and within Saudi Arabia not far from the Jordanian border. A single wing bone found during the excavation at WF16 indicates its presence in the region between 12,000 and 10,000 years ago. The species is now endangered, largely due to widespread accidental poisoning through the carcasses they scavenge upon and humans killing the birds for medicinal and cultural reasons. During the Neolithic period, they would have soared across Wadi Faynan feeding on carrion. The birds will often take up to 1450g of flesh in one meal and tend to dominate all other carrion birds around a carcass.

يُعتبر نسر أذن من أنواع النسور الكبيرة والذي يمكن العثور عليه في معظم أنحاء أفريقيا، ويقطن في السهوب والصحراء. يمكن العثور على نوع فرعي من هذا الطائر في شبه جزيرة سيناء وفي المملكة العربية السعودية بالقرب من الحدود الأردنية. تشير عظمة الجناح الوحيدة التي عُثر عليها أثناء التنقيب في موقع وادي فينان 16 إلى وجود نسر أذن في المنطقة منذ ما بين 12000 و 10000 عام مضت. وقد أصبح نسر أذن من النسور المهددة بالانقراض الآن، ويعود السبب في ذلك إلى حد كبير إلى التسمم العرضي الذي تتعرض له النسور على نطاق واسع عن طريق تناولها للحييف التي تتغذى عليها، وأيضاً بسبب البشر الذين يقتلون هذه الطيور لأسباب طبية وتقليدية. كان طائر نسر أذن يُحلق على ارتفاعات شاهقة فوق وادي فينان ليتغذى على الجيف خلال فترة العصر الحجري الحديث. غالباً ما يتغذى هذا النسر على ما يصل إلى 1450 جراماً من اللحم في الوجبة الواحدة، وتُميل هذه الطيور إلى السيطرة على جميع الطيور الأخرى المتواجدة حول الجيفة.

Image credit: Dominic Sherony via Flickr

## Verreaux's Eagle

*Aquila verreauxii*

### عقاب أسود (أفريقي)

Non-migratory

غير مهاجر

Found at  
Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16



عظم جناح من طائر العقاب الأسود الأفريقي ويتواجد عليه علامات قطع مما يدل على احتمالية إزالة ريشه منه، تم العثور عليه في حفريات موقع وادي فينان 16

Wing bones from a Verreaux's Eagle found at WF16 with cut marks suggesting feather removal

Verreaux's Eagles inhabit river gorges and rocky outcrops in mountainous regions, always near to populations of Rock Hyrax, which constitute 90% of their diet. They can still be found in parts of the Arabian Peninsula and Jordan and bred in Jordan until 1999. Their numbers have declined because of its dependency on the Rock Hyrax, which have been decimated by human hunting for food and skins. At WF16, Verreaux's Eagle was identified from its wing bones, which suggests the Neolithic inhabitants of Wadi Faynan were catching these birds for their feathers between 12,000 and 10,000 years ago.

يسكن طائر العقاب الأسود في خوانق الأنهار والنتوءات الصخرية الموجودة في المناطق الجبلية، ويتواجد هذا الطائر دائماً بالقرب من الأماكن التي يتواجد فيها حيوان الوبر والذي يشكل 90% من نظامه الغذائي. لا يزال في الإمكان العثور على هذه الطيور في بعض مناطق شبه الجزيرة العربية والأردن وقد كان طائر العقاب الأسود يتكاثر في الأردن حتى عام 1999. انخفض تعداد هذا الطائر بسبب اعتماده الكبير على حيوان الوبر، والذي تناقصت أعداده هو الآخر بسبب الصيد للاستفادة منه كغذاء أو لصنع الجلود. تم التعرف على طائر العقاب الأسود في موقع وادي فينان 16 من خلال بقايا عظام جناحه، مما يشير إلى أن سكان العصر الحجري الحديث في وادي فينان كانوا يصطادون هذه الطيور للاستفادة من ريشها منذ ما بين 12000 و 10000 عام خلت.

Image credit: Derek Keats via Flickr

# Barn Owl

*Tyto alba*

## هامة

Non-migratory

غير مهاجر

Found at  
Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16



عظم ساق من طائر بومة هامة، تم العثور عليه خلال  
حفريات موقع وادي فينان 16 وتم حرقه في موقد من  
فترة العصر الحجري الحديث



Leg bone from a Barn Owl found at WF16 that has  
been burnt within a Neolithic fireplace

The Barn Owl occurs in a variety of habitats, ranging from farmland and villages to arid landscapes. Although found in Jordan, particularly in agricultural areas, it is not currently a resident in Wadi Faynan. Due to the discovery of two leg bones in the WF16 excavations, we know that the Barn Owl was present in the region between 12,000 and 10,000 years ago. Considering that the Barn Owl usually prefers open lowlands with trees and other vegetation, this suggests the largely treeless landscape of Wadi Faynan had more vegetation than it does so today.

تتواجد بومة هامة في مجموعة متنوعة من الموائل، بدءاً من الأراضي الزراعية والقرى إلى الأماكن الطبيعية القاحلة. وعلى الرغم من وجود هذا النوع من الطيور في شمال ووسط الأردن وخاصة في المناطق الزراعية، إلا أنها ليست مقيمة حالياً في وادي فينان. تواجده بومة هامة في فينان قبل ما بين 12000 و 10000 عام وتم معرفة ذلك من خلال تنقيبات الموقع الأثري المعروف باسم وادي فينان 16، حيث تم اكتشاف بقايا عظام الساقين لطائر بومة هامة خلال الحفريات في ذلك الموقع. تفضل بومة هامة العيش في الأراضي المنخفضة المفتوحة والتي تحوي أشجار ونباتات متنوعة، مما يشير إلى أن أراضي وادي فينان كان فيها نباتات أكثر بكثير مما هو الحال عليه الآن.



## Red-billed Chough

*Pyrrhocorax pyrrhocorax*

### زمت أحمر المنقار/أبو قلمون

Non-migratory

غير مهاجر

Found at  
Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16



عظم من صدر طائر أبو قلمون، تم العثور عليه في  
حفريات موقع وادي فينان 16 وتم حرقه في موقد من  
فترة العصر الحجري الحديث

A bone from the torso of a Red-billed Chough found  
at WF16 that has been burnt in a Neolithic fireplace

The Red-billed Chough is found on coastal cliffs and within mountain pastures and rocky crags, usually above the tree-line. Although absent from Jordan, these choughs inhabit some of the mountainous regions of Syria and Lebanon. Bones identified as possible Red-billed Chough have been found at the Neolithic site of WF16, which indicates its distribution may have been more extensive between 12,000 and 10,000 years ago than it is today. These birds are gregarious and can be found in flocks of 200 or more towards the end of the summer. They mate for life and can usually be found as a pair throughout the year.

يتواجد طائر الزمت أحمر المنقار حول المنحدرات الساحلية وداخل المراعي الجبلية والجروف الصخرية، ويمكن العثور عليه عادة فوق خط الأشجار، والمقصود به هو أعلى ارتفاع للشجر الموجود في المنطقة. وعلى الرغم من غياب تواجد هذا الطائر في الأردن، إلا أنه مازال متواجد في بعض المناطق الجبلية في سوريا ولبنان. تم العثور على بقايا عظام يحتمل أنها تعود لطائر زمت أحمر المنقار في موقع وادي فينان 16 والذي يعود تاريخها إلى فترة العصر الحجري الحديث، مما قد يشير إلى تواجد الطائر في المنطقة منذ ما بين 10000 و 12000 سنة مضت، وكان انتشار الطائر أوسع في بلاد الشام مما هو عليه الآن. تعتبر هذه الطيور إجتماعية، حيث يمكن العثور عليها على شكل أسراب وتجمعات مكونه من 200 طائر أو أكثر في نهاية فصل الصيف. يتزاوج هذا النوع من الطيور طوال العمر ويمكن العثور عليهم كزوج على مدار العام.





## Migratory birds from WF16

---

طيور مهاجرة من تنقيبات موقع وادي فينان 16

# Greylag Goose

*Anser anser*

## الوزة الربداء

Migratory

مهاجر

Found at  
Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16



عظم جناح من طائر الوزة الربداء ويتواجد عليه علامات قطع بواسطة أداة مصنوعة من الحجر، تم العثور عليه خلال حفريات موقع وادي فينان 16

A wing bone from a Greylag Goose found at WF16 with cut marks from a stone blade

The Greylag Goose is usually found within open country associated with large bodies of water, ideally with some fringe vegetation or grassland. The birds are migratory, moving towards lower latitudes during the winter. It is a winter visitor to Jordan, although its preference for large bodies of water means that it does not migrate across Wadi Faynan. For this reason, its presence at Neolithic WF16 suggests there was more water in Wadi Faynan between 12,000 and 10,000 years ago than there is today. There is evidence the Greylag Goose became domesticated in the Southern Levant in the Bronze Age, around 3,200 years ago. Carved ivory panels found at the site of Megiddo show a group of men and a pack of geese with the front figure holding a stick, imply he is guiding the geese.

تتواجد الوزة الربداء داخل المناطق المفتوحة التي تحتوي على مسطحات كبيرة من المياه مع بعض النباتات الهامشية أو المراعي حول هذه المسطحات. يُعتبر هذا الطائر من الطيور المهاجرة فيقوم بالتحرك نحو خطوط العرض المنخفضة خلال فصل الشتاء، وهو زائر شتوي للأردن أيضاً. ولأنه يفضل التواجد حول المسطحات المائية فإنه لا يهاجر لوادي فينان. يشير وجود بقايا الوزة الربداء في العصر الحجري الحديث منذ ما بين 12000 و 10000 عام مضت إلى تواجد كميات أكبر من المياه في وادي فينان في ذلك الوقت من المياه المتوفرة فيه الآن. أصبح طائر الوزة الربداء من الطيور الداجنة وهناك أدلة على أن هذا التدجين قد حدث في جنوب بلاد الشام قبل حوالي 3200 سنة خلت في فترة العصر البرونزي. ولقد تم العثور على لوحات عاجية منحوتة في موقع تل المتسلم أو تل مجدو الأثري الذي يقع في شمال فلسطين وتظهر هذه اللوحات مجموعة من الرجال ومجموعة من الأوز، ويتواجد في الصورة الأمامية شخصية تحمل عصا مما يعني أنه يقود ويرشد الأوز.



## Tufted Duck *Aythya fuligula*

### بطة زرقاي

Migratory

مهاجر

Found at  
Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16

عظم جناح من طائر الزرقاوي، تم العثور عليه في حفريات  
موقع وادي فينان 16



A wing bone from a Tufted Duck found at WF16

The Tufted Duck inhabits large and deep freshwater lakes and can also be found in slow-moving rivers. Currently, it is a rare winter visitor or passage migrant to the Azraq Oasis in northern Jordan, the Jordan Valley, and Aqaba in southern Jordan. It might also appear in desert flood pools. Remains of the wing of a possible Tufted Duck were found in the WF16 excavations, so these birds seem to have migrated over the area between 12,000 and 10,000 years ago. Ducks often appear in the Byzantine mosaics of the region, dating to around 1,500 years ago. In Madaba, for example, the mosaics of the Church of the Apostles, Hippolytus Hall, and The Baptistry Chapel all contain ducks. Within Christian symbolism, ducks were associated with ideas about water including baptism, resurrection, salvation, and eternal life.

تعيش طيور بط الزرقاي في بحيرات المياه العذبة الكبيرة والعميقة ويمكن العثور عليها أيضاً في الأنهار التي يكون تدفق المياه فيها بطيء. يعتبر هذا الطائر في الوقت الحالي زائر شتوي نادر أو مهاجر عابر إلى واحة الأزرق في شمال الأردن ووادي الأردن والعقبة في جنوب الأردن، وقد يتواجد أيضاً في برك الفيضانات الصحراوية. تم العثور على بقايا جناح طائر بطة زرقاي في حفريات موقع وادي فينان 16، ولذلك يبدو أن هذه الطيور قد عبرت المنطقة خلال هجرتها منذ ما بين 12000 و 10000 سنة مضت. غالباً ما يظهر طائر بط زرقاي في الفسيفساء البيزنطية المتواجدة في العديد من المناطق الأثرية والتي يرجع تاريخها إلى حوالي 1500 عام مضت، فعلى سبيل المثال تحتوي فسيفساء كنيسة الرسل وقاعة هيبوليتوس وكنيسة التعميد في مادبا على طيور البط. ولقد ارتبطت رمزية طيور البط في المسيحية بالأفكار التي تتعلق بالمياه بما في ذلك المعمودية، والقيامة، والخلص، والحياة الأبدية.

# Common Pochard

*Aythya ferina*

## حمرواي/بط كستنائي الرأس

Migratory

مهاجر

Found at  
Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16



عظم جناح من طائر الحمرواي، تم العثور عليه خلال  
حفريات موقع وادي فينان 16

A wing bone from a Common Pochard  
found at WF16

The Common Pochard tends to inhabit well-vegetated swamplands or slow-flowing rivers. It can sometimes be found on large lakes in the winter. It comes to Jordan as an uncommon winter visitor or passage migrant, but only to the well-vegetated wetlands. Its presence in the bird remains from Neolithic WF16 suggests that Wadi Faynan had this type of habitat between 12,000 and 10,000 years ago. The Common Pochard is now a vulnerable species, largely due to the loss of its breeding habitats in eastern Europe. Within medieval Islamic literature and art, the duck came to symbolise purity, spirituality, and religious devotion. Yet, it could also represent sadness due to its existence between the land and the water. Within this Islamic literature, the duck's constant movement between water and land represented the conflict between spirituality and mortal vices.

يميل حمرواي إلى العيش في مستنقعات تحتوي على غطاء نباتي أو أنهار مياهها بطيئة التدفق. يمكن العثور عليه في بعض الأحيان على ضفاف البحيرات الكبيرة في فصل الشتاء، بينما يعتبر في الأردن زائر شتوي غير شائع أو مهاجر عابر إلى الأراضي الرطبة فقط. وجود بقايا طائر الحمرواي ضمن بقايا تعود إلى فترة العصر الحجري الحديث والتي تم العثور عليها في موقع وادي فينان 16 يوحي أن وادي فينان كان من الموائل الرطبة منذ 12000 و 10000 سنة مضت. أصبح تواجد طائر بط حمرواي الآن قليلاً ويُعتبر من الأنواع التي تتواجد بشكل ضعيف في المنطقة، ويعزى ذلك إلى حد كبير إلى فقدان موائلها التي تتكاثر فيها في أوروبا الشرقية. ولقد جاءت البطة كرمز للنقاء والروحانية والتفاني الديني ضمن الأدب والفن الإسلامي في العصور الوسطى. ولكن من الممكن أن تمثل أيضاً الحزن بسبب تواجدها بين اليابسة والمياه، فضمن هذا الأدب الإسلامي كانت حركة البط المستمرة بين الماء واليابسة تمثل صراع بين الروحانية والرذائل البشرية.

Image credit: Kathy & Sam via Flickr



## Gadwall

### *Mareca strepera*

## بط سماري

Migratory

مهاجر

Found at  
Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16

The Gadwall usually inhabits wetlands with abundant vegetation. It occurs as a passage migrant to Azraq and the wetlands along the Jordanian rift valley. The discovery of a leg bone and sternum of a Gadwall within the WF16 excavations suggests that its range extended further south between 12,000 and 10,000 years ago. The presence of a sternum might also mean the Gadwall was being eaten by the Neolithic people of Wadi Faynan. Ducks like the Gadwall appeared in various Nilotic scenes within Byzantine mosaics around 1,500 years ago. These depict life on the Nile, but were also used to represent other rivers, including the River Jordan. The scenes also had a symbolic value, representing the Rivers of Paradise that surrounded the Kingdom of God.

ينتشر طائر بط السماري في الأراضي الرطبة التي تحوي غطاء نباتي وفير. ويعتبر هذا الطائر مهاجر عابر بمنطقة الأزرق والأراضي الرطبة المتواجدة على طول وادي الصدع الأردني. وقد أدى اكتشاف عظام الساق وعظام القص في حفريات موقع وادي فينان 16 إلى الإشارة بأن الطائر كان يتحرك باتجاه الجنوب منذ ما بين 12000 و 10000 عام خلت. وجود عظام القص قد يعني أيضاً أن طائر بط السماري كان يأكله سكان وادي فينان في العصر الحجري الحديث. ظهرت طيور البط مثل طائر بط السماري في مشاهد نيلية (المشاهد التي ترتبط بنهر النيل في مصر) مختلفة داخل الفسيفساء البيزنطية منذ حوالي 1500 عام مضت. هكذا كان يتم تصور الحياة على نهر النيل، فقد كانت طيور البط تُستخدم لتمثيل الأنهار الأخرى بما في ذلك نهر الأردن. كانت هذه المشاهد تُعتبر رمز ذو قيمة فتُمثل أيضاً أنهار الجنة التي أحاطت بملكوت الله.

# Northern Pintail

*Anas acuta*

## بلبول شمالي

Migratory

مهاجر

Found at

Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع

وادي فينان 16

The Northern Pintail inhabits freshwater marshes, lakes, and rivers with dense vegetation. In winter, it can also be found in coastal lagoons. They are migratory birds occurring in Jordan as winter visitors and passage migrants. The bones of the Northern Pintail found at WF16 came from wings and date between 12,000 and 10,000 years ago. The Northern Pintail has also been found at sites dating to the Natufian period between 15,000 and 13,000 years ago such as Azraq 18, Jabel es-Saaïdé, and Mallaha. This suggests a long tradition of hunting the Northern Pintail in the prehistoric period within the southern Levant.



يتنقل طائر البلبول الشمالي بين المستنقعات في المياه العذبة والبحيرات والأنهار ذات الغطاء النباتي الكثيف. يمكن العثور عليه أيضاً في البحيرات الساحلية خلال فصل الشتاء. يعتبر هذا الطائر من الطيور المهاجرة ويتواجد في الأردن كزائر شتوي ومهاجر عابر. يعود تاريخ عظام طائر البلبول التي تم العثور عليها في موقع وادي فينان 16 إلى ما بين 10000 و 12000 سنة مضت. تم العثور على طائر البلبول الشمالي في مواقع قديمة من الفترة النطوفية منذ ما بين 13000 و 15000 سنة مضت مثل موقع أزرق 18 وجبل السعيدة وملاحه. مما يشير إلى التاريخ الطويل لتقاليد صيد طيور البلبول منذ فترة عصر ما قبل التاريخ في منطقة جنوب بلاد الشام.

Image credit: Mikes Birds via Flickr



## Eurasian Wigeon

*Mareca penelope*

## صواي أوراسيا

Migratory

مهاجر

Found  
Neolithic WF16

at عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16

The Eurasian Wigeon usually inhabits freshwater marshes and lakes. It is migratory and winters in coastal bays and other sheltered marine habitats. Four bones of the Eurasian Wigeon were discovered at the WF16 excavations, so its southerly migration route may have passed over Wadi Faynan between 12,000 and 10,000 years ago. Pouring vessels in the form of waterfowl have been found at various archaeological sites in the region, many dated to the Bronze Age between 4,500 and 3,200 years ago. One example, from Jericho, displays a waterfowl with snakes wrapped around its neck and can be seen in the Jordan Archaeological Museum on the Citadel of Amman.

تعيش طيور صواي أوراسيا في مستنقعات وبحيرات المياه العذبة. يعتبر هذا الطائر من الطيور المهاجرة ويهاجر في فصل الشتاء إلى الخلجان الساحلية وغيرها من الموائل البحرية المحمية. تم اكتشاف أربع عظام من طيور صواي أوراسيا في حفريات موقع وادي فينان 16، ومن المحتمل أن يكون قد عبر بوادي فينان خلال هجرته السنوية إلى الجنوب قبل 12000 إلى 10000 سنة. تم العثور على أواني سكب على شكل طيور مائية في العديد من المواقع الأثرية في المنطقة، والتي يرجع تاريخها إلى فترة العصر البرونزي قبل مابين 4500 و 3200 عام مضت. كما يوجد في الأردن حالياً مثال على ذلك عثر عليه في أريحا، يمثل طائر مائي ملفوف حول عنقه ثعابين، ويمكن رؤية هذه القطعة في متحف الآثار الأردني في جبل القلعة في عمان.



# Northern Bald Ibis

*Geronticus eremita*

## أبو منجل أصلع

Migratory

مهاجر

Found at

Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع

وادي فينان 16

The Northern Bald Ibis prefers arid and semi-arid environments with rocky escarpments. It will nest and roost on cliffs next to watercourses. They are virtually extinct in the Levant. They were last spotted in Syria in 2015 but the conflict in that country makes it hard to assess whether they are now extinct in the region. Human settlement and hunting have similarly led to their loss elsewhere in the world, and the species is now endangered, only occurring in northwest Africa. Numerous bones of the Northern Bald Ibis were found in the WF16 excavations suggesting the birds were probably resident in Wadi Faynan between 12,000 and 10,000 years ago, although they may have been migrants or summer breeders. Ibises were often hunted for their feathers, which may also have been the case during the Neolithic in Wadi Faynan.



عظام جناح من طائران من نوع أبو منجل أصلع ويتواجد على واحد منهم علامات قطع بواسطة أداة مصنوعة من الحجر، تم العثور عليهم في حفريات موقع وادي فينان 16

Wing bones from two Northern Bald Ibis birds found at WF16, one with cut marks suggesting feather removal

يميل طائر أبو منجل الأصلع الى العيش في البيئات القاحلة وشبه القاحلة ذات المنحدرات الصخرية. يعيش هذا النوع من الطيور على المنحدرات بالقرب من المجاري المائية. ولقد انقرضت طيور أبو منجل الأصلع بشكل شبه كامل من بلاد الشام وكذلك من تركيا بسبب توسع المستوطنات البشرية. تم رصد الطائر آخر مرة في سوريا في عام 2015، لكن الصراع في هذا البلد جعل من الصعب تقييم ما إذا كانت قد انقرضت الآن ام مازالت متواجدة في المنطقة. أدت المستوطنات البشرية والصيد لفقدان هذا النوع من الطيور في أماكن أخرى من العالم وأصبح طائر أبو منجل الأصلع من أنواع الطيور المهددة بالانقراض الآن حيث لم تعد تتواجد إلا في شمال غرب أفريقيا. تم العثور على العديد من عظام طائر أبو منجل الأصلع في حفريات موقع وادي فينان 16 مما يشير إلى أنه لربما كانت هذه الطيور زائرة أو مقيمة في وادي فينان منذ ما بين 12000 و 10000 سنة مضت، وربما كانت تتكاثر في فصل الصيف. تم في الغالب صيد هذا الطائر للإستفادة من الريش، وقد يكون ذلك أيضا هو سبب اصطياده خلال فترة العصر الحجري الحديث في منطقة وادي فينان.



أبو منجل أصلع

Northern Bald Ibis

*Image credit: Charles J Sharp at Wikimedia Commons*

# Little Bittern

*Ixobrychus minutus*

## واق صغير

### Migratory

### مهاجر

### Found at

Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع

وادي فينان 16

The Little Bittern is most commonly found in freshwater marshes with dense aquatic vegetation. It can also be found in overgrown banks of streams and rivers. The populations of the Middle East are partly sedentary, but winter migrants will join them between August and October. The birds still breed at Azraq Oasis and in suitable habitats in the Jordan Valley, mainly along the River Jordan. One bone from the toe of a Little Bittern was found during the excavations at WF16. This means that between 12,000 and 10,000 years ago, the Little Bittern was either resident in Wadi Faynan or passed over the area as a migrant.



عظم أصبع قدم من طائر الواق الصغير، تم العثور عليه في حفريات موقع وادي فينان 16

A toe bone from a Little Bittern found at WF16

تُعد مستنقعات المياه العذبة ذات النباتات المائية الكثيفة هي الموائل المناسبة لطائر الواق الصغير، ويمكن العثور عليه أيضاً في ضفاف الجداول والأنهار. تقيم طيور الواق الصغير جزئياً في منطقة الشرق الأوسط، لكن تقوم الطيور الأخرى المهاجرة في فصل الشتاء بالانضمام إليهم بين شهر اب وشهر تشرين الأول. يتكاثر هذا النوع من الطيور في واحة الأزرق وفي موائل معينة في وادي الأردن وخاصة على ضفاف نهر الأردن. تم العثور على عظم واحد من اصبع قدم لطائر الواق الصغير خلال حفريات موقع وادي فينان 16 مما يعني أنه تواجد في الوادي منذ ما بين 10000 و 12000 عام مضت. قد يكون هذا الطائر مقيم في وادي فينان في ذلك الوقت او عبر من المنطقة كطير مهاجر.



واق صغير

Little Bittern

---

*Image credit: Michael Sveikutis via Flickr*

# Little Egret

*Egretta garzetta*

## بلشون أبيض صغير

Migratory

مهاجر

Found at

Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع

وادي فينان 16

The Little Egret frequents a wide variety of aquatic habitats in lowland areas, lakes and rivers to marshes and sandy beaches. It is still common in Jordanian wetlands throughout the year but is much more frequent during its winter migration south. There are fairly large colonies on the western bank of the River Jordan, suggesting a breeding population. Between 12,000 and 10,000 years ago, the near complete body of a Little Egret was placed next to a wall within one of the structures at WF16. The bird might have been hunted for its feathers, which still occurs elsewhere in the world, but the presence of an almost entire skeleton suggests a burial rather than mere waste disposal that occurred with all the other bird bones at WF16.

يُفضل طائر البلشون الأبيض الصغير الإنتشار حول الموائل المائية المتنوعة في المناطق المنخفضة، من البحيرات والأنهار والمستنقعات والشواطئ الرملية. لا يزال هذا النوع من الطيور متواجداً و شائعاً في الأراضي الرطبة في الأردن على مدار العام الى الآن، ولكنه أكثر شيوعاً خلال هجرته الشتوية باتجاه الجنوب. يوجد الكثير من المستوطنات الكبيرة إلى حد ما لطائر البلشون الأبيض على الضفة الغربية لنهر الأردن مما يشير إلى كثرة تعداده في تلك المنطقة. عُثر على الهيكل العظمي شبه الكامل لطائر البلشون الصغير بجانب جدار داخل أحد المباني في موقع وادي فينان 16 الذي يعود إلى قبل ما بين 12000 و 10000 سنة خلت. قد تكون من أسباب اصطياد هذا الطائر الإستفادة من ريشه حيث لا يزال ذلك يحدث في مناطق أخرى ينتشر فيها هذا الطائر، لكن وجود الهيكل العظمي يشير إلى انه كان يتم دفنه في المنطقة بدلاً من التخلص منه في النفايات كحال جميع عظام الطيور الأخرى التي تم العثور عليها في موقع وادي فينان 16.



إعادة بناء طائر البلشون الأبيض الصغير من بقايا الهيكل العظمي الذي تم العثور عليهم داخل أحد هياكل فترة العصر الحجري الحديث في موقع وادي فينان 16

The reconstructed remains of a Little Egret skeleton that was found within one of the Neolithic structures at WF16



بلشون أبيض صغير

Little Egret

# Purple Heron

*Ardea purpurea*

## بلشون أرجواني

Migratory

مهاجر

Found at  
Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16

The Purple Heron, as with the Little Bittern and Little Egret, tends to inhabit freshwater swamps with large amounts of vegetation, notably reed-beds. It mostly occurs over Jordan as a passage migrant but may occasionally breed along the River Jordan. Its autumn migration occurs between August and October and its spring migration between March and May. Whilst it no longer travels across Wadi Faynan, two wing bones from the WF16 excavations dating to between 12,000 and 10,000 years ago shows that it once flew over the region during the Neolithic. Herons can also be seen within the mosaics of the Byzantine church in Petra, dating to around 1,500 years ago.



عظم جناح من طائر بلشون أرجواني، تم العثور  
عليه خلال حفريات موقع وادي فينان 16

A wing bone from a Purple Heron  
found at WF16

يميل طائر البلشون الأرجواني كما هو الحال مع طائر الواق الصغير والبلشون الأبيض الصغير إلى العيش في مستنقعات المياه العذبة التي تحوي كميات كبيرة من النباتات ولا سيما نبات القصب. يتواجد في الأردن غالباً كمهاجر عابر ولكن قد يتكاثر أحياناً على امتداد نهر الأردن. تبدأ هجرة فصل الخريف بين شهري اب وتشيرين الأول وهجرة فصل الربيع بين شهري اذار وايار. وفي حين ان طائر البلشون الارجواني لم يسجل في عبر وادي فينان، إلا أنه قد تم العثور على إحدى عظام أجنحته في حفريات وادي فينان 16 التي يرجع تاريخها إلى ما بين 12000 و 10000 عام مضت. مما يشير الى أن طيور البلشون الأرجواني حلت ذات مرة في سماء وادي فينان خلال العصر الحجري الحديث. يمكن أيضاً رؤية رسم لهذه الطيور في فسيفساء الكنيسة البيزنطية في البتراء والتي يرجع تاريخها إلى حوالي 1500 عام خلت.





بلشون أرجواني

Purple Heron

*Image credit: Fares Khoury from Jordan BirdWatch*

# Osprey

*Pandion haliaetus*

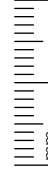
## عقاب نساري

Migratory

مهاجر

Found at  
Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16



مخلب من طائر عقاب النساري، تم  
العثور عليه خلال حفريات موقع وادي  
فينان 16

A talon of an Osprey found at WF16

The Osprey inhabits large shallow waters, usually on coastlines but occasionally in freshwater. This is because fish make up around 99% of the Osprey's diet. They are also migratory in non-tropical regions and occur in some regions of Jordan as a passage migrant. During the WF16 excavations the leg bones, wing bones, sternum, and claws of Ospreys were found. Not only does this mean that Ospreys were travelling across the Wadi Faynan landscape between 12,000 and 10,000 years ago, but it also indicates the birds had been able to hunt for fish somewhere in the region. Large bird claws were valued in the Neolithic, with some accompanying a human burial in the Neolithic settlement of Çatalhöyük in Turkey.

يعيش طائر عقاب النساري في المياه الضحلة الكبيرة على السواحل بالقرب من المياه العذبة، وذلك لأن الأسماك تشكل حوالي 99% من غذاء طائر عقاب النساري. تهاجر مجموعات هذا النوع من الطيور من مناطق غير مدارية، وتنتشر في بعض مناطق الأردن كطيور مهاجرة عابرة. تم العثور على عظام الساق وعظام الجناح وعظم القص ومخالب طائر عقاب النساري في حفريات موقع وادي فينان 16، مما يشير إلى أن طيور عقاب النساري كانت تعبر وادي فينان منذ ما بين 12000 و 10000 عام مضت. يدل ذلك أيضا على أن هذه الطيور كانت قادرة على البحث عن الأسماك المتواجدة في مكان ما في هذه المنطقة لتتغذى عليها. يبدو أن مخالب الطيور الكبيرة كانت ذات قيمة خلال فترة العصر الحجري الحديث، حيث عثر على بعض منها بالقرب من المدافن البشرية في المستوطنة التي تعود لفترة العصر الحجري الحديث في شاتال هيوك في تركيا.



عقاب نساري

Osprey

---

*Image credit: Fares Khoury from Jordan BirdWatch*

# Golden Eagle

## *Aquila chrysaetos*

### عقاب ذهبي

Migratory

مهاجر

Found at  
Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16



عظم صدر من طائر العقاب الذهبي، تم العثور  
عليه خلال حفريات موقع وادي فينان 16

A bone from the torso of a Golden Eagle  
found at WF16

The Golden Eagle inhabits open and deserted landscapes, such as mountains and steppes. It is generally sedentary and is now extremely rare in Jordan. The Golden Eagle might be the large eagle that the Bedouin of Wadi Faynan describe as having once stolen their young goats. Elsewhere in the world, the Golden Eagle is known for stealing livestock and this led to a persecution of the bird during the nineteenth century. Remains of the Golden Eagle were recovered from the WF16 excavation and so we know it was either resident or migrated through the region, between 12,000 and 10,000 years ago.

ينتشر العقاب الذهبي في المناطق الطبيعية المفتوحة والمنعزلة مثل الجبال والسهول. يُعتبر بشكل عام من أنواع الطيور المقيمة ولكن أصبح تواجده في الأردن نادر للغاية. قد يكون العقاب الذهبي هو العقاب الكبير الذي يحكي عنه البدو في وادي فينان قصص تفيد بأنه يسرق صغار ماعزهم. يُعرف عن طائر العقاب الذهبي في أماكن أخرى من العالم بأنه يقوم بسرقة الماشية، مما تسبب في اضطهاد هذا الطائر خلال القرن التاسع عشر. تم العثور على بقايا العقاب الذهبي في حفريات موقع وادي فينان 16، ويثبت ذلك أن طيور العقاب الذهبي كانت مهاجرة أو مقيمة في وادي فينان منذ ما بين 10000 و 12000 عام خلت.



## Eurasian Coot

*Fulica atra*

## غر أوراسي

**Migratory**

مهاجر

**Found at  
Neolithic WF16**

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16

The Eurasian Coot prefers large, still or slow-moving aquatic habitats, such as lakes and large rivers. In these waters, it usually stays within the shallow sections. It is migratory, with its autumn migration period between September and November and its spring migration period between March and May. It can also occur as a localised and uncommon breeding species in Jordan. It tends to avoid smaller pools of water, even on migration, which is why it is not currently seen over Wadi Faynan. The discovery of wing and legs bones of the Eurasian Coot at the WF16 excavations means it was visiting the region between 12,000 and 10,000 years ago. Considering it occurs in other regions of Jordan as a winter visitor, it may have also come to Wadi Faynan for extended periods of time. This suggests there may have been much larger pools of water in the region during the Neolithic period.

تفضل طيور الغر الأوراسي العيش في الموائل المائية الكبيرة التي تكون فيها المياه ساكنة أو بطيئة الحركة، مثل البحيرات والأنهار الكبيرة ويبقى هذا الطائر عادة في المياه الضحلة. تعتبر طيور الغر الأوراسي من الطيور المهاجرة، حيث تبدأ فترة هجرتها الخريفية بين شهري أيلول وتشرين الثاني وفترة هجرتها الربيعية بين شهري آذار وأيار، ومن الممكن أن تكون من أنواع الطيور الغير شائع تكاثرها في الأردن. تميل طيور الغر الأوراسي إلى تجنب برك الماء الصغيرة حتى خلال هجرتها وهذا غالبا هو السبب وراء عدم رؤيتها حالياً في وادي فينان. يشير اكتشاف عظام الجناحين والساقين لطائر الغر الأوراسي في حفريات موقع وادي فينان إلى أنه كان يزور المنطقة منذ ما بين 12000 و 10000 عام مضت. وبالنظر إلى تواجده في مناطق أخرى من الأردن كزائر شتوي فقد كان يزور أيضاً وادي فينان لفترات طويلة مما يوحي بأنه كان هناك برك مياه أكثر وأكبر بكثير خلال فترة العصر الحجري الحديث مما هو متواجد الآن في المنطقة.

# Wood Pigeon

*Columba palumbus*

## حمامة الغابة

Migratory

مهاجر

Found at  
Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16

Even during its migration, the Wood Pigeon prefers to inhabit woodland areas. It is sometimes seen in northern Jordan in winter. Although preferring woodland, it may land in fields during its migration. One bone of the Wood Pigeon was recovered from the WF16 excavations in Wadi Faynan. While it may have journeyed into the region as a winter visitor, this discovery could indicate that Wadi Faynan had more woodland between 12,000 and 10,000 years ago. Remains of Wood Pigeon have also been found at other Neolithic sites in Jordan, such as Iraq ed-Dubb. Its presence at Iraq ed-Dubb is less surprising given that site's proximity to the modern Ajlun Forest Reserve where the Wood Pigeon may have been a common resident 12,000 years ago.

تفضل حمامة الغابة ان تعيش في الغابات حتى أثناء الهجرة، ولكن تظهر في بعض الأحيان في شمال الأردن خلال فصل الشتاء وقد تتوقف عند الحقول أثناء هجرتها. تم العثور على عظم من حمامة الغابة في حفريات موقع وادي فينان 16. وعلى الرغم من احتمالية مرور الطائر في المنطقة كزائر شتوي إلا أن وجود بقاياه في منطقة التنقيب الأثري يشير إلى أنه كان يتواجد غابات حول منطقة وادي فينان قبل ما بين 12000 الى 10000 عام مضت. كما تم العثور على بقايا حمامة الغابة في مواقع مماثلة في الأردن والتي يعود تاريخها إلى العصر الحجري الحديث، مثل موقع عراق الدب، ويعتبر وجودها فيه أقل إثارة للدهشة بالنظر إلى قرب الموقع من محمية عجلون الطبيعية. ربما كان الطائر مقيماً في محمية عجلون و منطقة عراق الدب قبل مايقارب 12000 عام.





حمامة الغابة

Wood Pigeon

---

*Image credit: Hedera Baltica via Flickr*



# Stock Dove

## *Columba oenas*

### حمام بري

Migratory

مهاجر

Found at  
Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16



عظم ساق من طائر الحمام الجبلي أو من طائر الحمام البري، تم العثور عليه خلال حفريات موقع وادي فينان 16 وتم حرقه في موقد من فترة العصر الحجري الحديث

A leg bone from either a Rock Dove or a Stock Dove found at WF16 that has been burnt in a Neolithic fireplace

The Stock Dove inhabits open country and sometimes more open woodland. It tends to prefer the borders between forests and open country, where old trees provide hollows for breeding. It is an uncommon winter visitor in some parts of Jordan, but this wintering population has recently been decimated by over-hunting. Between 12,000 and 10,000 years ago, its habitats included Wadi Faynan, because Stock Dove bones were found at WF16. The Byzantine synagogue at Jerash in northern Jordan has a 1500-year old mosaic depicting the gathering of animals for Noah's ark, including an image of the dove that brings back the olive branch, which has been identified as a Stock Dove.

ينتشر طائر الحمام البري في المناطق المفتوحة وأحياناً في الغابات. يميل إلى تفضيل الحدود بين الغابات وأراضي الريف المفتوح، حيث توفر الأشجار القديمة مخابئ للتكاثر. يُعتبر طائر الحمام البري زائر شتوي غير مألوف في بعض أجزاء الأردن، وتتناقض الأعداد التي تزور الأردن في فصل الشتاء بسبب الصيد الجائر. شملت موائل هذا النوع من الطيور وادي فينان منذ ما بين 12000 و 10000 سنة مضت، حيث تم العثور على بعض عظام الطائر في حفريات موقع وادي فينان 16. تحتوي الكنيسة البيزنطية في منطقة جرش الواقعة في شمال الأردن على فسيفساء مرسوم عليها الأنواع المختلفة للحيوانات التي تجمعت على سفينة نوح بما في ذلك صورة لطائر الحمام الذي يقوم بإعادة غصن الزيتون إلى مكانه في الصورة. ولقد قام علماء الآثار من خلال فحص هذه الفسيفساء التي يبلغ عمرها 1500 عام مضت بتحديد بعض الأنواع الموجودة على هذه الفسيفساء وكان من ضمنها طائر الحمام البري.

Image credit: Chris Cant via Flickr



## Short-eared Owl

*Asio flammeus*

### بومة قصيرة الأذن

Migratory

مهاجر

Found at  
Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16

عظم جناح من بومة قصيرة الأذن ويتواجد عليه علامات  
قطع بواسطة أداة حادة مصنوعة من الحجر، تم العثور عليه  
خلال حفريات موقع وادي فينان 16

A wing bone from a Short-eared Owl found at WF16  
with cut marks from a stone blade



The Short-eared Owl mostly inhabits open country, such as grasslands, savannas, and marshes. Within Europe it prefers to breed in marshes and on tundra, building its nest on the ground. It is thought to be highly migratory in northern Europe, but some of these movements can be confused with nomadic searches for food. The Short-eared Owl occurs in Jordan as a rare winter visitor in areas of open country and marshland. An isolated wing bone identified as a Short-eared Owl were found at WF16 dating back to between 12,000 and 10,000 years ago. Short-eared Owl bones were also found at Neolithic el-Hemmeh in Jordan, at the similarly dated site of Mureybet in Syria and at the slightly later Neolithic settlement of Çatalhöyük in Turkey.

يعيش طائر بومة قصيرة الأذن في المناطق المفتوحة غالباً، مثل أماكن الرعي والسهول العشبية والمستنقعات. يُفضل هذا الطائر التكاثر في المستنقعات وعلى السهول الجرداء داخل أوروبا ويقوم ببناء أعشاشه على الأرض. يُعتقد أنه طائر مهاجر في شمال أوروبا ولكن يمكن أن يتم الخلط بين هجرته وتحركاته إلى مناطق أخرى للبحث عن الطعام. يأتي طائر البومة القصيرة الأذن إلى الأردن كزائر نادر في فصل الشتاء في بعض مناطق الريف المفتوح والمستنقعات. تم العثور على بقايا جناح طائر البومة القصيرة الأذن في موقع وادي فينان 16 ويرجع تاريخها إلى فترة العصر الحجري الحديث منذ ما بين 12000 و 10000 سنة مضت. تم العثور على عظام هذا الطائر أيضاً في موقع العصر الحجري الحديث الحمة في الأردن، وفي مواقع مؤرخة لفترة مماثلة مثل تل المريبط في سوريا وفي مستوطنة تعود لفترة لاحقة قليلاً لفترة العصر الحجري الحديث في موقع شاتال هايوك في تركيا.

# Rook

*Corvus frugilegus*

## غداد شائع

Migratory

مهاجر

Found at

Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع

وادي فينان 16



عظم أصبع قدم من طائر الغداد الشائع، وتم العثور عليه  
في حفريات موقع وادي فينان 16

A toe bone of a Rook found at WF16

Rooks prefer flat and open country, such as river plains with tall trees or patches of woodland for nesting and roosting. They are highly gregarious birds and will nest close together in large colonies. They are a rare winter visitor to northern Jordan, with the nearest breeding populations within the northern Levant. One bone of a possible Rook was recovered from the WF16 excavations, which means this species was likely travelling further south or even a resident of the region between 12,000 and 10,000 years ago. Corvids, like the Rook, are highly intelligent birds and have been known to use tools to acquire their food.

يفضل طائر الغداد الشائع التواجد في المناطق المسطحة والمفتوحة مثل سهول الأنهار ذات الأشجار المرتفعة للتعشيش والتكاثر فيها. يعتبر هذا الطائر من الطيور الإجتماعية جداً فهي تعشش على شكل مجموعات بالقرب من بعضهم البعض وفي مستعمرات كبيرة. يُعتبر طائر الغداد الشائع زائر شتوي نادر لشمال الأردن، حيث يتواجد أقرب مكان لمجموعات متكاثرة منه في منطقة شمال بلاد الشام. وقد تم العثور على عظمة واحدة من بقايا هذا الطائر في حفريات وادي فينان 16، مما يعني أنه من المحتمل أن طيور الغداد الشائع كانت تسافر إلى الجنوب أو أنها كانت مقيمة في المنطقة منذ ما بين 12000 و10000 سنة مضت. إن طيور الغربان ماثلة لطيور الغداد الشائع، فكلاهما طيور ذكية للغاية ومن المعروف أن هذه الطيور تستخدم الأدوات المتواجدة حولها للحصول على طعامها.



## Hooded Crow

*Corvus cornix*

## غراب مقنع

Migratory

مهاجر

Found at  
Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع  
وادي فينان 16

The Hooded Crow tends to prefer open country with lush areas of cultivation and avoids more arid conditions. It can also be found in more settled areas, such as parks or even city centres. It is migratory in parts of its range, but is a resident breeder in the northwest regions of Jordan. Several bones from the Hooded Crow were found at the WF16 Neolithic settlement, which indicate it may have bred even further south between 12,000 and 10,000 years ago. One of the biggest markers of the intelligence of corvids, such as the Hooded Crow, is that they exhibit complex play behaviour. It is said that they will often play tricks on other species, even when there is nothing to gain, suggesting a higher intelligence than other birds, probably because of their relatively large brains when compared to their body size.

يميل طائر الغراب المقنع إلى الانتشار في الأراضي المفتوحة التي تحوي مساحات خضراء مزروعة ويتجنب الأراضي ذات البيئة القاحلة. يمكن العثور عليه أيضًا في المناطق الأكثر استقرارًا أو المأهولة مثل الحدائق العامة أو حتى مراكز المدن. بعض أنواع طائر الغراب المقنع يهاجر إلى مناطق أبعد من مداه، ولكنه يعتبر من الطيور المقيمة في مناطق شمال غرب الأردن. تم العثور على عدة عظام من بقايا طائر الغراب المقنع في حفريات موقع وادي فينان 16، مما قد يشير إلى أن هذا الطائر كان موجودًا في جنوب الأردن قبل ما بين 12000 و 10000 عام مضت. واحدة من أهم علامات الذكاء لدى طيور الغربان ويتصف بها أيضا طائر الغراب المقنع أنها تظهر سلوكًا معقدًا في اللعب. يُقال أن طيور الغراب تقوم في الكثير من الأحيان بالتلاعب والتحايل مع أنواع أخرى من الطيور حتى لو لم يكن هناك مكسب، وهذا يشير إلى أن نسبة ذكائها أعلى من الطيور الأخرى. ربما يكون ذلك بسبب أدمغتهم الكبيرة نسبيًا بالمقارنة مع حجم أجسامهم.

# Mistle Thrush

*Turdus viscivorus*

## سمنة كبيرة/سمنة الدبق

Migratory

مهاجر

Found at

Neolithic WF16

عثر على بقايا الطائر في موقع

وادي فينان 16

عظم من صدر طائر لم يتم التعرف على نوعه

من فصيلة السمنة، تم العثور عليه خلال

حفريات موقع وادي فينان 16

A bone from the torso of an unidentified species of thrush found at WF16



The Mistle Thrush tends to prefer a mix of woodland and open country, usually within parkland or park-like countryside with scattered trees. It is a partial migrant in the west of its range, tending to move south in loose groups. It still occurs as a rare winter visitor in Jordan, including the southern highlands. Several bones were found at the Neolithic site of WF16, including those from its sternum. This may indicate these birds were being hunted for food between 12,000 and 10,000 years ago. During the Roman period, between 1900 and 2100 years ago, thrushes were regularly captured and eaten for food en masse.

يميل طائر السمنة الكبيرة إلى السكن في الغابات والأراضي المفتوحة، وعادة ما يكون ذلك داخل المناطق الريفية التي تشبه الحدائق والتي تحتوي على أشجار متفرقة. يعتبر هذا النوع من الطيور مهاجر بشكل جزئي في المدى الغربي لهجرته، ويميل إلى التحرك جنوباً في مجموعات متفرقة. لا يزال يتواجد كزائر شتوي نادر في المرتفعات الجنوبية في الأردن. تم العثور على العديد من بقايا عظام طائر السمنة الكبيرة بما في ذلك عظام القص في موقع وادي فينان 16 العائد لفترة العصر الحجري الحديث. قد يشير هذا إلى أن طيور السمنة الكبيرة كان يتم اصطيادهم والتغذي عليهم منذ ما بين 12000 و 10000 سنة مضت. كان يتم اصطياد طيور السمنة الكبيرة بانتظام لتؤكل بشكل جماعي خلال الفترة الرومانية قبل ما بين 1900 و 2100 عام.



سمنة كبيرة/سمنة الدبق

Mistle Thrush

Image credit: Imran Shah via Flickr





## Bird list

---

## قائمة الطيور

English Name	Scientific Name	Status in Faynan	? = status unclear
Night Heron	Nycticorax nycticorax	Passage migrant	
Squacco Heron	Ardeola ralloides	Passage migrant ?	
Cattle Egret	Bubulcus ibis	Winter visitor	
Black Stork	Ciconia nigra	Passage migrant	
White Stork	Ciconia ciconia	Passage migrant	
Glossy Ibis	Plegadis falcinellus	Passage migrant	
Teal	Anas crecca	Passage migrant, Winter visitor	
Mallard	Anas platyrhynchos	Passage migrant, Winter visitor	
Honey Buzzard	Pernis apivorus	Common passage migrant	
Black Kite	Milvus migrans	Common passage migrant	
Egyptian Vulture	Neophron percnopterus	Passage migrant, Summer visitor	
Griffon Vulture	Gyps fulvus	Resident	
Short-toed Eagle	Circus gallicus	Passage migrant, Summer visitor, breeds in higher areas	
Marsh Harrier	Circus aeruginosus	Passage migrant	
Hen Harrier	Circus cyaneus	Rare passage migrant	
Pallid Harrier	Circus macrourus	Passage migrant	
Montagu's Harrier	Circus pygargus	Passage migrant	
Sparrowhawk	Accipiter nisus	Passage migrant, Winter visitor	
Levant Sparrowhawk	Accipiter brevipes	Common passage migrant	
Steppe Buzzard	Buteo buteo vulpinus	Common passage migrant	
Long-legged Buzzard	Buteo rufinus	Resident	
Lesser Spotted Eagle	Aquila pomarina	Rare passage migrant	
Spotted Eagle	Aquila clanga	Rare passage migrant	
Steppe Eagle	Aquila nipalensis	Common passage migrant, Rare winter visitor	
Imperial Eagle	Aquila heliaca	Passage migrant	
Booted Eagle	Hieraaetus pennatus	Passage migrant	
Bonelli's Eagle	Aquila fasciatus	Rare resident, Breeds Nearby	

الإسم باللغة العربية	الإسم العلمي	الوضع المحلي في وادي فينان
غراب الليل أسود التاج	Nycticorax nycticorax	مهاجر عابر
بلشون ذهبي	Ardeola ralloides	مهاجر عابر
بلشون القطعان أو ابن الماء	Bubulcus ibis	زائر شتوي
القلق الأسود	Ciconia nigra	مهاجر عابر
القلق الأبيض	Ciconia ciconia	مهاجر عابر
أبو منجل اللماع	Plegadis falcinellus	مهاجر عابر
الحذف الشتوي	Anas crecca	مهاجر عابر، زائر شتوي
بط خضاري	Anas platyrhynchos	مهاجر عابر، زائر شتوي
حوام النحل	Pernis apivorus	زائر مهاجر شائع
حدأة سوداء	Milvus migrans	زائر مهاجر شائع
الرخمة المصرية	Neophron percnopterus	مهاجر عابر، زائر صيفي
نسر أسمر	Gyps fulvus	مقيم
عقاب الثعابين	Circus gallicus	مهاجر عابر، زائر صيفي، يُعشش في الأماكن المرتفعة
مرزة المستنقعات	Circus aeruginosus	مهاجر عابر
مرزة الدجاج	Circus cyaneus	مهاجر عابر نادر
أبو حقب	Circus macrourus	مهاجر عابر
أبو شودة	Circus pygargus	مهاجر عابر
باشق أوراسي	Accipiter nisus	مهاجر عابر، زائر صيفي
البندق الشامي	Accipiter brevipes	مهاجر عابر شائع
صقر الحوام	Buteo buteo vulpinus	مهاجر عابر شائع
صقر حوام طويل الساق	Buteo rufinus	مقيم
العقاب المنقط الأصغر	Aquila pomarina	مهاجر عابر نادر
عقاب سعفاء كبرى	Aquila clanga	مهاجر عابر نادر
عقاب السهوب أعقاب البادية	Aquila nipalensis	مهاجر عابر شائع، زائر شتوي نادر
عقاب ملكي شرقي\ملك العقبان	Aquila heliaca	مهاجر عابر
عقاب المسيرة	Hieraaetus pennatus	مهاجر عابر نادر
عقاب بونلي	Aquila fasciata	مقيم نادر، يُعشش في الأماكن القريبة من وادي فينان

English Name	Scientific Name	Status in Faynan ? = status unclear
Lesser Kestrel	Falco naumanni	Passage migrant
Kestrel	Falco tinnunculus	Resident
Red-footed Falcon	Falco vespertinus	Passage migrant ?
Hobby Falcon	Falco subbuteo	Passage migrant
Sooty Falcon	Falco concolor	sb (breeds nearby), Passage migrant
Lanner Falcon	Falco biarmicus	Resident ?
Saker Falcon	Falco cherrug	Passage migrant ?
Peregrine Falcon	Falco peregrinus	Passage migrant ?
Barbary Falcon	Falco pelegrinoides	Resident
Chukar Partridge	Alectoris chukar	Resident
Sand Partridge	Ammoperdix heyi	Common resident
Common Quail	Coturnix coturnix	Common passage migrant
Water Rail	Rallus aquaticus	Passage migrant, Winter visitor
Spotted Crake	Porzana porzana	Passage migrant ?
Little Crake	Porzana parva	Passage migrant ?
Baillon's Crake	Porzana pusilla	Passage migrant ?
Corncrake	Crex crex	Passage migrant
Moorhen	Gallinula chloropus	Resident ?, Passage migrant, Winter visitor
Common Crane	Grus grus	Common passage migrant
Houbara Bustard	Chlamydotis undulata	Recent re-introduction attempts in Wadi Araba
Stone-curlew	Burhinus oedipnemos	Breeds locally in Wadi Araba
Cream-coloured Courser	Cursorius cursor	Resident
Little Ringed Plover	Charadrius dubius	Passage migrant ?
Spur-winged Plover	Vanellus spinosus	Common resident
Dunlin	Calidris alpina	Passage migrant ?
Common Snipe	Gallinago gallinago	Passage migrant, Winter visitor ?
Green Sandpiper	Tringa ochropus	Passage migrant, Winter visitor
Lichtenstein's Sandgrouse	Pterocles lichtensteinii	Rare resident in south of Wadi Araba
Crowned Sandgrouse	Pterocles coronatus	Rare resident

الإسم باللغة العربية	الإسم العلمي	الوضع المحلي في وادي فينان
عوسق صغير	Falco naumanni	مهاجر عابر
العوسق\صقر الجراد	Falco tinnunculus	مقيم
لزيق\عويسق أحمر	Falco vespertinus	مهاجر عابر (?)
شويهن	Falco subbuteo	مهاجر عابر
صقر الغروب	Falco concolor	مهاجر عابر، يُعشش في الأماكن القريبة من وادي فينان
صقر وكري	Falco biarmicus	مقيم نادر في الجبال المجاورة
صقر الغزال	Falco cherrug	مهاجر عابر
صقر الشاهين	Falco peregrinus	مهاجر عابر
شاهين أمازيغي	Falco pelegrinoides	مقيم
حجل الشنار	Alectoris chukar	مقيم
الحجل الرملي	Ammoperdix heyi	مقيم شائع
الفراسلوى	Coturnix coturnix	مهاجر عابر شائع
مرعة الماء	Rallus aquaticus	مهاجر عابر، زائر شتوي
مرعة منقطة	Porzana porzana	مهاجر عابر
مرعة صغيرة	Porzana parva	مهاجر عابر
مرعة بابلون	Porzana pusilla	مهاجر عابر
مرعة الغيط	Crex crex	مهاجر عابر
دجاجة الماء	Gallinula chloropus	( مهاجر عابر، زائر شتوي
كركي شائع	Grus grus	مهاجر عابر شائع
الحبارى	Chlamydotis undulata	مقيم نادر في المناطق المجاورة
الكروان الصحراوي	Burhinus oedicephalus	يُعشش محليا في وادي عربة
الدرج	Cursorius cursor	مقيم
قطقاط مطوق صغير	Charadrius dubius	مهاجر عابر
قطقاط شوكي الجناح	Vanellus spinosus	مقيم شائع
دريجة الألب	Calidris alpina	مهاجر عابر
شنقب شائع	Gallinago gallinago	مهاجر عابر، زائر شتوي(?)
طيوطي أخضر	Tringa ochropus	مهاجر عابر، زائر شتوي
قطا مخطط	Pterocles lichtensteinii	مقيم نادر في جنوب وادي عربة
قطا مُتَوَج	Pterocles coronatus	مقيم نادر

English Name	Scientific Name	Status in Faynan	? = status unclear
Spotted Sandgrouse	<i>Pterocles senegallus</i>	Resident in flat areas	
Rock Dove	<i>Columba livia</i> (+C.I.domest.)	Common resident	
Collared Dove	<i>Streptopelia decaocto</i>	Common resident	
Turtle Dove	<i>Streptopelia turtur</i>	Passage migrant, Summer visitor and Breeder nearby	
Laughing Dove	<i>Stigmatopelia senegalensis</i>	Common resident	
Great Spotted Cuckoo	<i>Clamator glandarius</i>	Passage migrant ?	
Common Cuckoo	<i>Cuculus canorus</i>	Summer breeder ?, Passage migrant	
Eurasian Scops-owl	<i>Otus scops</i>	Passage migrant, Summer breeder	
Pharaoh Eagle-owl	<i>Bubo ascalaphus</i>	Resident nearby	
Little Owl	<i>Athene noctua</i>	Resident	
Desert Tawny Owl	<i>Strix hadorami</i>	Resident	
Nubian Nightjar	<i>Caprimulgus nubicus</i>	Rare resident	
European Nightjar	<i>Caprimulgus europaeus</i>	Passage migrant	
Egyptian Nightjar	<i>Caprimulgus aegyptius</i>	Passage migrant ?	
Common Swift	<i>Apus apus</i>	Passage migrant	
Pallid Swift	<i>Apus pallidus</i>	Summer breeder, Passage migrant	
Alpine Swift	<i>Tachymarptis melba</i>	Passage migrant	
White throated Kingfisher	<i>Halcyon smyrnensis</i>	Winter visitor	
Kingfisher	<i>Alcedo atthis</i>	Passage migrant ?	
Little Green Bee-eater	<i>Merops orientalis</i>	Common resident	
Blue-cheeked Bee-eater	<i>Merops superciliosus</i>	Passage migrant	
European Bee-eater	<i>Merops apiaster</i>	Passage migrant (summer breeding in higher parts of Wadi Dana)	
European Roller	<i>Coracias garrulus</i>	Passage migrant	
Eurasian Hoopoe	<i>Upupa epops</i>	Resident, Passage migrant	
Eurasian Wryneck	<i>Jynx torquilla</i>	Passage migrant	
Dunn's Lark	<i>Eremalauda dunni</i>	Nomadic, Occasional breeder	
Bar-tailed Desert Lark	<i>Ammomanes cinctura</i>	Resident (in flat sandy areas)	

الإسم باللغة العربية	الإسم العلمي	الوضع المحلي في وادي فينان
قطا مُرقط	<i>Pterocles senegallus</i>	مقيم في المناطق القريبة من وادي فينان
حمام جبلي \ بلدي	<i>Columba livia (+C.l.domest.)</i>	مقيم شائع
يمامة مطوقة	<i>Streptopelia decaocto</i>	مقيم شائع
حمامة السلحفاة \ القمرية	<i>Streptopelia turtur</i>	مهاجر عابر، زائر صيفي ويُعشش في الأماكن القريبة من وادي فينان
اليمامة الضاحكة \ حمامة الدبسي	<i>Stigmatopelia senegalensis</i>	مقيم شائع
وقواق مرقط كبير	<i>Clamator glandarius</i>	مهاجر عابر
وقواق شائع	<i>Cuculus canorus</i>	
ثبج أوروبي	<i>Otus scops</i>	مهاجر عابر، يُعشش في فصل الصيف
بومة نسارية فرعونية	<i>Bubo ascalaphus</i>	مقيم في المناطق القريبة من وادي فينان
بومة أم قويق	<i>Athene noctua</i>	مقيم
بومة الصحراء	<i>Strix hadorami</i>	مقيم
سبد نوبي	<i>Caprimulgus nubicus</i>	مقيم نادر
سبد أوروبي	<i>Caprimulgus europaeus</i>	مهاجر عابر
سبد مصري	<i>Caprimulgus aegyptius</i>	مهاجر عابر
سمامة شائعة	<i>Apus apus</i>	مهاجر عابر
سمامة باهتة	<i>Apus pallidus</i>	يُعشش في فصل الصيف، مهاجر عابر
سمامة الصرود	<i>Tachymarptis melba</i>	مهاجر عابر
صياد السمك أبيض الصدر	<i>Halcyon smyrnensis</i>	زائر شتوي
صياد السمك الأخضر	<i>Alcedo atthis</i>	مهاجر عابر
وروار شرقي صغير	<i>Merops orientalis</i>	مقيم شائع
وروار مدغشقري	<i>Merops superciliosus</i>	مهاجر عابر
وروار أوروبي	<i>Merops apiaster</i>	مهاجر عابر (يُعشش في مرتفعات وادي ضانا خلال فصل الصيف)
شقراق أوروبي \ الخضيرى	<i>Coracias garrulus</i>	مهاجر عابر
الهدهد	<i>Upupa epops</i>	مقيم، مهاجر عابر
لُؤاء أوراسي	<i>Jynx torquilla</i>	مهاجر عابر
قبرة دن	<i>Eremalauda dunni</i>	مترحل، يُعشش أحيانا
قبرة الصحراء الموشمة الذنب	<i>Ammomanes cinctura</i>	مقيم (في المناطق الرملية)



English Name	Scientific Name	Status in Faynan ? = status unclear
Desert Lark	<i>Ammomanes deserti</i>	Common resident
Greater Hoopoe Lark	<i>Alaemon alaudipes</i>	Resident (in sand dunes area)
Thick-billed Lark	<i>Rhamphocoris clotbey</i>	Winter visitor (in flat areas near Risha)
Short-toed Lark	<i>Calandrella brachydactyla</i>	Passage migrant
Lesser Short-toed Lark	<i>Calandrella rufescens</i>	Passage migrant, Localised breeding nearby
Crested Lark	<i>Galerida cristata</i>	Common resident
Woodlark	<i>Lullula arborea</i>	Winter visitor ?
Skylark	<i>Alauda arvensis</i>	Winter visitor (at higher elevations)
Oriental Skylark	<i>Alauda gulgula</i>	Winter visitor (at higher elevations)
Temminck's Horned Lark	<i>Eremophila bilopha</i>	Common resident (in sandy plains)
Rock Martin	<i>Hirundo fuligula</i>	Common resident
Crag Martin	<i>Hirundo rupestris</i>	Rare passage migrant, Winter visitor ?
Barn Swallow	<i>Hirundo rustica</i>	Common passage migrant
Red-rumped Swallow	<i>Hirundo daurica</i>	Passage migrant
House Martin	<i>Delichon urbicum</i>	Passage migrant
Tawny Pipit	<i>Anthus campestris</i>	Passage migrant, Winter visitor ?
Long-billed Pipit	<i>Anthus similis</i>	Winter visitor ?
Water Pipit	<i>Anthus spinoletta</i>	Winter visitor
Tree Pipit	<i>Anthus trivialis</i>	Common passage migrant
Meadow Pipit	<i>Anthus pratensis</i>	Passage migrant
Red-throated Pipit	<i>Anthus cervinus</i>	Passage migrant, Winter visitor
Yellow Wagtail	<i>Motacilla flava</i>	Passage migrant
Citrine Wagtail	<i>Motacilla citreola</i>	Passage migrant ?
Grey Wagtail	<i>Motacilla cinerea</i>	Passage migrant, Winter visitor
White Wagtail	<i>Motacilla alba</i>	Passage migrant, Common Winter visitor
White-spectacled Bulbul	<i>Pycnonotus xanthopygos</i>	Common resident
Rufous Bush Robin	<i>Erythropygia galactotes</i>	Common passage migrant, Summer breeder
European Robin	<i>Erithacus rubecula</i>	Winter visitor
Thrush Nightingale	<i>Luscinia luscinia</i>	Passage migrant

الإسم باللغة العربية	الإسم العلمي	الوضع المحلي في وادي فينان
قبرة الصحراء	Ammomanes deserti	مقيم دائم
قبرة هدهدية	Alaemon alaudipes	مقيم (في مناطق الكثبان الرملية)
قبرة مغربية	Rhamphocoris clotbey	زائر شتوي (في المناطق المستوية جنوب غرب وادي فينان)
قبرة قصيرة الأصابع	Calandrella brachydactyla	مهاجر عابر
قبرة صغيرة قصيرة الأصابع	Calandrella rufescens	مهاجر عابر، يُعشش محليا في المناطق القريبة من وادي فينان
قبرة مُتَوَجَّة	Galerida cristata	مقيم شائع
قبرة الغياض الغاب	Lullula arborea	زائر شتوي
جشنة الشجر	Alauda arvensis	زائر شتوي (في المرتفعات)
قبرة الحقول الشرقية	Alauda gulgula	زائر شتوي (في المرتفعات)
قبرة تمّلك	Eremophila bilopha	مقيم شائع (في السهول الرملية)
سنونو الصخر	Hirundo fuligula	مقيم شائع
سنونو الجرف الأوراسي	Hirundo rupestris	مهاجر عابر نادر، زائر شتوي
سنونو المخازن	Hirundo rustica	مهاجر عابر شائع
عصفور الجنة أحمر العجز	Hirundo daurica	مهاجر عابر
سنونو أبيض البطن	Delichon urbicum	مهاجر عابر
جشنة الصحراء	Anthus campestris	مهاجر عابر
جنة طويلة المنقار	Anthus similis	زائر شتوي
جشنة الماء	Anthus spinoletta	زائر شتوي
جشنة الشجر	Anthus trivialis	مهاجر عابر شائع
جشنة الحقول	Anthus pratensis	مهاجر عابر
جشنة حمراء الحنجرة	Anthus cervinus	مهاجر عابر، زائر شتوي
ذعرة صفراء	Motacilla flava	مهاجر عابر
أبوفصادة ليموني ذعرة صفراء الرأس	Motacilla citreola	مهاجر عابر
الذعرة الرمادية	Motacilla cinerea	مهاجر عابر، زائر شتوي
ذعرة بيضاء	Motacilla alba	مهاجر عابر، زائر شتوي شائع
بلبل أصفر العجز	Pycnonotus xanthopygos	مقيم شائع
دخلة حمراء	Erythropygia galactotes	مهاجر عابر، يُعشش في فصل الصيف
أبو الحناء الأوروبي	Erithacus rubecula	زائر شتوي
السمنة الهزارية	Luscinia luscinia	مهاجر عابر

English Name	Scientific Name	Status in Faynan ? = status unclear
Common Nightingale	<i>Luscinia megarhynchos</i>	Passage migrant
Bluethroat	<i>Luscinia svecica</i>	Passage migrant, Winter visitor
White-throated Robin	<i>Irania gutturalis</i>	Passage migrant ?
Black Redstart	<i>Phoenicurus ochruros</i>	Passage migrant, Winter visitor
Common Redstart	<i>Phoenicurus phoenicurus</i>	Common passage migrant
Blackstart	<i>Cercomela melanura</i>	Common resident
Whinchat	<i>Saxicola rubetra</i>	Passage migrant ?
Stonechat	<i>Saxicola torquatus</i>	Passage migrant, Winter visitor
Isabelline Wheatear	<i>Oenanthe isabellina</i>	Passage migrant, Winter visitor ?
Northern Wheatear	<i>Oenanthe oenanthe</i>	Passage migrant
Cyprus Wheatear	<i>Oenanthe cypriaca</i>	Passage migrant ?
Black-eared Wheatear	<i>Oenanthe hispanica</i>	Passage migrant
Desert Wheatear	<i>Oenanthe deserti</i>	Resident in sand dunes areas nearby
Red-tailed (Kurdish) Wheatear	<i>Oenanthe xanthopyrmyna</i>	Rare winter visitor
Mourning Wheatear	<i>Oenanthe lugens</i>	Winter visitor (resident in higher areas)
Hooded Wheatear	<i>Oenanthe monacha</i>	Resident
White-crowned Black Wheatear	<i>Oenanthe leucopyga</i>	Resident
Rock Thrush	<i>Monticola saxatilis</i>	Passage migrant
Blue Rock Thrush	<i>Monticola solitarius</i>	Passage migrant, Winter visitor ? (resident in higher areas)
Blackbird	<i>Turdus merula</i>	Winter visitor
Song Thrush	<i>Turdus philomelos</i>	Winter visitor
Graceful Warbler	<i>Prinia gracilis</i>	Resident
Scrub Warbler	<i>Scotocerca inquieta</i>	Resident
River Warbler	<i>Locustella fluviatilis</i>	Passage migrant
Savi's Warbler	<i>Locustella luscinioides</i>	Passage migrant
Sedge Warbler	<i>Acrocephalus schoenobaenus</i>	Passage migrant
Marsh Warbler	<i>Acrocephalus palustris</i>	Passage migrant
Reed Warbler	<i>Acrocephalus scirpaceus</i>	Passage migrant

الإسم باللغة العربية	الإسم العلمي	الوضع المحلي في وادي فينان
عندليب\الهزار المألوف	<i>Luscinia megarhynchos</i>	مهاجر عابر
أزرق الحلق	<i>Luscinia svecica</i>	مهاجر عابر، زائر شتوي
أبو الحناء أبيض الحلق	<i>Irania gutturalis</i>	مهاجر عابر
الحُميراء السوداء	<i>Phoenicurus ochruros</i>	مهاجر عابر، زائر شتوي
الحُميراء المألوفة	<i>Phoenicurus phoenicurus</i>	مهاجر عابر شائع
السويدائية	<i>Cercomela melanura</i>	مقيم شائع
القلبيعي الأحمر	<i>Saxicola rubetra</i>	مهاجر عابر
قلبيعي مطوق	<i>Saxicola torquatus</i>	مهاجر عابر، زائر شتوي
أبلق أشهب	<i>Oenanthe isabellina</i>	مهاجر عابر، زائر شتوي
أبلق شمالي	<i>Oenanthe oenanthe</i>	مهاجر عابر
أبلق قرصي	<i>Oenanthe cyprica</i>	مهاجر عابر
أبلق أسود الأذن	<i>Oenanthe hispanica</i>	مهاجر عابر، يعيش في المناطق المرتفعة القريبة
أبلق الصحراء	<i>Oenanthe deserti</i>	مقيم في مناطق السهول الرملية القريبة من وادي فينان
أبلق كردي	<i>Oenanthe xanthopyrma</i>	زائر شتوي نادر
أبلق حزين	<i>Oenanthe lugens</i>	زائر شتوي (مقيم في المناطق المرتفعة)
أبلق أبو قلنسوة	<i>Oenanthe monacha</i>	مقيم
أبلق أبيض الذيل	<i>Oenanthe leucopyga</i>	مقيم
سمنة الصخور	<i>Monticola saxatilis</i>	مهاجر عابر
سمنة الصخور الزرقاء	<i>Monticola solitarius</i>	مهاجر عابر، زائر شتوي (مقيم في المناطق المرتفعة)
الشحور المألوف	<i>Turdus merula</i>	زائر شتوي
السُّمنة المُعردة	<i>Turdus philomelos</i>	زائر شتوي
فصية رشيقة	<i>Prinia gracilis</i>	مقيم
مُنمة الشجيرات	<i>Scotocerca inquieta</i>	مقيم
هازجة الأنهار	<i>Locustella fluviatilis</i>	مهاجر عابر
هازجة المستنقع\هازجة سافي	<i>Locustella luscinioides</i>	مهاجر عابر
هازجة السُّعد	<i>Acrocephalus schoenobaenus</i>	مهاجر عابر
هازجة البطائح	<i>Acrocephalus palustris</i>	مهاجر عابر
هازجة القصب الأوراسية	<i>Acrocephalus scirpaceus</i>	مهاجر عابر

English Name	Scientific Name	Status in Faynan	? = status unclear
Great Reed Warbler	Acrocephalus arundinaceus	Passage migrant	
Olivaceous Warbler	Iduna pallida	Common Summer breeder, Common passage migrant	
Booted Warbler	Iduna caligata	Passage migrant ?	
Upcher's Warbler	Hippolais languida	Passage migrant	
Olive-tree Warbler	Hippolais olivetorum	Passage migrant ?	
Icterine Warbler	Hippolais icterina	Passage migrant ?	
Subalpine Warbler	Sylvia cantillans	Passage migrant ?	
Ménétries's Warbler	Sylvia mystacea	Passage migrant	
Sardinian Warbler	Sylvia melanocephala	Winter visitor	
Cyprus Warbler	Sylvia melanothorax	Winter visitor	
Rüppell's Warbler	Sylvia rueppelli	Passage migrant	
Desert Warbler	Sylvia nana	Passage migrant, Winter visitor (in sandy areas)	
Arabian Warbler	Sylvia leucomelaena	Rare resident	
Eastern Orphean Warbler	Sylvia crassirostris	Passage migrant	
Barred Warbler	Sylvia nisoria	Passage migrant	
Lesser Whitethroat	Sylvia curruca	Common passage migrant	
Whitethroat	Sylvia communis	Common passage migrant	
Garden Warbler	Sylvia borin	Common passage migrant	
Blackcap	Sylvia atricapilla	Common passage migrant, Rare winter visitor	
Eastern Bonelli's Warbler	Phylloscopus orientalis	Passage migrant	
Wood Warbler	Phylloscopus sibilatrix	Passage migrant	
Chiffchaff	Phylloscopus collybita	Passage migrant, Winter visitor	
Willow Warbler	Phylloscopus trochilus	Passage migrant	
Spotted Flycatcher	Muscicapa striata	Passage migrant	
Semi-collared Flycatcher	Ficedula semitorquata	Passage migrant	
Collared Flycatcher	Ficedula albicollis	Passage migrant	
Pied Flycatcher	Ficedula hypoleuca	Passage migrant	
Arabian Babbler	Turdoides squamiceps	Resident	

الإسم باللغة العربية	الإسم العلمي	الوضع المحلي في وادي فينان
هازجة القصب الكبيرة	Acrocephalus arundinaceus	مهاجر عابر
الهازجة الزيتونية الشرقية	Iduna pallida	معشش في الصيف، مهاجر عابر شائع
الهازجة المنتعلة	Iduna caligata	مهاجر عابر (؟)
هازجة الشجر	Hippolais languida	مهاجر عابر
هازجة الزيتون	Hippolais olivetorum	مهاجر عابر (؟)
الهازجة الليمونية	Hippolais icterina	مهاجر عابر (؟)
دُخلة الصُروود	Sylvia cantillans	مهاجر عابر (؟)
الدُخيلة	Sylvia mystacea	مهاجر عابر
هازجة رأساء	Sylvia melanocephala	زائر شتوي
دخلة قرصية	Sylvia melanothorax	زائر شتوي
دخلة روبل هازجة روبل	Sylvia rueppelli	مهاجر عابر
هازجة الصحراء الاسيوية	Sylvia nana	مهاجر عابر، زائر شتوي (في المناطق الرملية)
الهازجة العربية	Sylvia leucomelaena	مقيم نادر
الهازجة الأورفيوسية الشرقية	Sylvia crassirostris	مهاجر عابر
الهازجة المُقلّمة ادخلة مخططة	Sylvia nisoria	مهاجر عابر
الهازجة ادخلة بيضاء الحلق الصُغرى	Sylvia curruca	مهاجر عابر شائع
الهازجة بيضاء الحلق المألوفة	Sylvia communis	مهاجر عابر شائع
هازجة الحدائق	Sylvia borin	مهاجر عابر شائع
أبو قلنسوة	Sylvia atricapilla	مهاجر عابر شائع، زائر شتوي نادر
نقشارة بونلي الشرقية	Phylloscopus orientalis	مهاجر عابر
نقشارة الغاب الشجر	Phylloscopus sibilatrix	مهاجر عابر
نقشارة شائعة شفافة	Phylloscopus collybita	مهاجر عابر، زائر شتوي
نقشارة	Phylloscopus trochilus	مهاجر عابر
خطاف الدباب المرقط	Muscicapa striata	مهاجر عابر
خطاف الدباب شبه المطوق	Ficedula semitorquata	مهاجر عابر
خطاف الدباب المطوق	Ficedula albicollis	مهاجر عابر
خطاف الدباب الأوروبي الأبقع	Ficedula hypoleuca	مهاجر عابر
المهذار العربي	Turdoides squamiceps	مقيم

English Name	Scientific Name	Status in Faynan ? = status unclear
Great Tit	<i>Parus major</i>	Resident nearby, Winter visitor to Faynan
Palestine Sunbird	<i>Nectarinia osea</i>	Resident
Golden Oriole	<i>Oriolus oriolus</i>	Passage migrant
Great Grey Shrike	<i>Lanius excubitor</i>	Resident
Lesser Grey Shrike	<i>Lanius minor</i>	Passage migrant
Isabelline Shrike	<i>Lanius isabellinus</i>	Passage migrant, Winter visitor ?
Turkestan Shrike	<i>Lanius phoenicuroides</i>	Passage migrant ?
Red-backed Shrike	<i>Lanius collurio</i>	Passage migrant
Woodchat Shrike	<i>Lanius senator</i>	Passage migrant
Masked Shrike	<i>Lanius nubicus</i>	Passage migrant
Brown-necked Raven	<i>Corvus ruficollis</i>	Resident in the western plains
Common Raven	<i>Corvus corax</i>	Resident (higher areas)
Fan-tailed Raven	<i>Corvus rhipidurus</i>	Resident
Tristram's Starling	<i>Onychognathus tristramii</i>	Resident
Rose-coloured Starling	<i>Sturnus roseus</i>	Passage migrant ?
House Sparrow	<i>Passer domesticus</i>	Common resident
Spanish Sparrow	<i>Passer hispaniolensis</i>	Resident, Winter visitor
Dead Sea Sparrow	<i>Passer moabiticus</i>	Winter visitor ?
Pale Rock Sparrow	<i>Petronia brachydactyla</i>	Passage migrant
Rock Sparrow	<i>Petronia petronia</i>	Resident
Chaffinch	<i>Fringilla coelebs</i>	Common Winter visitor
European Serin	<i>Serinus serinus</i>	Winter visitor ?
Syrian Serin	<i>Serinus syriacus</i>	Winter visitor
Greenfinch	<i>Chloris chloris</i>	Winter visitor
Linnet	<i>Carduelis cannabina</i>	Winter visitor, Possibly resident around the agricultural fields
Desert Finch	<i>Rhodopechys obsoletus</i>	Resident
Trumpeter Finch	<i>Bucanetes githagineus</i>	Resident
Sinai Rosefinch	<i>Carpodacus synoicus</i>	Resident



الإسم باللغة العربية	الإسم العلمي	الوضع المحلي في وادي فينان
القرُف الكبير	Parus major	مقيم في المناطق القريبة من وادي فينان، زائر شتوي
عصفور الشمس الفلسطيني	Nectarinia osea	مقيم
صفيّر ذهبي	Oriolus oriolus	مهاجر عابر
صرد رمادي كبير	Lanius excubitor	مقيم
دقناش صردي	Lanius minor	مهاجر عابر
صرد محمر الذنب	Lanius isabellinus	مهاجر عابر
صرد أحمر الذيل	Lanius phoenicuroides	مهاجر عابر (?)
دقناش أكحل	Lanius collurio	مهاجر عابر
صرد أحمر القنة	Lanius senator	مهاجر عابر
صرد مقنع	Lanius nubicus	مهاجر عابر
غراب بني الرقبة	Corvus ruficollis	مقيم في السهول الغربية
الغراب المألوف	Corvus corax	مقيم (في المناطق المرتفعة)
الغراب مروحي الذيل	Corvus rhipidurus	مقيم
زرزور أسوداترسترام	Onychognathus tristramii	مقيم
زرزور وردي	Sturnus roseus	مهاجر عابر
عصفور وردي\العصفور الدوري	Passer domesticus	مهاجر عابر
العصفور الأسباني	Passer hispaniolensis	مقيم، زائر شتوي
عصفور البحر الميت	Passer moabiticus	زائر شتوي (?)
عصفور الصخر الباهت	Petronia brachydactyla	مهاجر عابر
عصفور الصخور	Petronia petronia	مقيم
شُرْشُور العُصافَة المألوف	Fringilla coelebs	زائر شتوي شائع
النعار الأوروبي	Serinus serinus	زائر شتوي (?)
النعار الشامي	Serinus syriacus	زائر شتوي
الحسون الأخضر	Chloris chloris	زائر شتوي
عصفور تفاحي	Carduelis cannabina	زائر شتوي، يقيم من المحتمل حول الحقول الزراعية
عصفور وردي صحراوي	Rhodospiza obsoleta	مقيم
زمير وردي	Bucanetes githagineus	مقيم
عصفور وردي سيناءي	Carpodacus synoicus	مقيم

English Name	Scientific Name	Status in Faynan	? = status unclear
Striolated Bunting	Emberiza striolata	Resident	
Cinereous Bunting	Emberiza cineracea	Passage migrant ?	
Ortolan Bunting	Emberiza hortulana	Passage migrant	
Cretzschmar's Bunting	Emberiza caesia	Passage migrant	
Black-headed Bunting	Emberiza melanocephala	Passage migrant ?	
Corn Bunting	Miliaria calandra	Winter visitor	

الإسم باللغة العربية	الإسم العلمي	الوضع المحلي في وادي فينان
درسة مخططة	Emberiza striolata	مقيم
درسة شامية	Emberiza cineracea	مهاجر عابر
درسة الشعير	Emberiza hortulana	مهاجر عابر
درسة زرقاء اللون	Emberiza caesia	مهاجر عابر
درسة سوداء الرأس	Emberiza melanocephala	مهاجر عابر
درسة القمح	Emberiza calandra	زائر شتوي



We have combined our expertise in ecology, archaeology and cultural heritage to bring you this celebration and guide to the birds of Faynan and some of the ways they have inspired artists, poets and story-tellers throughout the history of Jordan. We have done so out of our own love of birds and for this beautiful corner of Jordan, to help you enjoy your visit to Faynan, and to help protect its habitats and birds for future generations.

Enjoy birds. Look after them. Be inspired.

Steven Mithen, Fares Khoury, Ben Greet,  
Judith White and Nebras Masalamani.

**Funds from the sale of this book will be  
used to support bird conservation in Jordan.**

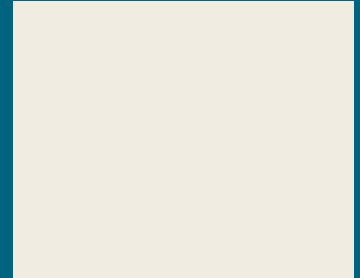
لقد جمعنا خبرتنا في علم البيئة وعلم الآثار والتراث الثقافي لنضع بين يديك دليل طيور وادي فينان وبعض المعلومات حول كيف ألهمت هذه الطيور العديد من الفنانين والشعراء ورواة القصص طوال الوقت وفي فترات مختلفة من تاريخ الأردن. قمنا بهذا العمل نتيجة حبنا للطيور وحبنا لهذه المنطقة في الأردن، ولنساعدك على الإستمتاع بزيارتك إلى منطقة وادي فينان وفي حماية الموائل والطيور للأجيال القادمة. استمتع بالطيور البرية. إعتنِ بها. كن مصدر إلهام.

ستيفن ميثن، وفارس خوري، وبين جريت، وجوديث وايت، ونبراس المسلماني.

سيستفاد من إيرادات بيع هذا الكتاب في دعم المحافظة على الطيور وحمايتها في الأردن.

---

[www.faynanheritage.org](http://www.faynanheritage.org)



BIRDS OF FAYNAN PAST AND PRESENT

طيور وادي فينان من الماضي إلى الحاضر



تراث  
فَيْنَان  
FAYNAN  
HERITAGE